叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 好狼(the Good Wolf) 000001

2. 好狼(the Good Wolf) 000002

3. 好狼(the Good Wolf) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好狼(The Good Wolf)
第1/3页

[ðə; ði] [gʊd] [wʊlf]
THE **GOOD** **WOLF**
这 好的 狼

好狼

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
FRANCES **HODGSON** **BURNETT**
弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , "
AUTHOR **OF** **"** **LITTLE** **LORD** **FAUNTLEROY** **,** **"**
作者 的 " 小的 主 方特罗伊 , "

《小方特罗伊勋爵》的作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **LITTLE** **PRINCESS** **,** **"** **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
" 这 小的 公主 , " ETC . , ETC .

《小公主》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hærəld] ['sɪkəl]
HAROLD **SICHEL**
哈罗德 西歇尔

哈罗德·西切尔

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO **:**
芝加哥 :

芝加哥:

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & [ˌsiː 'oʊ] .
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **Co** **.**
M . 一个 . 多诺霍 & 合作 .

MA DONOHUE & Co.

['kɑːpiraɪt] , - , - ,
Copyright **,** **1907** **,** **1908** **,**
版权 , - , - ,

版权所有，1907年、1908年

[baɪ] ['hɑːlədeɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
by **HOLIDAY** **PUBLISHING** **CO** **.**
经过 假期 出版 一氧化碳 .

由假日出版社出版

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] [hɔːl]
Entered at Stationers Hall
进入 在 文具店 大厅

登记于文具商大厅

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1908
已发布 , 九月 , -

出版于1908年9月

['riː,prɪntid] , [sep'tembər] , -
Reprinted , September , 1909
转载 , 九月 , -

重印于1909年9月

['riː,prɪntid] , [meɪ] , -
Reprinted , May , 1912
转载 , 可能 , -

重印于1912年5月

['riː,prɪntid] , [dʒʊ'laɪ] , -
Reprinted , July , 1913
转载 , 七月 , -

转载于1913年7月

['riː,prɪntid] , ['ɔːgəst] , -
Reprinted , August , 1914
转载 , 八月 , -

转载于1914年8月

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [gʊd] [wʊlf]
THE GOOD WOLF
这 好的 狼

好狼

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] , [naɪs]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
THERE was once a fat little , nice little , round little boy and his name was
那里 曾是 一次 一个 胖的 小的 , 好的 小的 , 圆形的 小的 男生 和 他的 姓名 曾是
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

从前有一个胖乎乎、可爱又圆滚滚的小男孩，他的名字叫蒂姆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

As	soon	as	people	looked	at	him	they	began	to	laugh	and	he	began
作为	很快	作为	人们	看起来	在	他	他们	开始	到	笑	和	他	开始

[tuː; tə] [læf] [tuː] .

to	laugh	too	.
到	笑	也	.

人们一看到他就笑了起来，他也跟着笑了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪmplz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɔːl]

He	had	dimples	on	his	knees	and	dimples	on	his	hands	and	dimples	all
他	有	酒窝	在	他的	膝盖	和	酒窝	在	他的	双手	和	酒窝	全部

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

round	his	mouth	.
圆形的	他的	嘴	.

他膝盖上有酒窝，手上有酒窝，嘴周也有酒窝。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɛəriz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ]

That	was	because	Fairies	liked	him	and	used	to	kiss	him	whenever	they
那	曾是	因为	仙女	喜欢	他	和	用过的	到	吻	他	每当	他们

[fluː] [pæst][hɪm; ɪm] ,

flew	past	him	,
飞翔	过去的	他	,

那是因为仙女们喜欢他，每次飞过他身边都会亲吻他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['dɪmplz] .

and	they	kissed	him	so	much	that	they	made	dimples	.
和	他们	亲吻	他	所以	很多	那	他们	制成	酒窝	.

她们亲吻他，以至于脸上都留下了酒窝。

[hiː; hi][hæd; həd] a1

He	had	a1
他	有	a1

他有一个1

[lɑːt][ʌv; əv]['kɜːrli] [her] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mɑːp] .

lot	of	curly	hair	which	made	a	lovely	mop	.
很多	的	卷曲	头发	哪个	制成	一个	迷人的	拖把	.

很多卷发，像个漂亮的拖把。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvsəm] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	he	was	lovesome	all	over	and	no	one	ever	denied	it	.
在	事实	他	曾是	可爱的	全部	超过	和	不	一	曾经	否认	它	.

事实上，他浑身上下都散发着迷人的魅力，这一点没有人否认过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz]

But	when	he	played	about	and	he	never	stopped	playing	the	wind	blew	his
但	什么时候	他	玩	关于	和	他	绝不	停止	玩耍	这	风	吹	他的

['kɜːrli][mɑːp]['ɪntuː] ['tæŋglz] ,

curly	mop	into	tangles	,
卷曲	拖把	进入	缠结	,

但是当他玩耍嬉戏，而且从未停止过玩耍时，风把他的卷发吹成了乱糟糟的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɔːr][ðə; ði] [græs] [ɔːr][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr]

and	when	he	stood	on	his	head	on	his	bed	or	the	grass	or	the	nursery	floor
和	什么时候	他	站立	在	他的	头	在	他的	床	或者	这	草	或者	这	苗圃	地面

,

,

,

当他倒立在床上、草地上或育婴室的地板上时，

[ðæt] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈtæŋglz] ;
that **rubbed** **it** **into** **tangles** **;**
那 摩擦 它 进入 缠结 ;

那摩擦把它揉成了一团乱麻;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈkʌdld] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpiləuz] [ænd; ənd]
and **when** **he** **was** **asleep** **and** **cuddled** **down** **into** **his** **pillows** **and**
和 什么时候 他 曾是 睡着了 和 依偎 向下 进入 他的 枕头 和
[driːmd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,
dreamed **delightful** **things** **,**
梦见 愉快 事物 ,

当他睡着后，蜷缩在枕头里，做着美好的梦时，

[ðæt] [ˈrʌfld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈtæŋglz] .
that **ruffled** **it** **into** **tangles** **.**
那 褶皱的 它 进入 缠结 .

那弄得它乱成了一团。

[soʊ][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brʌʃ]
So **after** **he** **was** **dressed** **in** **the** **morning** **his** **mamma** **was** **obliged** **to** **brush**
所以 后 他 曾是 穿着 在 这 早晨 他的 妈妈 曾是 有义务 到 刷子
[ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][ænd; ənd][koʊm][aʊt][ɔːl][ðə; ði] [nɑːts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sɔːft][ænd; ənd]
them **all** **out** **and** **comb** **out** **all** **the** **knots** **and** **make** **him** **look** **soft** **and**
他们 全部 出去 和 梳子 出去 全部 这 绳结 和 制作 他 看 柔软的 和
[ˈflʌfi] [ænd; ənd] [ˈlʌvsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] of2
fluffy **and** **lovesome** **for** **the** **rest** **of2**
蓬松的 和 可爱的 为了 这 休息 of2

所以，每天早上他穿好衣服后，他妈妈就得把他的毛全部梳理一遍，把所有的结都梳开，让他看起来毛茸茸的、软软的、可爱极了，这样他才能在接下来的时间里保持这种状态。

[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

那天。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhɔːrɪd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Now **of** **course** **this** **might** **have** **been** **very** **horrid** **for** **both** **of** **them** **.**
现在 的 课程 这 可能 有 到过 非常 可怕的 为了 两个都 的 他们 .

当然，这对他们两个人来说可能非常可怕。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪgəld] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [hɑːrd][ænd; ənd]
He **might** **have** **wriggled** **and** **cried** **and** **she** **might** **have** **pulled** **hard** **and**
他 可能 有 扭动 和 哭 和 她 可能 有 拉 难的 和
[skəuldid] .
scolded **.**
责骂 .

他可能会挣扎哭闹，她可能会用力拉扯并责骂他。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˈhæpənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][naɪs] [ˈpiːp(ə)l] .
But **nothing** **of** **the** **sort** **happened** **because** **they** **were** **both** **nice** **people** **.**
但 没有什么 的 这 种类 发生 因为 他们 是 两个都 好的 人们 .

但这样的事情并没有发生，因为他们俩都是很好的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈpiːp(ə)l] .
He **was** **a** **nice** **people** **and** **she** **was** **a** **nice** **people** **.**
他 曾是 一个 好的 人们 和 她 曾是 一个 好的 人们 .

他是个好人，她也是个好人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]

So	she	used	to	sit	down	on	a	chair	by	a	window	which	looked	right	into	a	big
所以	她	用过的	到	坐	向下	在	一个	椅子	经过	一个	窗户	哪个	看起来	正确的	进入	一个	大的

['meɪp(ə)l] [triː] [wer] [bɜːrdz] [lɪvd] ,

maple	tree	where	birds	lived	,
枫	树	在哪里	鸟类	居住地	,

所以她过去常常坐在窗边的椅子上，从那里正对着一棵大枫树，鸟儿们在那里栖息。

[ænd; ənd] [tɪm] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][stænd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][wɔːrm]['bɑːdi]

and	Tim	used	to	turn	his	back	and	stand	leaning	his	fat	little	warm	body
和	蒂姆	用过的	到	转动	他的	后退	和	站立	倾斜	他的	胖的	小的	温暖的	身体

[ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

against	her	knee	and	then	she	would	comb	and	brush	,
反对	她	膝盖	和	然后	她	会	梳子	和	刷子	,

蒂姆常常背过身去，把胖乎乎的小身子靠在她的膝盖上，然后她就会给他梳头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] she3

and	while	she	did	she3
和	尽管	她	做过	she3

当她这样做的时候，她3

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [her] ['kɜːrlɪŋ] ['stɔːriz] .

told	him	the	Hair	Curling	Stories	.
讲述	他	这	头发	冰壶	故事	.

给他讲了卷发的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] :

This	was	one	of	them	and	it	was	called	:
这	曾是	一	的	他们	和	它	曾是	称为	:

这是其中之一，它的名字是:

[ðə; ðɪ] [gʊd] [wʊlf] .

THE	GOOD	WOLF	.
这	好的	狼	.

善良的狼。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['hɜːrbərt]

Once	there	was	another	little	boy	and	his	name	was	Bartholomew	Herbert
一次	那里	曾是	其他	小的	男生	和	他的	姓名	曾是	巴塞洛缪	赫伯特

['hjuːbə(ː)t] - [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

Hubert	Ellecompane	but	of	course	he	was	not	called	all	that	at	once	.
休伯特	-	但	的	课程	他	曾是	不是	称为	全部	那	在	一次	.

从前还有一个小男孩，他的名字叫巴塞洛缪·赫伯特·休伯特·埃勒康帕内，但当然，他一开始并没有被叫做这个名字。

[wen] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] ['bɑːrti][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,

When	people	wanted	him	they	only	said	Barty	and	he	was	quite	satisfied	,
什么时候	人们	通缉	他	他们	仅有的	说	巴蒂	和	他	曾是	相当	使满意	,

人们想见他时，只会叫他巴蒂，他对此很满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] ['evri] [taɪm] ['eniwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

because	you	see	that	if	every	time	anyone	wanted	to	make	you	a	present	of
因为	你	看	那	如果	每一个	时间	任何人	通缉	到	制作	你	一个	展示	的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪn] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kærəmelz] ,

a	beautiful	train	or	a	box	of	caramels	,
一个	美丽的	火车	或者	一个	盒子	的	焦糖	,

因为你看，如果每次有人想送你礼物，比如一列漂亮的火车模型或者一盒焦糖，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] " [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['hɜːrbərt]['hjuːbə(ː)t] - " before4

he	had	to	call	out	"	Bartholomew	Herbert	Hubert	Ellecompane	"	before4
他	有	到	称呼	出去	"	巴塞洛缪	赫伯特	休伯特	-	"	before4

他不得不喊出"巴塞洛缪·赫伯特·休伯特·埃勒康帕内"的名字。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [bi:; bi]['weɪstɪd] .

he	could	give	them	to	you	,	a	great	deal	of	time	would	be	wasted	.
他	可以	给	他们	到	你	,	一个	伟大的	交易	的	时间	会	是	浪费	.

他可以把它们给你，但那样会浪费很多时间。

[wel] , ['bɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['pi:p(ə)l] .

Well	,	Barty	was	a	nice	people	.
出色地	,	巴蒂	曾是	一个	好的	人们	.

嗯，巴蒂人挺好的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [hɜ:rd] ['kraɪɪŋ][ænd; ənd] [si:n]

If	he	had	not	been	you	would	probably	have	heard	crying	and	seen
如果	他	有	不是	到过	你	会	大概	有	听到	哭泣	和	已见

['rɪgəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɜ:rsəri] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

wriggling	in	his	nursery	every	morning	.
扭动	在	他的	苗圃	每一个	早晨	.

如果他不是个婴儿，你每天早上可能都会听到他的哭声，看到他的婴儿房里有东西在蠕动。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [bɔɪz] [wɔ:r] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] ,

He	lived	in	the	time	when	boys	wore	quite	long	,
他	居住地	在	这	时间	什么时候	男孩们	穿着	相当	长的	,

他生活的年代，男孩子穿的衣服都很长。

['kɜ:rli] [her] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd]

curly	hair	and	if	your	hair	is	short	you	don't	know	how	much	combing	and
卷曲	头发	和	如果	你的	头发	是	短的	你	不	知道	如何	很多	梳理	和

['brʌʃɪŋ] [ðæt] [teɪks] .

brushing	that	takes	.
刷牙	那	需要	.

如果你的头发是卷发，而且很短，你根本不知道梳理头发需要多少时间。

[bʌt; bət]['bɑ:rti][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌn][bɪt][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ju:st]

But	Barty	was	so	cheerful	that	he	did	not	mind	it	one	bit	and	even	used
但	巴蒂	曾是	所以	快乐	那	他	做过	不是	头脑	它	一	少量	和	甚至	用过的

[tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brʌʃt] .

to	laugh	and	chuckle	and	sing	songs	his	hair	was	being	brushed	.
到	笑	和	轻笑	和	唱歌	歌曲	他的	头发	曾是	存在	刷过	.

但巴蒂非常开朗，一点也不介意，甚至在别人给他梳头的时候还会大笑、轻笑、唱歌。

([wen] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] was5

(	When	the	story	of	the	Good	Wolf	was5
(	什么时候	这	故事	的	这	好的	狼	was5

（当好狼的故事是5）

['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə] [tɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [ʃeɪk] [ə'genst]

being	told	to	Tim	his	mother	used	to	feel	his	fat	little	body	shake	against
存在	讲述	到	蒂姆	他的	母亲	用过的	到	感觉	他的	胖的	小的	身体	摇	反对

[hɜ:r; hər] [ni:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [pɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld]

her	knee	when	he	heard	this	part	because	he	always	laughed	and	chuckled
她	膝盖	什么时候	他	听到	这	部分	因为	他	总是	笑了	和	轻笑

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .)

at	it	.	)
在	它	.	)

（有人告诉蒂姆，他妈妈以前每次听到这一段都会觉得他胖乎乎的小身子在她膝盖上抖，因为他总是会哈哈大笑。）

[ɪn'di:d] ['bɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

Indeed	Barty	was	a	great	blessing	and	a	privilege	.
的确	巴蒂	曾是	一个	伟大的	祝福	和	一个	特权	.

巴蒂确实是上天赐予的礼物和荣幸。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] ,

He	lived	on	the	edge	of	a	deep	forest	,
他	居住地	在	这	边缘	的	一个	深的	森林	,

他住在茂密森林的边缘，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ]

and	he	was	very	fond	of	that	forest	because	there	were	such
和	他	曾是	非常	喜爱	的	那	森林	因为	那里	是	这样的

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [bɪlt] [nests] [ænd; ənd] [θɪŋz]

wonderful	things	in	it	things	that	grew	and	things	that	built	nests	and	things
精彩的	事物	在	它	事物	那	生长	和	事物	那	建造	巢穴	和	事物

[ðæt] ['bʌrəud] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm]

that	burrowed	under	the	earth	and	made	long	passages	and	little	warm
那	掘穴	在下面	这	地球	和	制成	长的	段落	和	小的	温暖的

[keivz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] . [sɪks]

caves	to	live	in	delightful	things	.	6
洞穴	到	居住	在	愉快	事物	.	6

他非常喜欢那片森林，因为那里有太多奇妙的东西：生长的植物、筑巢的动物、在地下挖掘隧道、建造温暖小洞穴的生物，真是令人愉悦的事物。6

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['bɑːrti][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [hiː; hi]

Besides	which	Barty	had	heard	that	there	were	Fairies	there	,	though	he
除了	哪个	巴蒂	有	听到	那	那里	是	仙女	那里	,	尽管	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] .

had	never	seen	one	.
有	绝不	已见	一	.

此外，巴蒂还听说那里有仙女，虽然他从未见过仙女。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pʊr] .

He	was	not	a	rich	little	boy	,	in	fact	he	was	quite	poor	.
他	曾是	不是	一个	富有的	小的	男生	,	在	事实	他	曾是	相当	贫穷的	.

他并不是一个富裕的小男孩，事实上，他很穷。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tɔɪz] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ]

He	had	no	toys	at	all	because	his	father	and	mother	had	no
他	有	不	玩具	在	全部	因为	他的	父亲	和	母亲	有	不

['mʌni] .

money	.
钱	.

他没有任何玩具，因为他的父母没有钱。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

When	he	went	to	bed	.
什么时候	他	去	到	床	.

他上床睡觉的时候。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ,

He	used	to	lie	and	think	of	all	the	things	he	would	like	to	have	,
他	用过的	到	说谎	和	思考	的	全部	这	事物	他	会	喜欢	到	有	,

他过去常常撒谎，并且想着自己想要拥有的一切。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

and	when	he	went	to	sleep	he	sometimes	dreamed	he	had	them	,
和	什么时候	他	去	到	睡觉	他	有时	梦见	他	有	他们	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

which	was	very	nice	,
哪个	曾是	非常	好的	,

他睡觉时有时会梦见自己拥有它们，这感觉很好。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['weikənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .

but	when	he	wakened	they	were	not	there	.
但	什么时候	他	醒来	他们	是	不是	那里	.

但他醒来时，他们已经不在那里了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hi:; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sled][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi]

One	morning	in	the	winter	he	wished	very	much	for	a	sled	because	when	he
一	早晨	在	这	冬天	他	希望	非常	很多	为了	一个	雪橇	因为	什么时候	他

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] with7

looked	out	of	the	window	all	the	ground	was	covered	with7
看起来	出去	的	这	窗户	全部	这	地面	曾是	涵盖	with7

冬日的一个早晨，他非常想要一辆雪橇，因为他向窗外望去，发现地面上全是积雪。

['spɑ:rklɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

sparkling	snow	and	all	the	trees	in	the	forest	were	loaded	with	it	,
闪闪发光	雪	和	全部	这	树木	在	这	森林	是	已加载	和	它	,

闪闪发光的雪，森林里所有的树都覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .

and	the	sun	was	shining	on	glittering	icicles	hanging	from	the	roof	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	在	闪闪发光	冰柱	绞刑	从	这	屋顶	.

阳光照耀着屋顶上悬挂的闪闪发光的冰柱。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][sled] ,

"	I	want	a	sled	,
"	我	想	一个	雪橇	,

我想要一辆雪橇，

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

"	he	whispered	to	himself	as	he	pressed	his	little	nose	against	the	glass	.
"	他	低声说道	到	他自己	作为	他	按下	他的	小的	鼻子	反对	这	玻璃	.

他一边低声自语，一边把小鼻子贴在玻璃上。

" [aɪ][wɑ:nt][wʌn][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

"	I	want	one	I	wish	I	had	one	.
"	我	想	一	我	希望	我	有	一	.

“我想要一个，我真希望我能有一个。”

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] ,

"	If	he	had	not	been	a	blessing	and	a	privilege	he	would	have	cried	,
"	如果	他	有	不是	到过	一个	祝福	和	一个	特权	他	会	有	哭	,

“如果他不是我们的福星和荣幸，他一定会哭的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] .

but	he	actually	didn't	.
但	他	实际上	没有	.

但他实际上并没有。

[hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] ['skɑ:rlət][kæp]

He	scrambled	down	and	asked	his	mother	to	put	on	his	thick	scarlet	cap
他	打乱	向下	和	问	他的	母亲	到	放	在	他的	厚的	猩红	帽

[ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [bu:ts] ,

and	coat	and	his	rubber	boots	,
和	外套	和	他的	橡皮	靴子	,

他赶紧跑下楼，让妈妈帮他戴上厚厚的猩红色帽子，穿上外套和橡胶靴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [straidɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn] [red] [brest] . [eɪt]

and	he	went	striding	out	into	the	snow	like	a	stout	little	robin	red	breast	.	8
和	他	去	大步走	出去	进入	这	雪	喜欢	一个	肥硕	小的	罗宾	红色的	胸部	.	8

他大步走进了雪地里，像一只健壮的小知更鸟，胸脯红红的。8

[hiː; hi] [stæmpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stæmpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

He	stamped	across	the	road	and	stamped	across	the	field	to	the	edge	of
他	盖章	穿过	这	路	和	盖章	穿过	这	场地	到	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [diːp] [ˈfɔːrɪst] ,

his	beloved	deep	forest	,
他的	心爱	深的	森林	,

他跺着脚穿过马路，又跺着脚穿过田野，来到他心爱的那片幽深森林的边缘。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,

because	he	wanted	to	see	what	things	were	doing	,
因为	他	通缉	到	看	什么	事物	是	正在做	,

因为他想看看事情进展如何。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪld] [nests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːrm]

the	things	that	build	nests	and	the	things	that	burrow	and	make	little	warm
这	事物	那	建造	巢穴	和	这	事物	那	洞穴	和	制作	小的	温暖的

[keivz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

caves	to	live	in	.
洞穴	到	居住	在	.

筑巢的动物，以及挖洞建造温暖小洞穴居住的动物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [wer] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [bɪˈgæn] — [ðer; ðər] [hiː; hi]

And	when	he	reached	the	very	edge	where	the	thick	trees	began	—	there	he
和	什么时候	他	达到	这	非常	边缘	在哪里	这	厚的	树木	开始	—	那里	他

[sɔː] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪˈmens] [wʊlf] .

saw	sitting	up	on	its	haunches	and	looking	straight	at	him	an	Immense	Wolf	.
锯	坐着	向上	在	它是	臀部	和	寻找	直的	在	他	一个	巨大	狼	.

当他走到茂密树林的边缘时，他看到一头巨大的狼蹲坐在地上，直直地盯着他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ]

He	gave	a	little	jump	and	turned	pale	and	was	going	to	run	away
他	给予	一个	小的	跳	和	转向	苍白	和	曾是	去	到	跑步	离开

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [buːts] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,

as	fast	as	his	rubber	boots	would	carry	him	,
作为	快速地	作为	他的	橡皮	靴子	会	携带	他	,

他猛地一跳，脸色瞬间变得苍白，然后拔腿就跑，橡胶靴子能带他跑多快就带他多快。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] stopped9

when	he	suddenly	stopped9
什么时候	他	突然	stopped9

当他突然停下时9

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	he	could	not	help	it	.
因为	他	可以	不是	帮助	它	.

因为他情不自禁。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	Wolf	was	speaking	to	him	.
这	狼	曾是	请讲	到	他	.

狼在跟他说话。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [diːp] [vɔɪs] .

"	Do	not	be	frightened	,	"	he	said	in	a	slow	deep	voice	.
"	做	不是	是	害怕	,	"	他	说	在	一个	慢的	深的	嗓音	.

"不要害怕，"他用缓慢而低沉的声音说道。

" [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .

"	And	do	not	run	away	.
"	和	做	不是	跑步	离开	.

不要逃跑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] .

I	am	a	Good	Wolf	.
我	是	一个	好的	狼	.

我是一只善良的狼。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʊlvz] [dəunt][tɔːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][dɪd] ,

"	Usually	wolves	don't	talk	,	but	this	one	did	,
"	通常	狼	不	讲话	,	但	这	一	做过	,

“通常狼不会说话，但这只狼却会说话。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɑːrti] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt][tuː; tə]

and	there	were	such	peculiar	things	about	him	that	Barty	actually	forgot	to
和	那里	是	这样的	奇特	事物	关于	他	那	巴蒂	实际上	忘了	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

他身上有些奇特的特质，以至于巴蒂竟然忘记了害怕。

" [haʊ] — [haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	—	how	good	are	you	?
"	如何	—	如何	好的	是	你	?

“你……你有多厉害？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [gʊd] , " [ðə; ði] [wʊlf] [sed] [kwaɪt] ['sɑːləmli] .

"	I	am	this	good	,	"	the	Wolf	said	quite	solemnly	.
"	我	是	这	好的	,	"	这	狼	说	相当	庄严地	.

“我就是这么厉害，”狼严肃地说。

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['nevər] [frets]

"	When	I	see	a	little	boy	who	is	a	blessing	and	a	privilege	and	never	frets
"	什么时候	我	看	一个	小的	男生	WHO	是	一个	祝福	和	一个	特权	和	绝不	琴格

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

and	says	he	has	nothing	to	play	with	,
和	说道	他	有	没有什么	到	玩	和	,

“当我看到一个小男孩，他既是上天的恩赐，也是上天的恩赐，他从不抱怨自己没有玩具玩，

[ænd; ənd]['nevər] ['rɪgl] [wen] his10

and	never	wriggles	when	his10
和	绝不	蠕动	什么时候	his10

当他10岁时，他从不扭动身体

[her] [ɪz] [brʌʃt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

hair	is	brushed	,	I	am	his	Best	and	most	Intimate	Friend	.
头发	是	刷过	,	我	是	他的	最好的	和	最多	亲密的	朋友	.

头发梳理整齐，我是他最好的、最亲密的朋友。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪs] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fɪrs] [ænd; ənd] ['^rajli] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	—	"	and	his	nice	voice	became	quite	fierce	and	growly	and	he
但	—	"	和	他的	好的	嗓音	成为	相当	凶猛的	和	低沉的	和	他

[ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

showed	all	his	white	teeth	,
显示	全部	他的	白色的	牙齿	,

但是——”他原本悦耳的声音突然变得凶狠低沉，露出了他洁白的牙齿。

" [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːrment][ænd; ənd] [huː] [meɪks] [laɪf]
" when I meet a boy who is a little pig and a torment and who makes life
" 什么时候 我 见面 一个 男生 WHO 是 一个 小的 猪 和 一个 折磨 和 WHO 制作 生活
[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt] — [aɪ][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə]
a burden when the tangles are taken out — I tear him from limb to
一个 负担 什么时候 这 缠结 是 已采取 出去 — 我 撕 他 从 肢 到
[lɪm] ! "
limb ! "
肢 ! "

“当我遇到一个像猪一样顽劣、令人讨厌的男孩，当他把麻烦事处理好之后，生活就变成了一种负担——我会把他撕成碎片！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dəunt] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , " ['bɑːrti] [sed] .
" I am glad I don't make life a burden , " Barty said .
" 我 是 高兴的 我 不 制作 生活 一个 负担 , " 巴蒂 说 .

“我很高兴我没有给别人的生活带来负担，”巴蒂说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" So am I , " answered the Good Wolf .
" 所以 是 我 , " 回答 这 好的 狼 .

“我也是，”善良的狼回答道。

" [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [frend] .
" I prefer to be your Intimate Friend .
" 我 更喜欢 到 是 你的 亲密的 朋友 .

我更愿意做你的知己。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [ɪrz] .
Look at my ears .
看 在 我的 耳朵 .

看看我的耳朵。

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['bɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] at11
" He need not have said that , because Barty had been looking at11
" 他 需要 不是 有 说 那 , 因为 巴蒂 有 到过 寻找 at11

他本不必这么说，因为巴蒂一直在看着11

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

一直如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [kwɪr] [æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [bɪg]
He had thought them very queer at first because they were so very big
他 有 想法 他们 非常 酷儿 在 第一的 因为 他们 是 所以 非常 大的
[ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
and tall and pointed ,
和 高的 和 尖 ,

他起初觉得它们很奇怪，因为它们又大又高，而且尖尖的。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [bluː] .
and one was pink and one was blue .
和 一 曾是 粉色的 和 一 曾是 蓝色的 .

其中一件是粉色的，一件是蓝色的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['kwɪrər] [ænd; ənd] ['kwɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

But	they	had	been	growing	queerer	and	queerer	every	minute	because	they
但	他们	有	到过	生长	更酷儿	和	更酷儿	每一个	分钟	因为	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] .

had	been	growing	bigger	and	bigger	and	bigger	right	before	Barty's	eyes	.
有	到过	生长	大	和	大	和	大	正确的	前	-	眼睛	.

但它们每分钟都变得越来越古怪，因为它们就在巴蒂眼前越长越大。

" [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .

"	Watch	them	,	"	said	the	Good	Wolf	.
"	手表	他们	,	"	说	这	好的	狼	.

"看着他们，"善良的狼说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪr] .

He	shook	the	pink	ear	.
他	摇晃	这	粉色的	耳朵	.

他摇了摇那只粉红色的耳朵。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [twaɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	he	shook	it	—	twice	he	shook	it	—	three	times	he	shook	it	.
一次	他	摇晃	它	—	两次	他	摇晃	它	—	三	时代	他	摇晃	它	.

他摇了一次——他摇了两次——他摇了三次。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [sled] — [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] ['bɑːrti] [hæd; həd]

And	out	of	it	fell	a	beautiful	red	sled	—	exactly	the	kind	Barty	had
和	出去	的	它	跌倒	一个	美丽的	红色的	雪橇	—	确切地	这	种类	巴蒂	有

[driːmd] [ə'baʊt] . -

dreamed	about	.	12
梦见	关于	.	-

于是，一辆漂亮的红色雪橇从里面掉了出来——正是巴蒂梦寐以求的那种雪橇。[12]

" [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] .

"	That	is	for	you	,	"	the	Good	Wolf	said	.
"	那	是	为了	你	,	"	这	好的	狼	说	.

"那是给你的，"善良的狼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [frend] . "

"	It	is	a	present	from	your	Intimate	Friend	.	"
"	它	是	一个	展示	从	你的	亲密的	朋友	.	"

这是你挚友送的礼物。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!	哦	!

"哦！哦！哦！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

" ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrti][ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] .

"	shouted	Barty	and	he	danced	and	danced	about	.
"	喊叫	巴蒂	和	他	跳舞	和	跳舞	关于	.

"巴蒂大喊一声，然后跳来跳去。"

" [lʊk] [ə'gen] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] .

"	Look	again	,	"	the	Good	Wolf	said	.
"	看	再次	,	"	这	好的	狼	说	.

"再看看，"善良的狼说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bluː] [ɪr] .

He	shook	the	blue	ear	.
他	摇晃	这	蓝色的	耳朵	.

他摇了摇那只蓝色的耳朵。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [twaɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	he	shook	it	—	twice	he	shook	it	—	three	times	he	shook	it	.
一次	他	摇晃	它	—	两次	他	摇晃	它	—	三	时代	他	摇晃	它	.

他摇了一次——他摇了两次——他摇了三次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] [wɪð; wɪθ]['evər] [soʊ] ['meni] [kɑːrz] ,

And	he	shook	out	a	splendid	train	with	ever	so	many	cars	,
和	他	摇晃	出去	一个	灿烂	火车	和	曾经	所以	许多	汽车	,

他抖落出一列由许多车厢组成的壮观火车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd]['bɑːrti]

and	a	key	to	wind	it	up	and	make	it	go	—	exactly	the	kind	Barty
和	一个	钥匙	到	风	它	向上	和	制作	它	去	—	确切地	这	种类	巴蒂

[hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] . -

had	dreamed	about	.	13
有	梦见	关于	.	-

还有一把能上紧发条让它运转的钥匙——这正是巴蒂梦寐以求的那种。[13]

['bɑːrti] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Barty	jumped	at	it	and	knelt	down	in	the	snow	.
巴蒂	跳了起来	在	它	和	跪下	向下	在	这	雪	.

巴蒂跳起来扑向它，跪倒在雪地里。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!	哦	!

"哦！哦！哦！

" [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

"	he	kept	saying	because	he	could	scarcely	believe	he	was	awake	.
"	他	保留	说	因为	他	可以	几乎	相信	他	曾是	醒	.

他不停地说着，因为他简直不敢相信自己醒了过来。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [ʃʊk] [ðə; ði][pɪŋk] [ɪr] [ænd; ənd] ['peniz] [fluː] [aʊt] — ['peniz] [ænd; ənd]

Then	the	Good	Wolf	shook	the	pink	ear	and	pennies	flew	out	—	pennies	and
然后	这	好的	狼	摇晃	这	粉色的	耳朵	和	便士	飞翔	出去	—	便士	和

['peniz] [ænd; ənd] ['peniz] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ;

pennies	and	pennies	—	just	like	a	shower	of	rain	;
便士	和	便士	—	只是	喜欢	一个	淋浴	的	雨	;

然后，好狼摇了摇粉红色的耳朵，硬币就飞了出来——一枚又一枚，又一枚——就像下起了一场雨；

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɑːrti][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

and	while	Barty	was	scrambling	about	shouting	for	joy	and	picking	them
和	尽管	巴蒂	曾是	争抢	关于	喊叫	为了	喜悦	和	挑选	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

巴蒂一边欢呼雀跃地四处奔跑，一边把他们抱起来，

[ðə; ði] [bluː] [ɪr] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [fluː] [aʊt] ,

the	blue	ear	was	shaken	and	a	purse	flew	out	,
这	蓝色的	耳朵	曾是	摇晃	和	一个	钱包	飞翔	出去	,

蓝色的耳朵被晃动了一下，一个钱包飞了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['peniz] [ɪn] ,

so	that	there	was	a	place	to	put	the	pennies	in	,
所以	那	那里	曾是	一个	地方	到	放	这	便士	在	,

这样就有地方可以放硬币了。

[ænd; ənd]['bɑːrti] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] . -

and	Barty	picked	up	enough	to	stuff	it	full	to	the	brim	.	14
和	巴蒂	挑选	向上	足够的	到	东西	它	满的	到	这	帽檐	.	-

巴蒂捡了足够多的东西，把袋子装得满满的。[14]

[hiː; hi][dʒʌst] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	just	danced	up	and	down	.
他	只是	跳舞	向上	和	向下	.

他只是上下跳来跳去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	What	a	Good	Wolf	you	are	!
"	什么	一个	好的	狼	你	是	!

你真是一只善良的狼！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʊlf] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	did	not	know	any	wolf	could	be	as	good	as	this	.
"	我	做过	不是	知道	任何	狼	可以	是	作为	好的	作为	这	.

“我以前不知道会有这么优秀的狼。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .

"	Ah	!	"	said	the	Good	Wolf	.
"	啊	!	"	说	这	好的	狼	.

“啊！”善良的狼说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] !

"	You	don't	know	me	!
"	你	不	知道	我	!

你不了解我！

" ([wen] ['tɪmz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]

"	(	When	Tim's	mother	came	to	this	part	of	the	story	he	used	to	jump	up
"	(	什么时候	蒂姆的	母亲	来了	到	这	部分	的	这	故事	他	用过的	到	跳	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [læf] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪmplz] .)

and	down	and	laugh	for	joy	until	his	face	was	full	of	dimples	.	)
和	向下	和	笑	为了	喜悦	直到	他的	脸	曾是	满的	的	酒窝	.	)

（每当蒂姆的母亲讲到故事的这一部分时，他都会高兴得跳起来，哈哈大笑，直到脸上布满酒窝。）

[ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['bɑːrti][wʌz; wəz] .

The	Good	Wolf	was	enjoying	himself	as	much	as	Barty	was	.
这	好的	狼	曾是	享受	他自己	作为	很多	作为	巴蒂	曾是	.

善良的狼和巴蒂一样玩得很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

He	was	smiling	and	smiling	and	wagging	his	tail	.
他	曾是	微笑	和	微笑	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

他咧着嘴笑，还摇着尾巴。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [siː] the15

"	Now	,	"	he	said	,	"	do	you	want	to	go	into	the	forest	and	see	the15
"	现在	,	"	他	说	,	"	做	你	想	到	去	进入	这	森林	和	看	the15

“现在，”他说，“你想进森林去看看吗？”

[θɪŋz] [ðæt] [bɪld] [nests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk]

things	that	build	nests	and	the	things	that	burrow	under	the	ground	and	make
事物	那	建造	巢穴	和	这	事物	那	洞穴	在下面	这	地面	和	制作

['lɪt(ə)l][wɔːrm] [keivz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? "

little	warm	caves	to	live	in	?	"
小的	温暖的	洞穴	到	居住	在	?	"

那些筑巢的生物，以及那些在地下挖洞、建造温暖小洞穴居住的生物?

" [pliːz] [jes] !

"	Please	yes	!
"	请	是的	!

“请答应我！”

" ['bɑːrti] ['ʃaʊtɪd] .

"	Barty	shouted	.
"	巴蒂	喊叫	.

巴蒂喊道。

" [pliːz] [jes] !

"	Please	yes	!
"	请	是的	!

“请答应我！”

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪr] .

"	Then	the	Good	Wolf	shook	the	pink	ear	.
"	然后	这	好的	狼	摇晃	这	粉色的	耳朵	.

然后，善良的狼摇了摇粉红色的耳朵。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [twaɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Once	he	shook	it	—	twice	he	shook	it	—	three	times	he	shook	it	and
一次	他	摇晃	它	—	两次	他	摇晃	它	—	三	时代	他	摇晃	它	和

[ðer; ðar] [fluː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['leðər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

there	flew	out	a	beautiful	set	of	harness	made	of	red	leather	studded	with
那里	飞翔	出去	一个	美丽的	放	的	马具	制成	的	红色的	皮革	带钉的	和

[goʊld] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [sleɪ] ['belz] .

gold	ornaments	and	hung	with	tiny	sleigh	bells	.
金子	装饰品	和	悬挂	和	微小的	雪橇	铃铛	.

他摇了摇它一次——摇了摇它两次——摇了摇它三次，然后就飞出一套漂亮的马具，这套马具由红色皮革制成，上面镶嵌着金色的饰品，并挂着小小的雪橇铃铛。

[ðæt] [meɪd] ['bɑːrti] [ster] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] . -

That	made	Barty	stare	because	he	did	not	know	what	it	was	for	.	16
那	制成	巴蒂	盯	因为	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	为了	.	-

巴蒂愣住了，因为他不知道那是做什么用的。[16]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] .

"	It	is	for	me	,	"	the	Good	Wolf	said	.
"	它	是	为了	我	,	"	这	好的	狼	说	.

“是给我的，”善良的狼说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hɑːrnɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sled] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ] ['eniwer] [ɪn]

"	You	must	harness	me	to	your	sled	and	I	will	draw	you	anywhere	in
"	你	必须	马具	我	到	你的	雪橇	和	我	将要	画	你	任何地方	在

[ðə; ði][wɜːrld] — [dʒʌst] ['eniwer] .

the	world	—	just	anywhere	.
这	世界	—	只是	任何地方	.

“你必须把我套在你的雪橇上，我就会拉着你去世界上的任何地方——任何地方。”

" ['bɑ:rti] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Barty	clapped	his	hands	and	jumped	up	and	down	more	than	ever	.
"	巴蒂	鼓掌	他的	双手	和	跳了起来	向上	和	向下	更多的	比	曾经	.

巴蒂拍着手，跳上跳下，比以往任何时候都更加兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [dri:md] [ðæt]

He	had	always	wanted	to	be	a	coachman	and	once	he	dreamed	that
他	有	总是	通缉	到	是	一个	马车夫	和	一次	他	梦见	那

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [hɔ:rs] .

he	had	a	cart	and	horse	.
他	有	一个	大车	和	马	.

他一直梦想成为一名马车夫，而且他曾经梦见自己有一辆马车。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['hɑ:rnɪs] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els]

"	But	before	you	harness	me	,	"	the	Good	Wolf	said	,	"	there	is	something	else
"	但	前	你	马具	我	,	"	这	好的	狼	说	,	"	那里	是	某物	别的

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

"但在你驯服我之前，"善良的狼说，"还有另一件事要做。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][wʊlf] ['gæləpɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

If	your	mother	were	to	see	a	wolf	galloping	off	into	the	forest	with	her
如果	你的	母亲	是	到	看	一个	狼	疾驰	离开	进入	这	森林	和	她

[bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf]

boy	she	would	not	know	he	was	a	Good	Wolf
男生	她	会	不是	知道	他	曾是	一个	好的	狼

如果你的母亲看到一匹狼带着她的儿子飞奔进森林，她不会知道他是一匹好狼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][met] a17

and	she	would	be	frightened	,	and	if	we	met	a17
和	她	会	是	害怕	,	和	如果	我们	遇见	a17

她会感到害怕，如果我们遇到a17

['hʌntər] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

hunter	in	the	forest	he	would	not	know	I	was	a	good	wolf	and	he	would
猎人	在	这	森林	他	会	不是	知道	我	曾是	一个	好的	狼	和	他	会

[ʃu:t] [ˌem 'i:] .

shoot	me	.
射击	我	.

如果我是森林里的猎人，他不会知道我是一匹善良的狼，他会射杀我。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

So	I	must	change	myself	into	something	else	.	"
所以	我	必须	改变	我	进入	某物	别的	.	"

所以我必须把自己变成别的样子。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [kraɪd]['bɑ:rti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔ:səz] , [hi:; hi]

"	Can	you	?	"	cried	Barty	,	and	his	eyes	grew	as	big	as	saucers	,	he
"	能	你	?	"	哭	巴蒂	,	和	他的	眼睛	生长	作为	大的	作为	碟子	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

was	so	delighted	.
曾是	所以	高兴极了	.

"你能做到吗？"巴蒂喊道，他的眼睛瞪得像铜铃一样大，高兴极了。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .

"	Just	you	watch	me	!	"	said	the	Good	Wolf	.
"	只是	你	手表	我	!	"	说	这	好的	狼	.

"你就看着吧！"善良的狼说道。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] — [twaɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] — [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] —

Once	**he**	**shook**	**himself**	**—**	**twice**	**he**	**shook**	**himself**	**—**	**three**	**times**	**he**	**shook**	**himself**	**—**
一次	他	摇晃	他自己	—	两次	他	摇晃	他自己	—	三	时代	他	摇晃	他自己	—

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] ['hæpənd] .

and	**then**	**something**	**very**	**funny**	**happened**	**.**
和	然后	某物	非常	有趣的	发生	.

他摇了摇头——摇了摇头两次——摇了摇头三次——然后发生了一件非常滑稽的事情。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

While	**he**	**was**	**shaking**	**himself**	**he**	**shook**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**
尽管	他	曾是	摇晃	他自己	他	摇晃	所以	快速地	那	他	看起来	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] .

were	**standing**	**in**	**a**	**white**	**mist**	**.**
是	常设	在	一个	白色的	薄雾	.

他剧烈地抖动着身体，抖得如此之快，以至于看起来就像站在一片白雾中一样。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] and18

Then	**he**	**stopped**	**quite**	**suddenly**	**and18**
然后	他	停止	相当	突然	and18

然后他突然停了下来，18

[stʊd] [stɪl] .

stood	**still**	**.**
站立	仍然	.

静止不动。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

And	**actually**	**instead**	**of**	**being**	**a**	**wolf**	**he**	**had**	**changed**	**into**	**a**	**great**	**big**
和	实际上	反而	的	存在	一个	狼	他	有	已更改	进入	一个	伟大的	大的

[dɔːg] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪg] [dɔːg] [ðæt] [drægz] [sled] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eskiməu]

dog	**the**	**kind**	**of**	**big**	**dog**	**that**	**drags**	**sleds**	**over**	**the**	**snow**	**for**	**the**	**Esquimau**
狗	这	种类	的	大的	狗	那	拖拽	雪橇	超过	这	雪	为了	这	爱斯基摩

['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] .

people	**—**	**but**	**he**	**was**	**as**	**white**	**as**	**the**	**snow**	**was**	**.**
人们	—	但	他	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	曾是	.

事实上，他并没有变成狼，而是变成了一只大狗，就是那种为爱斯基摩人拉雪橇的大狗——但他全身雪白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɜːri] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] ['bɑːrti] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd]

He	**was**	**so**	**furry**	**and**	**handsome**	**that**	**Barty**	**ran**	**to**	**him**	**and**	**hung**	**round**
他	曾是	所以	毛茸茸的	和	英俊的	那	巴蒂	跑	到	他	和	悬挂	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	**neck**	**hugging**	**him**	**.**
他的	脖子	拥抱	他	.

他毛茸茸的，长得又帅又漂亮，巴蒂跑过去搂住他的脖子，紧紧地抱住了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	**had**	**so**	**wanted**	**a**	**dog**	**and**	**this**	**was**	**exactly**	**the**	**kind**	**he**	**had**
他	有	所以	通缉	一个	狗	和	这	曾是	确切地	这	种类	他	有

[driːmd] [ə'baʊt] .

dreamed	**about**	**.**
梦见	关于	.

他一直很想要一只狗，而这正是他梦寐以求的那种。

" [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['hɑːrnɪs] .

"	**Put**	**on**	**my**	**harness**	**.**
"	放	在	我的	马具	.

“穿上我的安全带。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] !

Put	**it**	**on**	**!**
放	它	在	!

穿上！

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" said the Good Wolf .
" 说 这 好的 狼 .

“好狼说道。”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .
" I will show you how .
" 我 将要 展示 你 如何 .

我会教你怎么做。

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɑ:nist] to19
" He showed him how to do it all , and when he was harnessed to19
" 他 显示 他 如何 到 做 它 全部 , 和 什么时候 他 曾是 已掌握 to19

“他教会了他所有的事情，当他被19岁那年骑上马时……”

[ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['leðər] [stræps] [ænd; ənd] [goʊld] ['bʌklz]
the sled and stood ready with the scarlet leather straps and gold buckles
这 雪橇 和 站立 准备好 和 这 猩红 皮革 肩带 和 金子 扣环
[ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [goʊld] ['belz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɜ:ri] [waɪt] [koʊt] ,
and jingling gold bells shining out against his thick furry white coat ,
和 叮当 金子 铃铛 灼灼 出去 反对 他的 厚的 毛茸茸的 白色的 外套 ,

雪橇已经准备就绪，鲜红的皮带、金色的扣环和叮当作响的金铃铛在他厚厚的白色毛皮大衣的映衬下闪闪发光。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [sled] — [soʊ] [dɪd] ['bɑ:rti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt]
he looked like a picture — so did the sled — so did Barty in his red coat
他 看起来 喜欢 一个 图片 — 所以 做过 这 雪橇 — 所以 做过 巴蒂 在 他的 红色的 外套
[ænd; ənd] [kæp] ,
and cap ,
和 帽 ,

他看起来就像一幅画——雪橇也像——穿着红色外套和帽子的巴蒂也像一幅画。

['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
dancing up and down with his whip in his hand .
跳舞 向上 和 向下 和 他的 鞭 在 他的 手 .

他手里拿着鞭子，上蹿下跳。

" [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" Take the reins and jump on , " said the Wolf .
" 拿 这 缰绳 和 跳 在 , " 说 这 狼 .

“抓住缰绳，跳上去吧，”狼说道。

[ænd; ənd] ['bɑ:rti] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
And Barty did take the reins and jump on , and the Good Wolf began to
和 巴蒂 做过 拿 这 缰绳 和 跳 在 , 和 这 好的 狼 开始 到
[trɑ:t] ,
trot ,
小跑 ,

于是巴蒂接过缰绳跳了上去，善良的狼开始小跑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['hɑ:rnɪs] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgld] ,
and the scarlet harness shone , and the bells jingled and jingled ,
和 这 猩红 马具 闪耀 , 和 这 铃铛 叮当作响 和 叮当作响 ,

鲜红的马具闪闪发光，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] snow20
and off they went gliding over the sparkling snow20
和 离开 他们 去 滑翔 超过 这 闪闪发光 snow20

于是，他们滑翔而去，掠过闪闪发光的雪地。20

['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] — [ðə; ði] [di:p] , [di:p] ['fɔ:rɪst] [wer] [θɪŋz] [bɪlt] [nests] ,
into the forest — the deep , deep forest where things built nests ,
进入 这 森林 — 这 深的 , 深的 森林 在哪里 事物 建造 巢穴 ,

进入森林——那片幽深的森林，那里有动物筑巢。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['bʌrəud] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔ:ŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd]

and	things	burrowed	under	the	earth	and	made	long	passages	and
和	事物	掘穴	在下面	这	地球	和	制成	长的	段落	和

['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] [keivz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . -

little	warm	caves	to	live	in	.	2123
小的	温暖的	洞穴	到	居住	在	.	-

有些生物在地底下掘洞，建造长长的通道和温暖的小洞穴居住。2123

['tʃæptər] [tu:]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [droʊv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [snoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [sled] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] , ['fɜ:ri] ,

IF	you	never	drove	over	the	sparkling	snow	in	a	red	sled	drawn	by	a	big	,	furry	,
如果	你	绝不	驾驶	超过	这	闪闪发光	雪	在	一个	红色的	雪橇	绘制	经过	一个	大的	,	毛茸茸的	,

如果你从未乘坐过由一只毛茸茸的大狗拉着的红色雪橇，驰骋在闪闪发光的雪地上，

[waɪt] [dɔ:g] ([hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] [ɪn] [dɪs'gaɪz]) [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]

white	dog	(	who	is	really	a	Good	Wolf	in	disguise	)	you	don't	know	how	delightful	it
白色的	狗	(	WHO	是	真的	一个	好的	狼	在	伪装	)	你	不	知道	如何	愉快	它

[wʌz; wəz] [tu:; tə] ['bɑ:rti] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [goʊld] ['belz]

was	to	Barty	and	how	he	laughed	with	joy	to	hear	the	gold	bells
曾是	到	巴蒂	和	如何	他	笑了	和	喜悦	到	听到	这	金子	铃铛

['dʒɪŋgl] ,

jingle	,
铃铛	,

白狗（其实是一只伪装成白狗的好狼），你不知道巴蒂听到金铃铛叮当作响时有多高兴，他高兴得哈哈大笑。

['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋglɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .

jingle	,	jingling	on	the	harness	.
铃铛	,	叮当	在	这	马具	.

安全带上叮当作响。

[wen] [ðeɪ] [trɔtid] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgld] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] ground25

When	they	trotted	and	jingled	and	slid	into	the	forest	the	ground25
什么时候	他们	小跑	和	叮当作响	和	滑行	进入	这	森林	这	ground25

当它们小跑着、叮当作响地滑入森林时，地面25

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] ['kɑ:rpɪt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sled] [went] ['flaɪɪŋ] .

was	covered	with	a	thick	white	carpet	over	which	the	sled	went	flying	.
曾是	涵盖	和	一个	厚的	白色的	地毯	超过	哪个	这	雪橇	去	飞行	.

雪橇飞驰而过，雪橇上覆盖着厚厚的白色地毯。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni]

The	branches	of	the	trees	were	piled	with	white	softness	and	the	tiny
这	分支	的	这	树木	是	堆积	和	白色的	柔软	和	这	微小的

[paɪnz] [ænd; ənd] ['si:dəz] ,

pines	and	cedars	,
松树	和	雪松	,

树枝上堆满了柔软的白色绒毛，还有那些小小的松树和雪松，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] ,

which	were	only	just	big	enough	to	stick	their	heads	above	the	deep	snow	,
哪个	是	仅有的	只是	大的	足够的	到	戳	他们的	头部	多于	这	深的	雪	,

它们个头刚好够把头伸出厚厚的积雪外，

[wɔ:r] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] ['aɪsək(ə)l] ['daiəmənds] .

wore	crowns	and	garlands	and	icicle	diamonds	.
穿着	皇冠	和	花环	和	冰柱	钻石	.

他们佩戴着皇冠、花环和冰柱钻石。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [soʊ] [stɪl] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ə; eɪ][maɪl]
And **everything** **seemed** **so** **still** **so** **still** **that** **you** **could** **hear** **a** **whisper** **a** **mile**
和 一切 似乎 所以 仍然 所以 仍然 那 你 可以 听到 一个 耳语 一个 英里
[ɔ:f] .
off **.**
离开 .

周围一片寂静，静得连一英里外的耳语都能听见。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪld] [nests] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər][ðə; ði]
" **Where** **are** **the** **things** **that** **build** **nests** **and** **the** **things** **that** **burrow** **under** **the**
" 在哪里 是 这 事物 那 建造 巢穴 和 这 事物 那 洞穴 在下面 这
[ɜ:rθ] ?
earth **?**
地球 ?

"筑巢的动物和在地下挖洞的动物在哪里？"

" [æskt] ['bɑ:rti] .
" **asked** **Barty** **.**
" 问 巴蒂 .

巴蒂问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **They** **are** **keeping** **out** **of** **the** **way** **.**
" 他们 是 保持 出去 的 这 方式 .

"他们都避开了。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] the26
They **are** **very** **careful** **when** **the26**
他们 是 非常 小心 什么时候 the26

他们非常谨慎，当26

[snoʊ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
snow **is** **on** **the** **ground** **.**
雪 是 在 这 地面 .

地上有积雪。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [waɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][hɑ:p][ɔ:r][rʌn] [ə'baʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
You **see** **it** **is** **so** **white** **that** **when** **they** **come** **out** **to** **hop** **or** **run** **about** **on** **it** **,**
你 看 它 是 所以 白色的 那 什么时候 他们 来 出去 到 跳 或者 跑步 关于 在 它 ,

你看，它白得像雪一样，当它们出来在上面蹦蹦跳跳或跑来跑去的时候，

[men][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][dɔ:gz][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
men **with** **guns** **and** **dogs** **can** **see** **them** **and** **that** **is** **very** **dangerous** **.**
男人 和 枪支 和 狗 能 看 他们 和 那 是 非常 危险的 .

持枪和猎犬的人能看到他们，这非常危险。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['plenti] [ʌv; əv]
But **I** **am** **going** **to** **take** **you** **to** **a** **place** **where** **you** **will** **see** **plenty** **of**
但 我 是 去 到 拿 你 到 一个 地方 在哪里 你 将要 看 很多 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但我将带你去一个你会看到很多这样的地方。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [snoʊ] [fi:st] .
You **are** **going** **to** **see** **a** **Snow** **Feast** **.**
你 是 去 到 看 一个 雪 盛宴 .

你们将要观看一场雪宴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
I **am** **taking** **you** **now** **.** **"**
我 是 采取 你 现在 . "

我现在带你走。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [snoʊ] [fiːst] ?
" What is a Snow Feast ?
" 什么 是 一个 雪 盛宴 ?

什么是雪宴?

" ['bɑːrti] [æskt] , ['getɪŋ] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Barty asked , getting quite red with pleasure .
" 巴蒂 问 , 获得 相当 红色的 和 乐趣 .

巴蒂问道，高兴得脸都红了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ɛsaːtɪŋ] .
" It does sound esciting .
" 它 做 声音 令人兴奋的 .

听起来确实很刺激。

" ([hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] .)
" (He meant to say exciting .)
" (他 意思是 到 说 激动人心 .)

（他本想说的是"令人兴奋"。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" It is exciting , " answered the Good Wolf .
" 它 是 激动人心 , " 回答 这 好的 狼 .

"这很令人兴奋，"善良的狼回答道。

" [noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . " -
" No little boy in the world has ever seen it . " 27
" 不 小的 男生 在 这 世界 有 曾经 已见 它 . " -

"世界上没有一个小男孩见过它。"27

" [hæz; həz] ['eni] [bɪg] [bɔɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːrti] .
" Has any big boy seen it ? " asked Barty .
" 有 任何 大的 男生 已见 它 ? " 问 巴蒂 .

"有没有哪个大男孩看到过？"巴蒂问道。

" [noʊ] . [nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" No . Not one person in all the world has seen it .
" 不 . 不是 一 人 在 全部 这 世界 有 已见 它 .

"不，全世界没有一个人见过它。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrət][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] .
It is the greatest secret there ever was .
它 是 这 最 秘密 那里 曾经 曾是 .

这是有史以来最大的秘密。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If I were not a Good Wolf I could not see it .
如果 我 是 不是 一个 好的 狼 我 可以 不是 看 它 .

如果我不是一只善良的狼，我就看不见它。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'laʊd] .
Only the very nicest people are allowed .
仅有的 这 非常 最友善的 人们 是 允许 .

只有品行最好的人才能被允许进入。

[its] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wen] [nɑːts] [ɑːr; ər] [kəumd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [ɪn] .
It's the way you behave when knots are combed out of your hair , that lets you in .
它是 这 方式 你 表现 什么时候 绳结 是 梳理过的 出去 的 你的 头发 , 那 让我们 你 在 .

当你梳理头发时，你的表现决定了你是否能被接纳。

" ['bɑːrti][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɔɪfl] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪgəld] [ɑːn][hɪz; ɪz][sled][ænd; ənd][ðə; ði]['belz] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Barty**	**was**	**so**	**joyful**	**that**	**he**	**wriggled**	**on**	**his**	**sled**	**and**	**the**	**bells**	**on**	**the**
"	巴蒂	曾是	所以	快乐	那	他	扭动	在	他的	雪橇	和	这	铃铛	在	这

[reɪnz]['dʒɪŋgld][ænd; ənd]['dʒɪŋgld] .

reins	**jingled**	**and**	**jingled**	**.**
缰绳	叮当作响	和	叮当作响	.

“巴蒂高兴极了，在雪橇上扭来扭去，缰绳上的铃铛叮当作响。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [trɑːt]['ræðər]['fæstər] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] . -

"	**I**	**think**	**I'll**	**trot**	**rather**	**faster**	**,**	**"**	**the**	**Good**	**Wolf**	**said**	**.**	**28**
"	我	思考	患病的	小跑	相当	快点	,	"	这	好的	狼	说	.	-

“我想我会跑得更快些，”善良的狼说道。28

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [trɔtɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] ? " [sed] ['bɑːrti] .

"	**Would**	**you**	**mind**	**trotting**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**you**	**can**	**?**	**"**	**said**	**Barty**	**.**
"	会	你	头脑	小跑	作为	快速地	作为	曾经	你	能	?	"	说	巴蒂	.

“你能不能尽你所能地快点跑？”巴蒂说道。

" [aɪl] [trɑːt]['veri][fæst] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ['ænsər] .

"	**I'll**	**trot**	**very**	**fast**	**,**	**"**	**the**	**Good**	**Wolf**	**answered**	**.**
"	患病的	小跑	非常	快速地	,	"	这	好的	狼	回答	.

“我会跑得很快，”善良的狼回答道。

" [aɪm][ɪk'saɪtɪd][maɪ'self] .

"	**I'm**	**excited**	**myself**	**.**
"	我是	兴奋的	我	.

“我自己也很兴奋。”

" [soʊ][hiː; hi] [trɔtid] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

"	**So**	**he**	**trotted**	**faster**	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
"	所以	他	小跑	快点	和	快点	和	快点	和	快点	,

于是他越跑越快，越来越快，越来越快，越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði][sled] [wɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][snoʊ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	**the**	**sled**	**whizzed**	**over**	**the**	**snow**	**and**	**wound**	**in**	**and**	**about**	**between**	**the**
和	这	雪橇	嗖嗖	超过	这	雪	和	伤口	在	和	关于	之间	这

[triː] [trʌŋks] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

tree	**trunks**	**like**	**lightning**	**,**
树	树干	喜欢	闪电	,

雪橇在雪地上飞驰，像闪电一样在树干间穿梭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [strʌk] [ə'genst] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][ˌʌp'set][ɔːr]['iːv(ə)n] ['dʒɔgld] .

but	**it**	**never**	**struck**	**against**	**anything**	**,**	**or**	**upset**	**or**	**even**	**joggled**	**.**
但	它	绝不	击	反对	任何事物	,	或者	沮丧的	或者	甚至	慢跑	.

但它从未撞到任何东西，也没有摇晃或碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] .

It	**was**	**simply**	**wonderful**	**.**
它	曾是	简单地	精彩的	.

简直太棒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

And	**the**	**forest**	**was**	**wonderful**	**.**
和	这	森林	曾是	精彩的	.

那片森林真是太美了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['bɑːrti][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

It	**was**	**so**	**much**	**bigger**	**than**	**Barty**	**had**	**ever**	**dreamed**	**of**	**its**	**being**	**.**
它	曾是	所以	很多	大	比	巴蒂	有	曾经	梦见	的	它是	存在	.

它比巴蒂想象中的还要大得多。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [pæst] [streɪndʒ] [triːz] , -

They	went	on	and	on	and	on	and	on	,	past	strange	trees	,	29
他们	去	在	和	在	和	在	和	在	，过去的	奇怪的	树木	，	-	

他们一直走啊走啊走啊走，经过了奇形怪状的树木，29

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [delz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [keivz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] ['evriwer] ,

and	strange	dells	,	and	strange	caves	,	and	the	glittering	snow	was	piled	everywhere	,
和	奇怪的	戴尔斯	，	和	奇怪的	洞穴	，	和	这	闪闪发光	雪	曾是	堆积	到处	，

还有奇特的山谷，奇特的洞穴，闪闪发光的积雪到处堆积着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] ['bluːɝ] [ænd; ənd] ['bluːɝ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

and	the	sky	grew	bluer	and	bluer	,	and	the	sun	shone	brighter	and	brighter	.
和	这	天空	生长	更蓝	和	更蓝	，	和	这	太阳	闪耀	更亮	和	更亮	.

天空越来越蓝，太阳越来越亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] [wʊd] ! " [kraɪd] [aʊt] ['bɑːrti] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	It	must	be	a	Fairy	Wood	!	"	cried	out	Barty	as	they	went	flying	along	.
"	它	必须	是	一个	仙女	木头	！	"	哭	出去	巴蒂	作为	他们	去	飞行	沿着	.

“这一定是仙女森林！”巴蒂一边飞翔一边喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] .

At	that	very	minute	they	stopped	.
在	那	非常	分钟	他们	停止	.

就在那一刻，他们停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['groʊɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	in	a	big	circle	with	trees	growing	thick	and	tall	all	round	it	.
他们	是	在	一个	大的	圆圈	和	树木	生长	厚的	和	高的	全部	圆形的	它	.

它们呈圆形排列，周围长满了茂密高大的树木。

[ðə; ði] [snoʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['taɪni] ['hɪlək] ['ʌndər] [ɪts] ['waɪtnəs] .

The	snow	looked	as	if	there	were	a	great	many	tiny	hillocks	under	its	whiteness	.
这	雪	看起来	作为	如果	那里	是	一个	伟大的	许多	微小的	小山丘	在下面	它是	白人	.

雪层下看起来像是有很多小山丘。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɔrən] , " ['bɑːrti] [sed] .

"	I	believe	this	is	a	rabbit	warren	,	"	Barty	said	.
"	我	相信	这	是	一个	兔子	沃伦	，	"	巴蒂	说	.

“我相信这是一个兔子窝，”巴蒂说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [lʊks] ['lʌmpi] . " -

"	That	is	why	the	snow	looks	lumpy	.	"	30
"	那	是	为什么	这	雪	看起来	凹凸不平	.	"	-

“这就是为什么雪看起来凹凸不平的原因。”30

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

"	You	wanted	to	see	what	the	things	that	burrow	under	the	earth	are	doing	and	I	am	going	to	show	you	,
"	你	通缉	到	看	什么	这	事物	那	洞穴	在下面	这	地球	是	正在做	和	我	是	去	到	展示	你	,

“你们想看看那些在地下钻来钻去的生物在做什么，我这就给你们展示一下。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" **answered** **the** **Good** **Wolf** **.**
" 回答 这 好的 狼 .

"好狼回答道。"

" [get] [ɔ:f] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['hɑ:rnɪs] [ɔ:f] . "
" **Get** **off** **the** **sled** **and** **take** **my** **harness** **off** **.** **"**
" 得到 离开 这 雪橇 和 拿 我的 马具 离开 . "

"从雪橇上下来，帮我解开安全带。"

" [bʌt; bət] ['ræbəts] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɔ:gz] , " [sed] ['bɑ:rti] .
" **But** **rabbits** **are** **afraid** **of** **dogs** **,** **"** **said** **Barty** **.**
" 但 兔子 是 害怕的 的 狗 , " 说 巴蒂 .

"但是兔子害怕狗，"巴蒂说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" **They** **are** **not** **afraid** **of** **me** **,** **"** **said** **the** **Good** **Wolf** **.**
" 他们 是 不是 害怕的 的 我 , " 说 这 好的 狼 .

"他们不怕我，"善良的狼说。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [snoʊ] [fi:st] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .
" **If** **I** **did** **not** **go** **to** **their** **Snow** **Feast** **,** **they** **would** **be** **perfectly** **miserable** **.**
" 如果 我 做过 不是 去 到 他们的 雪 盛宴 , 他们 会 是 完美 悲惨的 .

"如果我不去参加他们的雪宴，他们会非常痛苦。"

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .
I'm **always** **invited** **.**
我是 总是 受邀 .

我总是会被邀请。

[teɪk] [maɪ] ['hɑ:rnɪs] [ɔ:f] .
Take **my** **harness** **off** **.**
拿 我的 马具 离开 .

帮我解开安全带。

" ['bɑ:rti] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['veri] [pə'laɪtli] .
" **Barty** **took** **it** **off** **very** **politely** **.**
" 巴蒂 采取 它 离开 非常 礼貌地 .

巴蒂很有礼貌地把它脱了下来。

" [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ['ɔ:rdərd] . -
" **Now** **put** **it** **on** **the** **sled** **and** **come** **along** **,** **"** **the** **Good** **Wolf** **ordered** **.** **31**
" 现在 放 它 在 这 雪橇 和 来 沿着 , " 这 好的 狼 订购 . -

"现在把它放到雪橇上，跟我来，"好狼命令道。31

" [bʌt; bət] ['ræbəts] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , " [sed] ['bɑ:rti] .
" **But** **rabbits** **are** **afraid** **of** **boys** **,** **"** **said** **Barty** **.**
" 但 兔子 是 害怕的 的 男孩们 , " 说 巴蒂 .

"但是兔子害怕男孩，"巴蒂说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
" **They** **are** **not** **afraid** **of** **boys** **who** **are** **a** **blessing** **and** **a** **privilege** **.**
" 他们 是 不是 害怕的 的 男孩们 WHO 是 一个 祝福 和 一个 特权 .

"他们不怕男孩，男孩是上天的恩赐和荣幸。"

[kʌm] [ɑ:n] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['hɪlək] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **They** **went** **to** **the** **largest** **hillock** **and** **stood** **by** **it** **.**
" 他们 去 到 这 最大 岗 和 站立 经过 它 .

他们走到最大的小山丘旁，站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['bɑːrti] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **hole** 洞 **in** 在 **it** 它 **,** , **and** 和 **Barty** 巴蒂 **saw** 锯 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **opening** 开幕 **into** 进入
[ə; eɪ] ['bɜːroʊ] .
a 一个 **burrow** 洞穴 **.** .

上面有个洞，巴蒂发现那是通往洞穴的入口。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] ?
" " **Is** 是 **that** 那 **the** 这 **way** 方式 **in** 在 **to** 到 **the** 这 **Snow** 雪 **Feast** 盛宴 **?** ?

"那是进入雪宴的入口吗？"

[hiː; hi] [æskt] .
he 他 **asked** 问 **.** .

他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] . "
" " **We** 我们 **are** 是 **too** 也 **big** 大的 **to** 到 **get** 得到 **in** 在 **there** 那里 **.** . **"** "

"我们规模太大，进不去。"

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" " **Watch** 手表 **me** 我 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Good** 好的 **Wolf** 狼 **.** .

"看着我，"善良的狼说道。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [twaɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [θriː] [taɪmz] he32
Once 一次 **he** 他 **shook** 摇晃 **himself** 他自己 **,** , **twice** 两次 **he** 他 **shook** 摇晃 **himself** 他自己 **,** , **three** 三 **times** 时代 **he32** he32

他抖了抖身子，抖了抖身子，又抖了抖身子， ...

[ʃʊk] [hɪm'self] ,
shook 摇晃 **himself** 他自己 **,** ,

他摇了摇头，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt]['smɔːlər] [ænd; ənd]['smɔːlər] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][θɜːrd]
and 和 **each** 每个 **time** 时间 **he** 他 **did** 做过 **it** 它 **he** 他 **got** 得到 **smaller** 较小的 **and** 和 **smaller** 较小的 **until** 直到 **after** 后 **the** 这 **third** 第三
[taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
time 时间 **he** 他 **was** 曾是 **as** 作为 **small** 小的 **as** 作为 **a** 一个 **rabbit** 兔子 **.** .

他每次这样做，他的体型就会越来越小，直到第三次之后，他变得像兔子一样小。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg] , " [sed] ['bɑːrti] .
" " **But** 但 **I** 我 **am** 是 **too** 也 **big** 大的 **,** , **"** " **said** 说 **Barty** 巴蒂 **.** .

"但我体型太大了，"巴蒂说。

" [ʃeɪk] [jɔːr'self] [wʌns] , [ʃeɪk] [jɔːr'self] [twaɪs] , [ʃeɪk] [jɔːr'self] [θriː] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd]
" " **Shake** 摇 **yourself** 你自己 **once** 一次 **,** , **shake** 摇 **yourself** 你自己 **twice** 两次 **,** , **shake** 摇 **yourself** 你自己 **three** 三 **times** 时代 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Good** 好的
[wʊlf] ,
Wolf 狼 **,** ,

"摇晃一下，摇晃两下，摇晃三下，"好狼说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
" " **and** 和 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **what** 什么 **will** 将要 **happen** 发生 **.** .

"你会看到将会发生什么。"

" [wʌns] ['bɑːrti] [ʃʊk] [hɪm'self] , [twaɪs] ['bɑːrti] [ʃʊk] [hɪm'self] , [θriː] [taɪmz] ['bɑːrti] [ʃʊk] [hɪm'self] ,
" **Once** **Barty** **shook** **himself** **,** **twice** **Barty** **shook** **himself** **,** **three** **times** **Barty** **shook** **himself** **,**
" 一次 巴蒂 摇晃 他自己 , 两次 巴蒂 摇晃 他自己 , 三 时代 巴蒂 摇晃 他自己 ,

“巴蒂摇晃了一下自己，摇晃了两下，摇晃了三下自己，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
and **he** **did** **see** **what** **happened** **.**
和 他 做过 看 什么 发生 .

他确实目睹了事情的经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
He **was** **as** **small** **as** **a** **rabbit** **,**
他 曾是 作为 小的 作为 一个 兔子 ,

他个头像兔子一样小，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [koʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni]
and **as** **he** **stood** **in** **the** **snow** **in** **his** **red** **coat** **and** **cap** **and** **his** **tiny**
和 作为 他 站立 在 这 雪 在 他的 红色的 外套 和 帽 和 他的 微小的
['rʌbər] [buːts] ,
rubber **boots** **,**
橡皮 靴子 ,

他穿着红色外套，戴着帽子，穿着小小的橡胶靴，站在雪地里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -
he **was** **too** **pretty** **for** **anything** **.** **33**
他 曾是 也 漂亮的 为了 任何事物 . -

他长得太帅了，不配拥有任何事。33

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] .
" **Now** **for** **the** **Snow** **Feast** **,** " **the** **Good** **Wolf** **said** **.**
" 现在 为了 这 雪 盛宴 , " 这 好的 狼 说 .

“现在开始享用雪宴吧，”善良的狼说道。

" [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" **Just** **follow** **me** **.**
" 只是 跟随 我 .

“跟着我。”

" ['bɑːrti][dɪd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
" **Barty** **did** **follow** **him** **,**
" 巴蒂 做过 跟随 他 ,

巴蒂确实跟着他去了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] [taʊn]
and **in** **a** **minute** **he** **found** **himself** **in** **a** **place** **like** **a** **wonderful** **little** **town**
和 在 一个 分钟 他 成立 他自己 在 一个 地方 喜欢 一个 精彩的 小的 镇
['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
under **the** **earth** **.**
在下面 这 地球 .

片刻之后，他发现自己置身于一个宛如奇妙的地下小镇的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][laɪk] ['kɒrɪdɔːz] ,
There **were** **hundreds** **of** **long** **narrow** **passages** **like** **corridors** **,**
那里 是 数百 的 长的 狭窄的 段落 喜欢 走廊 ,

那里有数百条狭长的通道，像走廊一样。

[wɪtʃ] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
which **crossed** **each** **other** **and** **ran** **this** **way** **and** **that** **,**
哪个 交叉 每个 其他 和 跑 这 方式 和 那 ,

它们彼此交叉，四处奔跑。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][æt; ət][ɔːl] .

and	seemed	to	have	no	end	at	all	.
和	似乎	到	有	不	结尾	在	全部	.

而且似乎没有尽头。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] [braʊn] ,

The	walls	and	roofs	were	smooth	and	brown	,
这	墙壁	和	屋顶	是	光滑的	和	棕色的	,

墙壁和屋顶光滑呈棕色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gloʊ] -

and	were	lighted	by	thousands	and	thousands	of	glow	-
和	是	照明	经过	数千	和	数千	的	辉光	-

[wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz]

worms	that	had	fastened	themselves
蠕虫	那	有	系紧	他们自己

成千上万只萤火虫附着在上面，照亮了它们。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fes'tuːnz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	beautiful	festoons	and	patterns	overhead	and	along	the	sides	of	the
在	美丽的	花环	和	图案	开销	和	沿着	这	侧面	的	这

['kɒrɪdɔːz] .

corridors	.
走廊	.

走廊上方和两侧装饰着美丽的彩带和图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] . -

It	was	like	the	most	lovely	illumination	.	34
它	曾是	喜欢	这	最多	迷人的	照明	.	-

那就像最美丽的光芒。34

" ['evri] [gloʊ] - [wɜːrm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf]

"	Every	glow	-	worm	in	the	forest	comes	to	the	Snow	Feast	,	"	the	Good	Wolf
"	每一个	辉光	-	蠕虫	在	这	森林	来	到	这	雪	盛宴	,	"	这	好的	狼

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"森林里的每一只萤火虫都会来参加雪宴，"善良的狼解释道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [dæns] [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

"	They	can't	dance	but	they	like	to	look	on	.
"	他们	不能	舞蹈	但	他们	喜欢	到	看	在	.

"他们不会跳舞，但他们喜欢看。"

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

That	is	their	way	of	enjoying	themselves	.
那	是	他们的	方式	的	享受	他们自己	.

这是他们享受生活的方式。

[ðeɪ] ['pɑːlɪʃ] [ðer; ðər][læmps][ʌp][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [taɪm] .

They	polish	their	lamps	up	for	months	before	the	Feast	time	.
他们	抛光	他们的	灯	向上	为了	几个月	前	这	盛宴	时间	.

他们在节日到来前的几个月就开始擦亮油灯。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]

"	They	were	so	beautiful	to	look	at	that	Barty	could	not	have	taken	his
"	他们	是	所以	美丽的	到	看	在	那	巴蒂	可以	不是	有	已采取	他的

[aɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

eyes	from	them	if	the	Good	Wolf	had	not	been	in	such	a	hurry	.
眼睛	从	他们	如果	这	好的	狼	有	不是	到过	在	这样的	一个	匆忙	.

"它们看起来太漂亮了，如果不是好狼那么着急，巴蒂的目光根本无法从它们身上移开。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	not	stop	here	,	"	he	said	.
"	我们	必须	不是	停止	这里	,	"	他	说	.

“我们不能止步于此，”他说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['riːəli] .

"	We	mustn't	really	.
"	我们	不得	真的	.

我们真的不应该这样做。

[wiː; wi] must35

We	must35
我们	must35

我们必须35

[get][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][snoʊ] [fiːst] .

get	to	the	Hall	of	the	Snow	Feast	.
得到	到	这	大厅	的	这	雪	盛宴	.

前往雪宴大厅。

[trɑːt] [əˈlɔːŋ] — [trɑːt] [əˈlɔːŋ] — [trɑːt] [əˈlɔːŋ] .

Trot	along	—	trot	along	—	trot	along	.
小跑	沿着	—	小跑	沿着	—	小跑	沿着	.

小跑着——小跑着——小跑着。

" [soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] [ænd; ənd] [trɔtid] [raʊnd] ['kɔːrnərz]['ɪntuː] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

"	So	they	trotted	and	trotted	round	corners	into	other	passages	,	and
"	所以	他们	小跑	和	小跑	圆形的	角落	进入	其他	段落	,	和

[raʊnd] ['ʌðər] ['kɔːrnərz]['ɪntuː] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

round	other	corners	into	other	passages	,
圆形的	其他	角落	进入	其他	段落	,

于是，他们小跑着，绕过拐角进入其他通道，又绕过其他拐角进入其他通道。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd]['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][əˈmjuːzɪŋ]

in	and	out	and	farther	and	farther	in	the	most	wonderful	and	amusing
在	和	出去	和	更远	和	更远	在	这	最多	精彩的	和	有趣

[wei] .

way	.
方式	.

进进出出，以最奇妙、最有趣的方式越走越远。

[ðə; ði] [fesˈtuːnz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ['laɪtɪd] ['evriθɪŋ] ['brɪliəntli] ,

The	festoons	and	garlands	of	glow	-	worms	lighted	everything	brilliantly	,
这	花环	和	花环	的	辉光	-	蠕虫	照明	一切	精彩	,

萤火虫串成的彩带和花环将一切都照得绚丽多彩。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [trɔtɪŋ]

and	presently	they	began	to	see	all	sorts	of	interesting	little	animals	trotting
和	目前	他们	开始	到	看	全部	排序	的	有趣的	小的	动物	小跑

[əˈlɔːŋ] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

along	too	as	if	they	were	all	going	to	the	same	place	.
沿着	也	作为	如果	他们	是	全部	去	到	这	相同的	地方	.

很快，他们开始看到各种各样有趣的小动物也跟着小跑过来，好像它们都要去同一个地方似的。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['ræbɪt]

The	delightful	thing	was	that	no	animal	was	bigger	than	a	small	rabbit
这	愉快	事物	曾是	那	不	动物	曾是	大	比	一个	小的	兔子

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['bɑːrti][hæd; həd] ever36

and	there	seemed	to	be	every	kind	of	animal	Barty	had	ever36
和	那里	似乎	到	是	每一个	种类	的	动物	巴蒂	有	ever36

令人欣喜的是，这里没有比小兔子更大的动物，而且似乎巴蒂见过的所有动物种类都有。36

[hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hæd; həd]['evər] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] .

heard	**of**	**in**	**his**	**life**	**or**	**had**	**ever**	**seen**	**pictures**	**of**	**.**
听到	的	在	他的	生活	或者	有	曾经	已见	图片	的	.

他一生中从未听说过或见过照片的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['elifənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rai'nɔsərəsiz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['laɪənz][ænd; ənd]

There	**were**	**little**	**elephants**	**and**	**little**	**rhinoceroses**	**,**	**and**	**little**	**lions**	**and**
那里	是	小的	大象	和	小的	犀牛病	,	和	小的	狮子	和

['taɪgɝz][ænd; ənd] ['lepədz] [ænd; ənd][dʒə'ræfs] ,

tigers	**and**	**leopards**	**and**	**giraffes**	**,**
老虎	和	豹子	和	长颈鹿	,

那里有小象、小犀牛、小狮子、小老虎、小豹子和小长颈鹿。

[ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd][fɔksiz][ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd]['taɪni]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]

and	**wolves**	**and**	**foxes**	**and**	**bears**	**,**	**and**	**tiny**	**horses**	**and**	**sheep**	**and**
和	狼	和	狐狸	和	熊	,	和	微小的	马匹	和	羊	和

[kaʊz] ,

cows	**,**
牛	,

还有狼、狐狸、熊，以及小马、小羊和小牛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**they**	**were**	**all**	**trotting**	**along**	**as**	**if**	**they**	**were**	**as**	**happy**	**as**	**possible**	**.**
和	他们	是	全部	小跑	沿着	作为	如果	他们	是	作为	快乐的	作为	可能的	.

他们都迈着小跑的步伐，看起来无比快乐。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" ['bɑːrti][kraɪd][aʊt] .

"	**Barty**	**cried**	**out**	**.**
"	巴蒂	哭	出去	.

巴蒂大叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk][hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] .

"	**It**	**looks**	**as**	**if**	**a**	**Noah's**	**Ark**	**had**	**come**	**alive**	**.**
"	它	看起来	作为	如果	一个	诺亚的	方舟	有	来	活	.

“看起来就像诺亚方舟活过来了一样。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['taɪni] ['elɪfənt] [trɔtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] !

Look	**at**	**that**	**tiny**	**elephant**	**trotting**	**by**	**the**	**lion**	**!**
看	在	那	微小的	大象	小跑	经过	这	狮子	!

看那头小象正从狮子身边小跑过来！

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [faɪt] ? "

Why	**don't**	**they**	**fight**	**?**	**"**
为什么	不	他们	斗争	?	"

他们为什么不打架?

" ['nʌθɪŋ] [faɪts] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] . -

"	**Nothing**	**fights**	**at**	**the**	**Snow**	**Feast**	**.**	**37**
"	没有什么	战斗	在	这	雪	盛宴	.	-

“雪宴上没有争斗。”37

['evri] [wʌn][ɪz][kwaɪt] [teɪm] .

Every	**one**	**is**	**quite**	**tame**	**.**
每一个	一	是	相当	驯服	.

它们都很温顺。

['laɪənz][ænd; ənd] [læmz] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd]['rəubinz][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət]

Lions	and	lambs	talk	things	over	,	and	cats	and	robins	are	intimate
狮子	和	羔羊	讲话	事物	超过	,	和	猫	和	知更鸟	是	亲密的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

狮子和羔羊会坐下来商量事情，猫和知更鸟是亲密的朋友。

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] — [trɑːt] [ə'lɔːŋ] .

Trot	along	—	trot	along	.
小跑	沿着	—	小跑	沿着	.

小跑前进——小跑前进。

" ['bɑːrti] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

"	Barty	trotted	along	,	but	he	could	not	help	asking	questions	.
"	巴蒂	小跑	沿着	,	但	他	可以	不是	帮助	问	问题	.

巴蒂小跑着，但他忍不住问了很多问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

He	was	so	happy	and	excited	.
他	曾是	所以	快乐的	和	兴奋的	.

他非常高兴，非常兴奋。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [soʊ]['lɪt(ə)l] ?

"	How	did	they	make	themselves	so	little	?
"	如何	做过	他们	制作	他们自己	所以	小的	?

他们是如何让自己变得如此渺小的?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dɪd] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ? "

"	Did	they	shake	them	selves	before	they	came	down	into	the	burrow	?	"
"	做过	他们	摇	他们	自我	前	他们	来了	向下	进入	这	洞穴	?	"

“它们下到洞穴之前抖抖身子了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['bɑːrti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['mɑːnstrəsli] big38

"	Barty	looked	at	the	elephant	,	and	remembering	how	monstrously	big38
"	巴蒂	看起来	在	这	大象	,	和	记住	如何	极其可怕	big38

巴蒂看着那头大象，想起它有多么庞大。38

['elifənts] [ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ]

elephants	are	when	you	see	them	at	a	circus	,	he	could	not	help	laughing
大象	是	什么时候	你	看	他们	在	一个	马戏团	,	他	可以	不是	帮助	笑

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

每当在马戏团看到大象，他都忍不住大笑起来。

" [wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [twaɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

"	Once	he	shook	himself	,	twice	he	shook	himself	,	three	times	he	shook	himself	,
"	一次	他	摇晃	他自己	,	两次	他	摇晃	他自己	,	三	时代	他	摇晃	他自己	,

他抖了抖身子，抖了抖身子，又抖了抖身子，抖了抖身子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

and	then	he	grew	as	little	as	that	,	"	he	said	.
和	然后	他	生长	作为	小的	作为	那	,	"	他	说	.

"然后他就长得那么矮了，"他说。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

"	Oh	!	I	wish	I	could	take	him	home	to	play	with	.	"
"	哦	!	我	希望	我	可以	拿	他	家	到	玩	和	.	"

"哦！我真希望可以把他带回家一起玩。"

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] ,

"	We	will	see	what	we	can	do	about	that	,	"	the	Good	Wolf	said	,
"	我们	将要	看	什么	我们	能	做	关于	那	,	"	这	好的	狼	说	,

"我们会看看能做些什么，"善良的狼说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [naɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

just	as	if	anything	nice	in	the	world	might	happen	if	you	once	came	to	a
只是	作为	如果	任何事物	好的	在	这	世界	可能	发生	如果	你	一次	来了	到	一个

[snoʊ] [fiːst] .

Snow	Feast	.
雪	盛宴	.

就好像只要参加一次雪宴，世界上就会发生任何美好的事情一样。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

At	the	moment	he	said	that	,
在	这	片刻	他	说	那	,

他说这话的时候，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

they	turned	another	corner	and	there	they	were	in	a	very	much	bigger	passage	,
他们	转向	其他	角落	和	那里	他们	是	在	一个	非常	很多	大	通道	,

他们转过另一个弯，发现自己置身于一条宽敞得多的通道中。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] an39

which	ended	in	an39
哪个	结束	在	an39

以 an39 结尾

['ɑːrtʃweɪ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .

archway	toward	which	all	the	little	animals	were	making	their	way	.
拱道	朝向	哪个	全部	这	小的	动物	是	制作	他们的	方式	.

所有的小动物都朝着拱门走去。

[ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ]

This	archway	was	the	entrance	to	a	great	Hall	which	was	so	big	that	you
这	拱道	曾是	这	入口	到	一个	伟大的	大厅	哪个	曾是	所以	大的	那	你

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	see	the	end	of	it	.
可以	不是	看	这	结尾	的	它	.

这个拱门通往一个宏伟的大厅，大厅非常大，一眼望不到尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wɜːrm][læmps] ,

It	was	lighted	by	myriads	and	myriads	of	glow	-	worm	lamps	,
它	曾是	照明	经过	无数	和	无数	的	辉光	-	蠕虫	灯	,

它被无数盏萤火虫灯照亮，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]

and	beautifully	decorated	with	sea	shells	and	flowers	made	of	snow	and
和	非常漂亮	装饰	和	海	贝壳	和	花朵	制成	的	雪	和

['aɪsək(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

icicle	jewels	,
冰柱	珠宝	,

并用贝壳、雪花和冰柱宝石精心装饰，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [pleɪd] ['sʌmwer] ,

and	there	was	music	being	played	somewhere	,
和	那里	曾是	音乐	存在	玩	某处	,

某个地方正在播放音乐。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][pɑːrt][ðer; ðər][wɜːr; wər][teiblz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ]

and	in	one	part	there	were	tables	loaded	with	every	kind	of	delightful	thing
和	在	一	部分	那里	是	表格	已加载	和	每一个	种类	的	愉快	事物

[tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] .

to	feast	on	.
到	盛宴	在	.

其中一处摆满了各种美味佳肴的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] ['bɑːrti][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] ,

It	was	the	most	beautiful	place	that	Barty	had	ever	beheld	,
它	曾是	这	最多	美丽的	地方	那	巴蒂	有	曾经	观看	,

这是巴蒂见过的最美的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dʒʌmpɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] .

and	he	really	could	not	help	jumping	a	little	for	joy	when	he	got	inside	.
和	他	真的	可以	不是	帮助	跳	一个	小的	为了	喜悦	什么时候	他	得到	里面	.

当他进入屋内时，真的忍不住高兴地跳了起来。

A40
A40
A40

A40

['lɪt(ə)l]['laɪən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [trɔtid] [ɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

little	lion	who	had	just	trotted	in	saw	him	and	laughed	.
小的	狮子	WHO	有	只是	小跑	在	锯	他	和	笑了	.

刚跑进来的小狮子看见他，哈哈大笑。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [tuː] !

"	I	feel	like	that	too	!
"	我	感觉	喜欢	那	也	!

“我也有这种感觉！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][dʒʌmps][hɪm'self] .

"	he	said	,	and	he	gave	two	or	three	funny	little	jumps	himself	.
"	他	说	,	和	他	给予	二	或者	三	有趣的	小的	跳跃	他自己	.

“他说，然后他自己也做了两三个滑稽的小跳跃。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] , " [sed] ['bɑːrti] .

"	I	didn't	know	you	could	talk	,	"	said	Barty	.
"	我	没有	知道	你	可以	讲话	,	"	说	巴蒂	.

“我不知道你会说话，”巴蒂说。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən] .

"	We	can	all	talk	at	the	Snow	Feast	,	"	said	the	little	lion	.
"	我们	能	全部	讲话	在	这	雪	盛宴	,	"	说	这	小的	狮子	.

“我们可以在雪宴上畅所欲言，”小狮子说。

" [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	the	fun	of	it	.	"
"	那就是	这	乐趣	的	它	.	"

“这就是乐趣所在。”

" [meɪ] [aɪ][pæt][juː; jʊ] ?

"	May	I	pat	you	?
"	可能	我	拍	你	?

我可以拍拍你吗?

" ['bɑːrti] [æskt] .
" **Barty** **asked** .
" 巴蒂 问 .

巴蒂问道。

" [jes] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən] ['ænsər] .
" **Yes** , " **the** **little** **lion** **answered** .
" 是的 , " 这 小的 狮子 回答 .

“是的,”小狮子回答道。

" [meɪ] [aɪ][pæt][juː; jʊ] ? " -
" **May** **I** **pat** **you** **?** " **41**
" 可能 我 拍 你 ? " -

我可以拍拍你吗? 41

[ðæt] [meɪd] ['bɑːrti] [læf] .
That **made** **Barty** **laugh** .
那 制成 巴蒂 笑 .

这逗笑了巴蒂。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **may** **if** **you** **like** , " **he** **said** ,
" 你 可能 如果 你 喜欢 , " 他 说 ,

“如果你愿意的话，可以,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['ænɪmlz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pæt]['piːp(ə)l] . "
" **but** **I** **did** **not** **know** **animals** **wanted** **to** **pat** **people** . "
" 但 我 做过 不是 知道 动物 通缉 到 拍 人们 . "

“但我不知道动物也喜欢抚摸人。”

" [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l][skɪp] .
" **They** **don't** **,** " **said** **the** **little** **lion** **,** **making** **a** **merry** **little** **skip** .
" 他们 不 , " 说 这 小的 狮子 , 制作 一个 欢乐 小的 跳过 .

“他们才不会呢,”小狮子说着，欢快地跳了起来。

" [aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][fʌn] .
" **I** **just** **said** **that** **for** **fun** .
" 我 只是 说 那 为了 乐趣 .

我只是开玩笑而已。

" [ænd; ənd] [ðen] ['bɑːrti][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
" **And** **then** **Barty** **and** **he** **laughed** **like** **anything** .
" 和 然后 巴蒂 和 他 笑了 喜欢 任何事物 .

然后巴蒂和他哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ,
They **were** **intimate** **friends** **from** **that** **minute** **,** **and** **the** **Good** **Wolf** **,**
他们 是 亲密的 朋友们 从 那 分钟 , 和 这 好的 狼 ,

从那一刻起，他们就成了亲密的朋友，而好狼

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] ['bɪznəs] , [left][ðem; ðəm] [tə'geðər]
who **had** **to** **go** **to** **speak** **to** **some** **one** **on** **business** **,** **left** **them** **together**
WHO 有 到 去 到 说话 到 一些 一 在 商业 , 左边 他们 一起
.
:
.

有人因为工作要去见某人，就把他们俩留下了。

[ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fʌn] [bɪ'gæn] .
Then **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **fun** **began** .
然后 , 我 能 告诉 你 , 乐趣 开始 .

然后，我可以告诉你，好戏开始了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən] [brɔ:t] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['laɪən][tu:; tə]['bɑ:rti] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:]

The	little	lion	brought	another	little	lion	to	Barty	,	and	then	he	brought	two
这	小的	狮子	带来	其他	小的	狮子	到	巴蒂	,	和	然后	他	带来	二

[fæt] little42

fat	little42
胖的	little42

小狮子给巴蒂带来了另一只小狮子，然后他又带来了两只胖乎乎的小狮子。

['roʊli] - ['pɑ:li] [berz] [hu:] [wɜ:r; wər] [twɪn] ['brʌðərz] ;

roly	-	poly	bears	who	were	twin	brothers	;
罗利	-	聚合物	熊	WHO	是	双	兄弟	;

一对圆滚滚的双胞胎熊;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['taɪni] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] , [ænd; ənd]

and	then	he	brought	a	tiny	elephant	,	and	a	baby	hippopotamus	,	and
和	然后	他	带来	一个	微小的	大象	,	和	一个	婴儿	河马	,	和

[θri:] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] ['lepədz] ,

three	beautiful	kitten	leopards	,
三	美丽的	小猫	豹子	,

然后他带来了一头小象、一头小河马和三只漂亮的小豹子。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [meɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl]

and	the	most	lovely	little	snow	-	white	horse	with	a	long	mane	and	a	tail
和	这	最多	迷人的	小的	雪	-	白色的	马	和	一个	长的	鬃毛	和	一个	尾巴

['ɔ:lmoʊst] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

almost	sweeping	the	ground	.
几乎	扫荡	这	地面	.

还有一匹非常可爱的小雪白马，有着长长的鬃毛和几乎拖到地上的尾巴。

['bɑ:rti][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Barty	could	scarcely	believe	his	eyes	.
巴蒂	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

巴蒂简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [tɔ:st] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi]

When	the	little	elephant	tossed	up	his	trunk	and	trumpeted	for	him	he
什么时候	这	小的	大象	抛掷	向上	他的	树干	和	吹响号角	为了	他	他

['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

almost	shouted	.
几乎	喊叫	.

当小象扬起鼻子，向他发出鸣叫时，他几乎喊了出来。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi]['ri:əl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	seems	as	if	you	couldn't	be	real	,	"	he	said	.
"	它	似乎	作为	如果	你	不能	是	真实的	,	"	他	说	.

"你看起来好像不是真人，"他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ri:əl] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] ['elɪfənt] . -

"	We	are	real	,	"	said	the	small	elephant	.	43
"	我们	是	真实的	,	"	说	这	小的	大象	.	-

"我们是真实存在的，"小象说道。43

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][laɪk] [ðɪs] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz]['evər] [si:n]

"	But	we	are	only	like	this	once	a	year	and	no	other	boy	has	ever	seen
"	但	我们	是	仅有的	喜欢	这	一次	一个	年	和	不	其他	男生	有	曾经	已见

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

但我们一年只有一次这样，而且从来没有其他男孩见过我们这样。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" And suddenly , just as he spoke ,
" 和 突然 , 只是 作为 他 辐 ,

"突然，就在他说话的时候，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [gru:] ['laʊdər]
they heard a tramping and tramping and the sound of music grew louder
他们 听到 一个 徒步旅行 和 徒步旅行 和 这 声音 的 音乐 生长 更大声
[ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,
and louder as if it were coming nearer ,
和 更大声 作为 如果 它 是 未来 更近 ,

他们听到一阵急促的脚步声，音乐声也越来越大，仿佛越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] ['veri] [laʊd] [æz; əz] [ɪf]
and the little elephant threw up his trunk and trumpeted very loud as if
和 这 小的 大象 扔 向上 他的 树干 和 吹响号角 非常 大声 作为 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər] [sə'lu:tɪŋ] ['rɔɪəlti] .
he were saluting royalty .
他 是 敬礼 皇室 .

小象高高举起鼻子，大声鸣叫，仿佛在向皇室成员致敬。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['bɑ:rti] .
What is it ? " cried Barty .
什么 是 它 ? " 哭 巴蒂 .

"那是什么？"巴蒂喊道。

" [hu:z] ['kʌmɪŋ] ?
" Who's coming ?
" 谁是 未来 ?

谁会来?

[hu:z] ['kʌmɪŋ] ?
Who's coming ?
谁是 未来 ?

谁会来?

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ,
" He said it to the Good Wolf ,
" 他 说 它 到 这 好的 狼 ,

"他把这话告诉了善良的狼。"

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:]
who at that minute came running back in a great hurry , pushing his way through
WHO 在 那 分钟 来了 跑步 后退 在 一个 伟大的 匆忙 , 推动 他的 方式 通过
[ðə; ði] [kraʊd] . -
the crowd . 44
这 人群 . -

就在这时，他急匆匆地跑了回来，挤过人群。44

" [get] ['ɪntu:] [laɪn] !
" Get into line !
" 得到 进入 线 !

排队!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [get]['ɪntuː][laɪn] !
" **Get into line !**
" 得到 进入 线 !

排队!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] — [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbəts] ! " -
They are entering the hall — their Royal Highnesses , the Noah's Ark Rabbits ! " 45
他们 是 进入 这 大厅 — 他们的 皇家 殿下们 , 这 诺亚的 方舟 兔子 ! " -

他们正步入大厅——尊贵的殿下们，诺亚方舟兔子们！“45

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

- [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
BARTY'S eyes grew round and big with excitement .
- 眼睛 生长 圆形的 和 大的 和 激动 .

巴蒂兴奋地睁大了眼睛。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] .
A wonderful procession was entering the hall .
一个 精彩的 游行 曾是 进入 这 大厅 .

一支壮观的队伍正进入大厅。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['taɪni][dʒet] [blæk] ['mʌŋkiz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]['goʊldən] ['trʌmpɪts] — [ðə; ði]
First came a band of tiny jet black monkeys playing on golden trumpet's — the
第一的 来了 一个 乐队 的 微小的 喷射 黑色的 猴子 玩耍 在 金的 小号的 — 这
[drʌm] ['meɪdʒər] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['twəːliŋ][hɪz; ɪz][stɑːf] ;
Drum Major walking backward before them and twirling his staff ;
鼓 主要的 步行 落后 前 他们 和 旋转 他的 职员 ;

首先出现的是一群漆黑的小猴子，它们吹着金色的号角——鼓手长在它们前面倒退着走，挥舞着他的指挥棒；

[ðen] [keɪm] [tuː] [blæk] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [θroʊn]
then came two black and two white rabbits , and they were carrying a throne
然后 来了 二 黑色的 和 二 白色的 兔子 , 和 他们 是 携带 一个 王座
[ɑːn] [wɪtʃ] sat49
on which sat49
在 哪个 sat49

然后来了两只黑兔子和两只白兔子，它们抬着一个宝座，宝座上坐着49

[tuː] [oʊld] , [oʊld] , [oʊld] , [waɪt] ['ræbəts] .
two old , old , old , white rabbits .
二 老的 , 老的 , 老的 , 白色的 兔子 .

两只又老又老的白兔子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ]
They were so old that their hair had grown long enough to hang down below
他们 是 所以 老的 那 他们的 头发 有 生长 长的 足够的 到 悬挂 向下 以下
[ðer; ðər] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

他们年纪很大了，头发长到垂到脚踝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,
and their eyes were large and strange and had an ancient ,
和 他们的 眼睛 是 大的 和 奇怪的 和 有 一个 古老的 ,
['sɑːləm] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
solemn look in them ,
庄严 看 在 他们 ,

他们的眼睛又大又怪异，眼神古老而庄严。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɜːrld][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
as **if** **they** **had** **been** **gazing** **at** **the** **rabbit** **world** **for** **thousands** **of**
作为 如果 他们 有 到过 凝视 在 这 兔子 世界 为了 数千 的
['jɪrz] .
years **.**
年 .

仿佛他们已经凝视兔子世界数千年了。

['bɑːrti] [θɔːt] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] , [streɪndʒ] [aɪz] [lʊkt] [naɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Barty **thought** **their** **large** **,** **strange** **eyes** **looked** **nice** **,** **and** **he** **said** **so** **to** **the**
巴蒂 想法 他们的 大的 , 奇怪的 眼睛 看起来 好的 , 和 他 说 所以 到 这
[gʊd] [wʊlf] .
Good **Wolf** **.**
好的 狼 .

巴蒂觉得他们又大又奇怪的眼睛很好看，他还把这话告诉了善良的狼。

" [ðeɪ] [lʊk] [kaɪnd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **They** **look** **kind** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 他们 看 种类 , " 他 低声说道 .

“他们看起来很和善，”他低声说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['ræbəts] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk][wɪð; wɪθ]['noʊə] ,
" **They** **were** **the** **two** **rabbits** **who** **went** **into** **the** **Ark** **with** **Noah** **,**
" 他们 是 这 二 兔子 WHO 去 进入 这 方舟 和 诺亚 ,

“它们是和诺亚一起进入方舟的两只兔子。”

" [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ['wɪspəd] [bæk] .
" **the** **Good** **Wolf** **whispered** **back** **.**
" 这 好的 狼 低声说道 后退 .

“善良的狼低声回应道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [groʊn] so50
" **And** **they** **have** **lived** **so** **long** **and** **grown** **so50**
" 和 他们 有 居住地 所以 长的 和 生长 so50

“他们活了这么久，也成长了这么50

[waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
wise **that** **they** **have** **found** **out** **that** **the** **best** **thing** **in** **the** **world** **is** **to** **be** **kind** **.**
明智的 那 他们 有 成立 出去 那 这 最好的 事物 在 这 世界 是 到 是 种类 .

他们很明智地发现，世界上最美好的事情就是善良。

[ðeɪ] ['nevər][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] .
They **never** **find** **fault** **with** **any** **one** **.**
他们 绝不 寻找 过错 和 任何 一 .

他们从不挑剔任何人。

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "
They **know** **too** **much** **.** **"**
他们 知道 也 很多 . "

他们知道得太多了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['bɑːrti] .
" **But** **I** **thought** **they** **died** **long** **ago** **,** **"** **said** **Barty** **.**
" 但 我 想法 他们 死亡 长的 前 , " 说 巴蒂 .

“但我以为他们很久以前就去世了，”巴蒂说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Everybody** **thought** **so** **,** **"** **answered** **his** **friend** **.**
" 大家 想法 所以 , " 回答 他的 朋友 .

“大家都这么认为，”他的朋友回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
" But they didn't .
" 但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] ,
They are the great , great , great , great , great ,
他们 是 这 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 ,

他们是伟大的，伟大的，伟大的，伟大的，伟大的，

[greɪt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ræbəts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
great grandfather and grandmother of all the rabbits in the world . "
伟大的 祖父 和 祖母 的 全部 这 兔子 在 这 世界 . "

全世界所有兔子的曾祖父和曾祖母。

" [haʊ] , " [sed] ['bɑːrti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" How int'resting , " said Barty , jumping up and down a little .
" 如何 有趣的 , " 说 巴蒂 , 跳 向上 和 向下 一个 小的 .

“真有趣！”巴蒂说着，蹦蹦跳跳的。

" [haʊ] - - ['ɪntrəstɪŋ] !
" How ' normously interesting !
" 如何 - - 有趣的 !

“真是太有趣了！”

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] , and51
" The procession behind them was made up of their courtiers , and51
" 这 游行 在后面 他们 曾是 制成 向上 的 他们的 朝臣 , and51

他们身后的队伍由他们的朝臣组成，51

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ['ræbəts] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] —
they were all either black or white rabbits — a black one and a white one —
他们 是 全部 任何一个 黑色的 或者 白色的 兔子 — 一个 黑色的 一 和 一个 白色的 一 —
[ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
a black one and a white one .
一个 黑色的 一 和 一个 白色的 一 .

它们要么是黑兔子，要么是白兔子——一只黑兔子和一只白兔子——一只黑兔子和一只白兔子。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [goʊld]['kɑːlərz][ænd; ənd][goʊld][stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] [brests] .
They all wore gold collars and gold stars on their breasts .
他们 全部 穿着 金子 项圈 和 金子 明星 在 他们的 乳房 .

她们都佩戴着金项圈和金星胸饰。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ræbɪt] .
These were the Order of the Ancient Rabbit .
这些 是 这 命令 的 这 古老的 兔子 .

这就是古兔教团。

[ðə; ði] [blæk] ['mʌŋki] [mju'zɪʃənz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][stænd] ,
The black monkey musicians took their places on a little band stand ,
这 黑色的 猴 音乐家 采取 他们的 地方 在 一个 小的 乐队 站立 ,

黑猴子乐手们在一个小舞台上各就各位。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end]
and as soon as the bearers of the throne set it down at the end
和 作为 很快 作为 这 持有者 的 这 王座 放 它 向下 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
of the hall ,
的 这 大厅 ,

王座的抬举者刚将王座放在大厅尽头，

[ə; eɪ][grænd][blæst][ʌv; əv]['goʊldən] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
a **grand** **blast** **of** **golden** **trumpets** **was** **heard** **,**
一个 盛大 爆炸 的 金的 小号 曾是 听到 ,

一阵雄浑的金色号角声响起，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .
and **every** **one** **of** **the** **animals** **made** **a** **profound** **bow** **.**
和 每一个 一 的 这 动物 制成 一个 深刻的 弓 .

所有动物都深深鞠了一躬。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['herd] [frʌnt] [fʊt] ['greɪsfəli] . -
Then **the** **gentleman** **Noah's** **Ark** **Rabbit** **waved** **his** **long** **-** **haired** **front** **foot** **gracefully** **.** **52**
然后 这 绅士 诺亚的 方舟 兔子 挥手 他的 长的 - 头发 正面 脚 优雅地 . -

然后，这位绅士的诺亚方舟兔优雅地挥动了一下它长毛的前爪。52

" ['griːtɪŋ] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Greeting** **,** **brothers** **and** **sisters** **,** **"** **he** **said** **.**
" 问候 , 兄弟 和 姐妹 , " 他 说 .

他说："兄弟姐妹们，大家好。"

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] .
" **Welcome** **to** **the** **Snow** **Feast** **.**
" 欢迎 到 这 雪 盛宴 .

欢迎来到雪宴。

[wʌt] [ɪz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **is** **first** **to** **be** **done** **?**
什么 是 第一的 到 是 完毕 ?

首先应该做什么?

" [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [kɔːrt] ['ræbɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .
" **The** **Good** **Wolf** **whispered** **to** **a** **very** **grand** **Court** **Rabbit** **who** **was** **standing** **near** **.**
" 这 好的 狼 低声说道 到 一个 非常 盛大 法庭 兔子 WHO 曾是 常设 靠近 .

"善良的狼低声对站在附近的一位地位显赫的宫廷兔说。"

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][wɑːnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [blæk] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [pleɪs] [ɑːn]
He **carried** **a** **wand** **and** **was** **black** **all** **over** **,** **except** **for** **a** **white** **place** **on**
他 携带 一个 魔杖 和 曾是 黑色的 全部 超过 , 除了 为了 一个 白色的 地方 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his **breast** **,**
他的 胸部 ,

他手持魔杖，全身漆黑，只有胸前有一块白色。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
which **made** **him** **look** **as** **if** **he** **were** **in** **evening** **dress** **,**
哪个 制成 他 看 作为 如果 他 是 在 晚上 裙子 ,

这让他看起来像是穿着晚礼服一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [er] .
and **gave** **him** **a** **very** **fashionable** **air** **.**
和 给予 他 一个 非常 时髦 空气 .

这让他看起来很时尚。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ræbɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd] .
The **Court** **Rabbit** **waved** **his** **wand** **.**
这 法庭 兔子 挥手 他的 魔杖 .

宫廷兔挥动魔杖。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [gest] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Your** **Majesty** **,** **I** **have** **a** **new** **guest** **to** **present** **to** **you** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你的 威严 , 我 有 一个 新的 客人 到 展示 到 你 , " 他 说 ,

"陛下，我有一位新客人要向您介绍，"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]['bɑːrti] . -

and	he	made	a	sign	to	Barty	.	53
和	他	制成	一个	符号	到	巴蒂	.	-

他向巴蒂做了个手势。53

" [wɔːk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [sed] .

"	Walk	forward	and	make	a	bow	,	"	the	Good	Wolf	said	.
"	走	向前	和	制作	一个	弓	,	"	这	好的	狼	说	.

“上前鞠躬，”好狼说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

"	You	are	going	to	be	introduced	.
"	你	是	去	到	是	介绍	.

“你即将被介绍给别人。”

" ['bɑːrti][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][baʊ; boʊ] [ɪn'diːd] .

"	Barty	did	as	he	was	told	,	and	made	a	very	nice	bow	indeed	.
"	巴蒂	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	制成	一个	非常	好的	弓	的确	.

巴蒂照做了，而且鞠了一躬，鞠了一躬，鞠了一躬，而且鞠躬的姿势非常漂亮。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ,

His	Majesty	,	the	Noah's	Ark	Rabbit	,	pointed	to	him	with	a	benevolent	,
他的	威严	,	这	诺亚的	方舟	兔子	,	尖	到	他	和	一个	仁慈	,

['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

puzzled	look	.
困惑	看	.

诺亚方舟兔子陛下用慈祥而困惑的眼神指着他。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	What	kind	of	little	animal	is	that	?	"	he	inquired	.
"	什么	种类	的	小的	动物	是	那	?	"	他	询问	.

“那是什么小动物？”他问道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][laɪk][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,

"	I	seem	to	remember	seeing	some	like	him	when	I	was	in	the	Ark	,
"	我	似乎	到	记住	看到	一些	喜欢	他	什么时候	我	曾是	在	这	方舟	,

“我好像记得在方舟里的时候见过一些像他一样的人。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

but	I	cannot	remember	what	they	were	called	.
但	我	不能	记住	什么	他们	是	称为	.

但我记不清它们叫什么了。

" [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	The	Good	Wolf	answered	him	.
"	这	好的	狼	回答	他	.

"善良的狼回答了他。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	is	a	boy	,	your	Majesty	,	"	he	said	.
"	他	是	一个	男生	,	你的	威严	,	"	他	说	.

“他还是个孩子，陛下，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] of54

"	There	are	a	good	many	of54
"	那里	是	一个	好的	许多	of54

“有很多54

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

them	on	the	top	.
他们	在	这	顶部	.

把它们放在最上面。

" ([hiː; hi] [ment] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaʊtˈsaɪd] ['ræbɪt] ['bɝːoʊz] .)

"	(	He	meant	on	the	top	of	the	earth	,	outside	rabbit	burrows	.	)
"	(	他	意思是	在	这	顶部	的	这	地球	,	外部	兔子	洞穴	.	)

（他指的是地球表面，兔子洞以外的地方。）

" [tɜːrn] [raʊnd] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	Turn	round	,	Boy	,	"	said	the	Noah's	Ark	Rabbit	,	"	and	let	me	look	at	you	.
"	转动	圆形的	,	男生	,	"	说	这	诺亚的	方舟	兔子	,	"	和	让	我	看	在	你	.

“转过身来，孩子，”诺亚方舟兔子说，“让我看看你。”

" [ænd; ənd] [wen] ['bɑːrti] ['veri] [pə'laɪtli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

"	And	when	Barty	very	politely	turned	round	and	round	,
"	和	什么时候	巴蒂	非常	礼貌地	转向	圆形的	和	圆形的	,

“而当巴蒂非常有礼貌地转过身来时，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [skrætʃt] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [bɔɪ] - [bɔɪ] - [bɔɪ]

his	Majesty	scratched	himself	behind	his	long	ear	and	repeated	,	"	Boy	-	Boy	-	Boy
他的	威严	刮痕	他自己	在后面	他的	长的	耳朵	和	重复	,	"	男生	-	男生	-	男生

?

?
?

陛下挠了挠长耳朵后面，重复道：“男孩-男孩-男孩？”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ,

"	as	if	he	were	trying	to	remember	something	,
"	作为	如果	他	是	尝试	到	记住	某物	,

“仿佛他在努力回忆什么，”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ,

and	at	last	he	turned	to	his	wife	and	said	,	"	My	dear	,
和	在	最后的	他	转向	到	他的	妻子	和	说	,	"	我的	亲爱的	,

最后他转向妻子说：“亲爱的，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

do	you	remember	anything	about	a	Boy	?
做	你	记住	任何事物	关于	一个	男生	?

你还记得关于那个男孩的事吗?

" [ðə; ði] [kwiːn] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] [hæd; həd][æn; ən]['aɪvəri] [keɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] on55

"	The	Queen	Noah's	Ark	Rabbit	had	an	ivory	cane	which	she	leaned	on55
"	这	女王	诺亚的	方舟	兔子	有	一个	象牙	甘蔗	哪个	她	倾斜	on55

“诺亚方舟兔女王拄着一根象牙拐杖。”55

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊk]['bɑːrti]['dʒentli][ɔːl]['oʊvər]

when	she	walked	,	and	she	lifted	it	and	began	to	poke	Barty	gently	all	over
什么时候	她	步行	,	和	她	抬起	它	和	开始	到	戳	巴蒂	轻轻地	全部	超过

,

,
,

她边走边拿起它，开始轻轻地戳巴蒂全身。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

as	if	she	were	trying	to	find	out	what	he	was	made	of	.
作为	如果	她	是	尝试	到	寻找	出去	什么	他	曾是	制成	的	.

仿佛她想弄清楚他究竟是什么样的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] .

She	was	a	kind	looking	old	thing	,	and	suddenly	she	began	to	smile	.
她	曾是	一个	种类	寻找	老的	事物	,	和	突然	她	开始	到	微笑	.

她是一位看起来很和善的老太太，突然间，她笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]
" Of course I remember , " she said , " and so will you if you think a
的 课程 我 记住 , " 她 说 , " 和 所以 将要 你 如果 你 思考 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"我当然记得,"她说，"如果你仔细想想，你也会记得的。"

[huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] ?
Who saved us from the Flood by taking us into the Ark ?
WHO 已保存 我们 从 这 洪水 经过 采取 我们 进入 这 方舟 ?

是谁把我们带进方舟，救我们免于洪水之灾?

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
He would take us .
他 会 拿 我们 .

他会带我们走。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][laɪk] ['eniθɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [per] .
And he cried like anything when his grandfather chose another pair .
和 他 哭 喜欢 任何事物 什么时候 他的 祖父 选择 其他 一对 .

当爷爷选了另一双鞋时，他哭得撕心裂肺。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁?

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" His Majesty slapped his knee and rocked with laughter .
" 他的 威严 被掌掴 他的 膝盖 和 摇滚 和 笑声 .

陛下拍着膝盖，笑得前仰后合。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" It was a Boy !
" 它 曾是 一个 男生 !

"是个男孩！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] . -
" It was a Boy as sure as I am a Noah's Ark Rabbit . 56 -
" 它 曾是 一个 男生 作为 当然 作为 我 是 一个 诺亚的 方舟 兔子 . -

"那肯定是个男孩，就像我肯定是诺亚方舟上的兔子一样。"56

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ʃɛmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [pets][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" It was a little Boy of Shem's , and he had made pets of us ,
" 它 曾是 一个 小的 男生 的 谢姆的 , 和 他 有 制成 宠物 的 我们 ,

"那是谢姆的小男孩，他把我们都当成了宠物。"

" [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
" said her Majesty .
" 说 她 威严 .

"女王陛下说道。"

" [hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [hʌtʃ] ,
" He kept us in a hutch ,
" 他 保留 我们 在 一个 笼 ,

他把我们关在笼子里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt][ɪn] [perz] [hiː; hi] ['hʌdld] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	when	the	animals	were	picked	out	in	pairs	he	huddled	us	in	his	arms
和	什么时候	这	动物	是	挑选	出去	在	对	他	蜷缩着	我们	在	他的	武器

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

and	ran	to	his	grandfather	,
和	跑	到	他的	祖父	,

当动物们被成双成对地挑选出来后，他把我们抱在怀里，跑向他的祖父。

[ænd; ənd] [sed] , " ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] — [juː; jʊ][mʌst; məst] .

and	said	,	"	Grandfather	,	you	must	take	these	—	you	must	.
和	说	,	"	祖父	,	你	必须	拿	这些	—	你	必须	.

然后说："爷爷，你必须带上这些——你必须带上它们。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðə; ði] [flʌd] [draʊn]

If	they	are	left	behind	I	shall	stay	with	them	and	let	the	Flood	drown
如果	他们	是	左边	在后面	我	将	停留	和	他们	和	让	这	洪水	溺水

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

如果他们被留下，我将和他们一起留下，任由洪水将我淹没！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [per] ,

And	though	his	grandfather	had	picked	out	a	much	bigger	pair	,
和	尽管	他的	祖父	有	挑选	出去	一个	很多	大	一对	,

虽然他祖父挑选了一双更大的鞋子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːr][let][ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [draʊnd] .

he	was	obliged	to	take	us	or	let	the	Boy	be	drowned	.
他	曾是	有义务	到	拿	我们	或者	让	这	男生	是	溺水	.

他要么带走我们，要么眼睁睁看着男孩淹死。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'gen] .

"	His	Majesty	slapped	his	knee	again	.
"	他的	威严	被掌掴	他的	膝盖	再次	.

陛下又拍了拍膝盖。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] here57

"	And	that	is	why	we	are	here57
"	和	那	是	为什么	我们	是	here57

这就是我们来到这里的原因[57]

[tuː; tə] - [deɪ] !

to	-	day	!
到	-	天	!

今天！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][fər'get] [ə'baʊt] [bɔɪz] ! "

"	How	did	we	forget	about	Boys	!	"
"	如何	做过	我们	忘记	关于	男孩们	!	"

我们怎么会忘记男孩们呢！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [flʌd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	It	was	because	the	Flood	frightened	us	so	much	,
"	它	曾是	因为	这	洪水	害怕	我们	所以	很多	,

"那是因为洪水把我们吓坏了。"

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][let] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst]

that	as	soon	as	we	were	let	out	of	the	Ark	we	ran	away	as	fast
那	作为	很快	作为	我们	是	让	出去	的	这	方舟	我们	跑	离开	作为	快速地

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

as	we	could	,
作为	我们	可以	,

我们一被放出方舟就拼命逃跑了。

[ænd; ənd] ['bʌrəud] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][tɑːp] [sɪns] ,

and	burrowed	deep	into	the	earth	,	and	we	never	have	been	on	top	since	,
和	掘穴	深的	进入	这	地球	,	和	我们	绝不	有	到过	在	顶部	自从	,

我们钻入地底深处，从此再也没能回到地面上去。

[soʊ][wiː; wi]['nevər][hæv; həv] [siːn] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

so	we	never	have	seen	any	until	this	minute	.
所以	我们	绝不	有	已见	任何	直到	这	分钟	.

所以直到此刻我们才第一次见到它们。

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[dɪr] ! " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

Dear	!	"	said	her	Majesty	.
亲爱的	!	"	说	她	威严	.

“天哪！”女王陛下说道。

" ['dɪəri] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

"	Deary	,	deary	me	!
"	亲爱的	,	亲爱的	我	!

“天哪，天哪！”

" ['bɑːrti][kwaɪt] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Barty	quite	blushed	with	pleasure	.
"	巴蒂	相当	脸红了	和	乐趣	.

巴蒂高兴得脸都红了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [naɪs] , [oʊld] , [lɔːŋ] - ['herd] , [eɪdʒd] , [eɪdʒd] [bə'nevələnt] [θɪŋz] .

They	were	such	nice	,	old	,	long	-	haired	,	aged	,	aged	benevolent	things	.
他们	是	这样的	好的	,	老的	,	长的	-	头发	,	老年人	,	老年人	仁慈	事物	.

他们是那么和蔼可亲、年迈、长发飘飘、慈祥和蔼的老人们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] boy58

"	I	am	very	glad	that	I	am	a	boy	,	"	he	said	,	"	if	it	was	a	boy58
"	我	是	非常	高兴的	那	我	是	一个	男生	,	"	他	说	,	"	如果	它	曾是	一个	boy58

“我很高兴我是个男孩，”他说，“如果是个男孩的话。”58

[huː] [seɪvd] [juː; jʊ] . "

who	saved	you	.	"
WHO	已保存	你	.	"

谁救了你?

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	He	is	the	nicest	little	animal	I	ever	saw	,	"	said	his	Majesty	enthusiastically	.
"	他	是	这	最友善的	小的	动物	我	曾经	锯	,	"	说	他的	威严	踊跃	.

“他是我见过的最可爱的小动物，”陛下热情地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	perfectly	delighted	to	see	him	.
"	我	是	完美	高兴极了	到	看	他	.

见到他我非常高兴。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks]

He	must	be	led	to	the	feasting	table	and	given	everything	he	likes
他	必须	是	引领	到	这	盛宴	桌子	和	给定	一切	他	点赞

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

必须把他带到宴席前，让他吃他爱吃的一切食物。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

He	must	enjoy	himself	.
他	必须	享受	他自己	.

他一定玩得很开心。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

He	must	stuff	his	pockets	full	of	good	things	to	carry	home	.
他	必须	东西	他的	口袋	满的	的	好的	事物	到	携带	家	.

他必须把口袋装满好东西带回家。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [bɔɪ] ?

What	can	I	give	you	for	a	Christmas	present	,	Boy	?
什么	能	我	给	你	为了	一个	圣诞节	展示	,	男生	?

宝贝，圣诞节你想送我什么礼物?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	in	all	the	wide	world	I	can	do	for	you	?
是	那里	任何事物	在	全部	这	宽的	世界	我	能	做	为了	你	?

在这广阔的世界里，我能为你做任何事吗?

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , ['mɜːrsi][ˌem 'iː] !

Goodness	gracious	,	mercy	me	!
善良	亲切	,	怜悯	我	!

我的天哪，饶了我吧!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

You	are	the	preserver	of	all	our	race	.
你	是	这	保护者	的	全部	我们的	种族	.

你是我们全族的守护者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] ! " -

You	are	a	Boy	!	"	59
你	是	一个	男生	!	"	-

你是个男孩！"59

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

He	was	so	delighted	that	he	spoke	as	fast	as	lightning	,
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	辐	作为	快速地	作为	闪电	,

他高兴极了，说话像闪电一样快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['tʌmbld] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [spoʊk]

and	his	words	tumbled	one	over	the	other	;	seeing	which	,	the	Good	Wolf	spoke
和	他的	字	翻滚	一	超过	这	其他	;	看到	哪个	,	这	好的	狼	辐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他的话语一个接一个地交叠在一起；见状，善良的狼又开口说话了。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your Majesty , he is not only a boy , " he said ,
" 你的 威严 , 他 是 不是 仅有的 一个 男生 , " 他 说 ,

“陛下，他不仅仅是个孩子，”他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] . "
" but he is a blessing and a privilege , which all boys are not . "
" 但 他 是 一个 祝福 和 一个 特权 , 哪个 全部 男孩们 是 不是 . "

“但他是一个福星，也是一个荣幸，并非所有男孩都能如此。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
" Then he ought to have a Christmas present .
" 然后 他 应该 到 有 一个 圣诞节 展示 .

“那他应该收到一份圣诞礼物。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , " [sed] [ðə; ði]
He ought to have a hundred thousand million Christmas presents , " said the
他 应该 到 有 一个 百 千 百万 圣诞节 礼物 , " 说 这
['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] ,
Noah's Ark Rabbit ,
诺亚的 方舟 兔子 ,

“他应该收到一亿亿份圣诞礼物，”诺亚方舟兔子说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
looking round , and growing so excited that all his long ,
寻找 圆形的 , 和 生长 所以 兴奋的 那 全部 他的 长的 ,

环顾四周，他越来越兴奋，以至于他漫长的……

[waɪt] [fɜːr] [flʌft] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
white fur fluffed up and stood out all over him .
白色的 毛皮 蓬松的 向上 和 站立 出去 全部 超过 他 .

他全身的白色毛发蓬松起来，格外显眼。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [ə'baʊt] [hɪr] — [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [ə'baʊt] ?
" Are there any about here — are there any about ?
" 是 那里 任何 关于 这里 — 是 那里 任何 关于 ?

“附近有吗？附近有吗？”

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , ['mɜːrsi][ˌem 'iː] ! -
Goodness gracious , mercy me ! 60
善良 亲切 , 怜悯 我 ! -

我的天哪，饶了我吧！60

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
There ought to be Christmas presents on every side .
那里 应该 到 是 圣诞节 礼物 在 每一个 边 .

四周应该都摆满了圣诞礼物。

" [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld]['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [tuː] ,
" Her dear old Majesty , his wife , began to look about her too ,
" 她 亲爱的 老的 威严 , 他的 妻子 , 开始 到 看 关于 她 也 ,

“她亲爱的老陛下，也就是他的妻子，也开始环顾四周。”

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
waving her fore - paws in her inexpressible agitation .
挥手 她 前 - 爪子 在 她 难以言喻的 搅动 .

她激动地挥舞着前爪。

([ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
(Inexpressible agitation means that she was so excited that she did not know what
(难以言喻的 搅动 方法 那 她 曾是 所以 兴奋的 那 她 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə] [seɪ] .)
to say .)
到 说 .)

（难以言喻的激动意味着她激动得说不出话来。）

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] !
" I don't see any !
" 我 不 看 任何 !

“我一个也没看到！”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] !
I don't see any !
我 不 看 任何 !

我一个也没看到！

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] !
I don't see any !
我 不 看 任何 !

我一个也没看到！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ][maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[oʊ][maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[oʊ][maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[oʊ][maɪ] ! "
Oh my ! "
哦 我的 ! "

我的天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好狼(The Good Wolf)
第2/3页

" ['nevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
" Never since I came out of the Ark , " said his Majesty ,
" 绝不 自从 我 来了 出去 的 这 方舟 , " 说 他的 威严 ,

"自从我走出方舟以来，"陛下说道。

" [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" have I known such a dreadful situation .
" 有 我 已知 这样的 一个 可怕 情况 .

我曾经历过如此可怕的境况。

[ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] , and61
A Boy — a Boy like this , and61
一个 男生 — 一个 男生 喜欢 这 , and61

一个男孩——像这样的男孩，61

[noʊ] ['prez(ə)nts] !
no presents !
不 礼物 !

没有礼物!

[ðə; ði] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [paɪld] [ʌp]
The place ought to be strewn with them — it ought to be piled up
这 地方 应该 到 是 散落的 和 他们 — 它 应该 到 是 堆积 向上
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌft] — [ænd; ənd] [kræmd] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ]
with them — it ought to be stuffed — and crammed and bulging
和 他们 — 它 应该 到 是 填充 — 和 拥挤 和 凸起
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
with them !
和 他们 !

这个地方应该到处都是它们——应该堆满它们——应该塞得满满的——塞得满满的，鼓鼓囊囊的!

" ([aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tɪm] [juːst] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [ðɪs] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [toʊld] .)
" (I wish you knew how Tim used to chuckle when this part was told .)
" (我 希望 你 知道 如何 蒂姆 用过的 到 轻笑 什么时候 这 部分 曾是 讲述 .)

（我真希望你知道蒂姆以前听到这一段时会笑成什么样。）

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [spoʊk] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] ,
Then the Good Wolf spoke aloud with a most agreeable smile ,
然后 这 好的 狼 辐 大声 和 一个 最多 同意 微笑 ,

然后，善良的狼带着非常和蔼的微笑，大声说道：

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ə'griːəb(ə)l]
and unless you have seen a Good Wolf you can never know how agreeable
和 除非 你 有 已见 一个 好的 狼 你 能 绝不 知道 如何 同意
[hɪz; ɪz] [smaɪl] [kæn; kən] [biː; bi] .
his smile can be .
他的 微笑 能 是 .

除非你亲眼见过善良的狼，否则你永远不会知道它的笑容有多么令人愉悦。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what he would like , your Majesty , " he said .
" 我 知道 什么 他 会 喜欢 , 你的 威严 , " 他 说 .

"我知道他想要什么，陛下，"他说。

" [duː][juː; jʊ] !
" Do you !
" 做 你 !

“你!

[duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] , [hɪz; ɪz][fɜːr] fluffing62
Do you ? " said the Noah's Ark Rabbit , his fur fluffing62
做 你 ? " 说 这 诺亚的 方舟 兔子 , 他的 毛皮 fluffing62

“你愿意吗?”诺亚方舟兔说道，它的毛蓬松起来。

[ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
up and standing out still more because he was so interested .
向上 和 常设 出去 仍然 更多的 因为 他 曾是 所以 感兴趣的 .

他站起来，更加引人注目，因为他对此非常感兴趣。

" [ðen] [spiːk] [ʌp] — [spiːk] [ʌp] — [spiːk] [ʌp] !
" Then speak up — speak up — speak up !
" 然后 说话 向上 — 说话 向上 — 说话 向上 !

“那就大声说出来——大声说出来——大声说出来！”

[dəunt] [hæŋ] [bæk] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! "
Don't hang back , for goodness mercy's sake ! "
不 悬挂 后退 , 为了 善良 怜悯的 清酒 ! "

别犹豫了，看在上帝的份上!

" [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ]
" What he would like most of all would be that your Majesty should allow
" 什么 他 会 喜欢 最多 的 全部 会 是 那 你的 威严 应该 允许
[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [pleɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
some of your subjects to be his friends and play with him ,
一些 的 你的 主题 到 是 他的 朋友们 和 玩 和 他 ,

“他最希望的就是陛下允许一些臣民与他交朋友，和他一起玩耍。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" answered the Good Wolf .
" 回答 这 好的 狼 .

“好狼回答道。”

" [wʊd] [hiː; hi] — [wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] .
" Would he — would he really ? " said the Noah's Ark Rabbit .
" 会 他 — 会 他 真的 ? " 说 这 诺亚的 方舟 兔子 .

“他会——他真的会吗?”诺亚方舟兔子问道。

" [waɪ] , [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "
" Why , that seems a trifle . "
" 为什么 , 那 似乎 一个 琐事 . "

“这似乎是一件小事。”

" [oʊ] ! " [kraɪd]['bɑːrti] , " [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] .
" Oh ! " cried Barty , " if they only might , if they only would .
" 哦 ! " 哭 巴蒂 , " 如果 他们 仅有的 可能 , 如果 他们 仅有的 会 .

“哦!”巴蒂喊道，“要是他们愿意就好了，要是他们愿意就好了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][wɑːnt]['eni] [tɔɪz] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] !
I should never want any toys again as long as I lived !
我 应该 绝不 想 任何 玩具 再次 作为 长的 作为 我 居住地 !

我这辈子都不想再要任何玩具了!

" [ænd; ənd] he63
" and he63
" 和 he63

“还有他63

[klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] .
clasped **his** **hands** **.**
紧握 他的 双手 .

他双手紧握。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪts] [teɪl] ,
" Well , I can do that for you in the shake of a rabbit's tail ,
" 出色地 , 我 能 做 那 为了 你 在 这 摇 的 一个 兔子的 尾巴 ,

“嗯，我只需动动手指就能帮你做到。”

" [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" said his Majesty .
" 说 他的 威严 .

陛下说道。

" [haʊ] ['meni] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ? "
" How many would you like ? "
" 如何 许多 会 你 喜欢 ? "

您想要多少个?

" [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['bɑ:rti] , ['ræðər] ['tɪmɪdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hi:; hi]
" Enough , " answered Barty , rather timidly , because he was so afraid he
" 足够的 , " 回答 巴蒂 , 相当 胆怯地 , 因为 他 曾是 所以 害怕的 他
[maɪt] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,
might be asking too much ,
可能 是 问 也 很多 ,

“够了，”巴蒂有些怯生生地回答道，因为他很害怕自己要求太多了。

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ['sɜ:rkəs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] .
" enough to play circus , so that I could be the ring - master .
" 足够的 到 玩 马戏团 , 所以 那 我 可以 是 这 戒指 - 掌握 .

“足以让我扮演马戏团的角色，这样我就可以当驯兽师了。”

[aɪv] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪŋ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz]
I've so often wanted to be a ring - master , and once I dreamed I was
我已经 所以 经常 通缉 到 是 一个 戒指 - 掌握 , 和 一次 我 梦见 我 曾是
[wʌn] .
one .
一 .

我一直都想当马戏团团长，有一次我梦见自己就是马戏团团长。

" [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk] ['ræbɪt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [fɜ:r] ,
" The Noah's Ark Rabbit put his hand into a pocket under his long white fur ,
" 这 诺亚的 方舟 兔子 放 他的 手 进入 一个 口袋 在下面 他的 长的 白色的 毛皮 ,

“诺亚方舟兔把手插进它长长的白色皮毛下的口袋里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni] [wɪp] . -
and he drew out a tiny whip . 64
和 他 画 出去 一个 微小的 鞭 . -

他掏出一根小鞭子。64

" [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wɪl]
" Take that and crack it as loud as ever you can , and see what will
" 拿 那 和 裂缝 它 作为 大声 作为 曾经 你 能 , 和 看 什么 将要
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

“拿着它，用尽全力把它敲响，看看会发生什么。”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

['bɑːrti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪŋ] - ['mæstərz][duː] ,

Barty	**took**	**it**	**and**	**swung**	**it**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**ring**	**-**	**masters**	**do**	**,**
巴蒂	采取	它	和	摇摆	它	作为	他	有	已见	戒指	-	大师	做	,

巴蒂接过它，像他以前在马戏团里看到的那样挥舞起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] ['bjuːtɪfli] .

and	**he**	**made**	**it**	**crack**	**beautifully**	**.**
和	他	制成	它	裂缝	非常漂亮	.

他把它做得非常漂亮。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

What	**happened**	**was**	**that**	**all**	**the**	**little**	**animals**	**,**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**
什么	发生	曾是	那	全部	这	小的	动物	,	每一个	一	的	他们	,

事情的经过是，所有的小动物，每一个，

[tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

turned	**their**	**heads**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
转向	他们的	头部	到	看	在	他	.

他们转头看向他。

" [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] .

"	**Crack**	**it**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Noah's**	**Ark**	**Rabbit**	**.**
"	裂缝	它	再次	,	"	说	这	诺亚的	方舟	兔子	.

“再敲一遍，”诺亚方舟兔子说。

[wen] ['bɑːrti] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

When	**Barty**	**cracked**	**it**	**again**	**the**	**little**	**animals**	**began**	**to**	**crowd**	**into**	**a**	**circle**	**all**	**round**	**him**	**.**
什么时候	巴蒂	裂纹	它	再次	这	小的	动物	开始	到	人群	进入	一个	圆圈	全部	圆形的	他	.

当巴蒂再次敲响它时，小动物们开始在他周围围成一圈。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ræbɪt] , " [juː; jʊ] just65

"	**Now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**Noah's**	**Ark**	**Rabbit**	**,**	**"**	**you**	**just65**
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	女王	诺亚的	方舟	兔子	,	"	你	just65

“现在，我的宝贝，”诺亚方舟兔女王说，“你刚刚65

[wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] ,

walk	**out**	**and**	**choose**	**the**	**ones**	**you**	**would**	**like**	**best**	**,**
走	出去	和	选择	这	一个	你	会	喜欢	最好的	,

走出去，挑选你最喜欢的那些。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [wɪp] [kræk] . "

and	**ask**	**them**	**if**	**they**	**will**	**come**	**and**	**play**	**with**	**you**	**when**	**they**	**hear**	**your**	**whip**	**crack**	**.**	**"**
和	问	他们	如果	他们	将要	来	和	玩	和	你	什么时候	他们	听到	你的	鞭	裂缝	.	"

问问他们，当你挥鞭子抽打他们时，他们会不会过来和你一起玩。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [naʊ] , " [sed] ['bɑːrti] ,

"	**I**	**think**	**I**	**must**	**be**	**in**	**a**	**dream**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Barty**	**,**
"	我	思考	我	必须	是	在	一个	梦	现在	,	"	说	巴蒂	,

“我想我一定是在做梦，”巴蒂说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

as	**he**	**began**	**to**	**go**	**round**	**the**	**circle**	**.**
作为	他	开始	到	去	圆形的	这	圆圈	.

当他开始绕着圆圈走的时候。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
" **Will** **you** **be** **my** **friend** **and** **come** **and** **play** **with** **me** **?**
" 将要 你 是 我的 朋友 和 来 和 玩 和 我 ?

你愿意做我的朋友，和我一起玩吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən] [frɪskt] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] !
" **he** **said** **to** **the** **little** **lion** **,** **and** **the** **little** **lion** **frisked** **and** **said** **:** **"** **Yes** **!**
" 他 说 到 这 小的 狮子 , 和 这 小的 狮子 搜身 和 说 : " 是的 !

“他对小狮子说，小狮子高兴地跳了起来，说：‘是的！’”

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l]
" **And** **then** **he** **went** **to** **some** **little** **horses** **and** **to** **some** **more** **little**
" 和 然后 他 去 到 一些 小的 马匹 和 到 一些 更多的 小的
['laɪənz] ,
lions **,**
狮子 ,

然后他又去看了一些小马和一些小狮子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːr] ['elifənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
and **to** **four** **elephants** **and** **a** **rhinoceros** **and** **a** **hippopotamus** **,**
和 到 四 大象 和 一个 犀牛 和 一个 河马 ,

还有四头大象、一头犀牛和一头河马，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgər][ænd; ənd] [tuː] ['taɪni]['poʊlər] [berz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] all66
and **a** **little** **tiger** **and** **two** **tiny** **polar** **bears** **,** **and** **they** **all66**
和 一个 小的 老虎 和 二 微小的 极性 熊 , 和 他们 all66

还有一只小老虎和两只小北极熊，它们都66

[kraɪd] [aʊt] : " [jes] ! [jes] !
cried **out** **:** **"** **Yes** **!** **Yes** **!**
哭 出去 : " 是的 ! 是的 !

喊道：“是的！是的！”

" [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['splendɪd]['sɜːrkəs] .
" **until** **at** **last** **he** **had** **enough** **animals** **to** **make** **a** **most** **splendid** **circus** **.**
" 直到 在 最后的 他 有 足够的 动物 到 制作 一个 最多 灿烂 马戏团 .

“直到最后他拥有了足够的动物，可以制作一个非常精彩的马戏团。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] " [jes] !
There **was** **so** **much** **shouting** **of** **"** **Yes** **!**
那里 曾是 所以 很多 喊叫 的 " 是的 !

现场响起了一片“是的！”的欢呼声。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

" [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" that he began to rub his eyes .
" 那 他 开始 到 擦 他的 眼睛 .

他开始揉眼睛。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈdriːmiŋ] ?
" Are you sure I am not dreaming ?
" 是 你 当然 我 是 不是 做梦 ?

你确定我不是在做梦吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" he asked the Good Wolf .
" 他 问 这 好的 狼 .

他问善良的狼。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [teiblz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ˈræbɪt] ,
" Take him to the feasting tables , " said the Noah's Ark Rabbit ,
" 拿 他 到 这 盛宴 表格 , " 说 这 诺亚的 方舟 兔子 ,

“带他去赴宴吧，”诺亚方舟兔子说。

" [ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
" and fill him to the brim .
" 和 充满 他 到 这 帽檐 .

“把他灌满。”

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈdriːmiŋ] .
He will know then that he is not dreaming .
他 将要 知道 然后 那 他 是 不是 做梦 .

那时他就会知道，这不是梦。

" - [aɪz] [ˈspɑːkld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,
" Barty's eyes sparkled , because by this time he was very hungry ,
" - 眼睛 闪闪发光 , 因为 经过 这 时间 他 曾是 非常 饥饿的 ,

巴蒂的眼睛闪闪发光，因为这时他已经非常饿了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɔːl] where67
and when the Good Wolf led him into another illuminated hall where67
和 什么时候 这 好的 狼 引领 他 进入 其他 照明 大厅 where67

当好狼领着他进入另一个灯火通明的大厅时，67

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
all the nice things to eat that are in the world seemed spread before him on
全部 这 好的 事物 到 吃 那 是 在 这 世界 似乎 传播 前 他 在
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

世间所有美味佳肴似乎都摆在他面前的桌子上。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
you can imagine what he did .
你 能 想象 什么 他 做过 .

你可以想象他做了什么。

[hiː; hi] [eɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ə; eɪ]
He ate just as much as a little boy could eat after getting up early on a
他 吃 只是 作为 很多 作为 一个 小的 男生 可以 吃 后 获得 向上 早期的 在 一个
[ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈgetiŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
frosty morning and forgetting all about his breakfast .
霜冻 早晨 和 遗忘 全部 关于 他的 早餐 .

在一个寒冷的早晨，他早早起床，忘记了早餐，但他吃的量却和大多数小男孩一样多。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]

But	at	last	a	sweet	smile	spread	over	his	rosy	face	,	and	he	drew	a
但	在	最后的	一个	甜的	微笑	传播	超过	他的	红润	脸	,	和	他	画	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

但最终，他红润的脸上露出了甜美的笑容，他画了一个长长的.....

[lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :

long	breath	and	said	:
长的	气息	和	说	:

深吸一口气，说道：

" [maɪ][belt][ɪz]['veri] [taɪt] [baɪ][naʊ] .

"	My	belt	is	very	tight	by	now	.
"	我的	腰带	是	非常	紧的	经过	现在	.

我的腰带现在勒得很紧。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [gʊd] [wʊlf] .

Thank	you	ever	so	much	,	Good	Wolf	.
感谢	你	曾经	所以	很多	,	好的	狼	.

非常感谢你，好狼。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [fiːst] [ɪz] ,

I	never	saw	anything	as	beautiful	as	the	Snow	Feast	is	,
我	绝不	锯	任何事物	作为	美丽的	作为	这	雪	盛宴	是	,

我从未见过比雪宴更美的景色。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['oʊvər] ;

and	I	should	like	to	stay	until	it	is	quite	over	;
和	我	应该	喜欢	到	停留	直到	它	是	相当	超过	;

我希望能待到一切彻底结束；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][hoʊm] my68

but	if	I	do	not	go	home	my68
但	如果	我	做	不是	去	家	my68

但如果我不回家，我的68

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

mother	will	be	frightened	.
母亲	将要	是	害怕	.

母亲会感到害怕。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜːrkəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Do	you	think	there	is	time	for	me	to	play	a	little	with	my	circus	before	I
做	你	思考	那里	是	时间	为了	我	到	玩	一个	小的	和	我的	马戏团	前	我

[goʊ] ? "

go	?	"
去	?	"

你觉得我走之前还有时间跟我的马戏团玩一会儿吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ['ænsər] .

"	Yes	,	there	is	,	"	the	Good	Wolf	answered	.
"	是的	,	那里	是	,	"	这	好的	狼	回答	.

"是的，有的,"善良的狼回答道。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][taɪm] .

"	I'll	look	after	the	time	.
"	患病的	看	后	这	时间	.

我会安排好时间。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[aɪ] [siː] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelifənts] [ænd; ənd] [θriː] [ˈlaɪənz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
I see four little elephants and three lions looking over here this minute ,
我 看 四 小的 大象 和 三 狮子 寻找 超过 这里 这 分钟 ,

我看到四头小象和三头狮子正朝这边看来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
as if they wanted to talk to you .
作为 如果 他们 通缉 到 讲话 到 你 .

好像他们想和你说话似的。

" [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ˈbɑːrti] [pleɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] ,
" All the games Barty played and all the things he did that day ,
" 全部 这 游戏 巴蒂 玩 和 全部 这 事物 他 做过 那 天 ,

“巴蒂那天参加的所有比赛和他做的所有事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈtʃæptərz] [ænd; ənd] [ˈtʃæptərz] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] .
it would take chapters and chapters to tell about .
它 会 拿 章节 和 章节 到 告诉 关于 .

要讲述这件事，需要写很多很多章。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪŋ] -
When the Good Wolf told him it was time to go , he was being ring -
什么时候 这 好的 狼 讲述 他 它 曾是 时间 到 去 , 他 曾是 存在 戒指 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

当善良的狼告诉他该走了的时候，他就像个马戏团团长一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
and he was laughing and shouting with glee .
和 他 曾是 笑 和 喊叫 和 高兴 .

他高兴地大笑、呐喊。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] animals69
And all the little animals69
和 全部 这 小的 animals69

还有所有的小动物69

[wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈelifənts] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
were crowding round watching the elephants stand on their heads ,
是 拥挤 圆形的 观看 这 大象 站立 在 他们的 头部 ,

人们围拢过来观看大象倒立，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [riːd] [θɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [blæk] [ˈbɔrdz] .
and the horses read things written on black boards .
和 这 马匹 读 事物 书面 在 黑色的 板 .

马儿能读懂黑板上写的东西。

[ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ˈræbəts] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
The Noah's Ark Rabbits themselves were perfectly delighted ,
这 诺亚的 方舟 兔子 他们自己 是 完美 高兴极了 ,

诺亚方舟兔子们自己也高兴极了。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [snoʊ] [fiːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] .
and said they had never enjoyed a Snow Feast as much before .
和 说 他们 有 绝不 享受 一个 雪 盛宴 作为 很多 前 .

他们说，他们以前从未如此享受过雪宴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [nekst] [jɪr] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ,
" **You** **must** **come** **next** **year** **,** " **they** **said** **,** " **and** **the** **next** **,** **and** **the** **next** **,**
" 你 必须 来 下一个 年 , " 他们 说 , " 和 这 下一个 , 和 这 下一个 ,

"你们明年一定要来，"他们说，"后年、大后年也一定要来。"

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] — " [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] ['mɜːrmərɪŋ] "
and **the** **next** **,** **and** **the** **next** **—** **"** **They** **were** **even** **going** **on** **murmuring** **"**
和 这 下一个 , 和 这 下一个 — " 他们 是 甚至 去 在 淙淙 "
[ðə; ðiː][nekst][ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ,
the **next** **and** **the** **next** **,**
这 下一个 和 这 下一个 ,

下一个，再下一个——"他们甚至还在低声说着"下一个，再下一个"，

" [wen] ['bɑːrti] [went] [ə'weɪ] .
" when Barty went away .
" 什么时候 巴蒂 去 离开 .

巴蒂离开的时候。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [gʊd] [wʊlf] , " [trɑːt] [ə'lɔːŋ] — [trɑːt] [ə'lɔːŋ] — [trɑːt] [ə'lɔːŋ] . " -
" Now , " said the Good Wolf , " trot along — trot along — trot along . " 70
" 现在 , " 说 这 好的 狼 , " 小跑 沿着 — 小跑 沿着 — 小跑 沿着 . " -

"好了，"好狼说，"快走吧——快走吧——快走吧。"70

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][trɑːt] [ə'lɔːŋ] , [daʊn] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [θruː]
And they did trot along , down corridors and round corners , and through
和 他们 做过 小跑 沿着 , 向下 走廊 和 圆形的 角落 , 和 通过
['gæləriz] ,
galleries ,
画廊 ,

于是他们便小跑着，穿过走廊，绕过拐角，穿过画廊。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
and in and out , and faster and faster ,
和 在 和 出去 , 和 快点 和 快点 ,

进进出出，速度越来越快，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [θruː] ;
until at last they came to the hole they had crept in through ;
直到 在 最后的 他们 来了 到 这 洞 他们 有 悄悄地爬 在 通过 ;

最后，他们终于来到了他们爬进来的那个洞口；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and they crept out through it ,
和 他们 悄悄地爬 出去 通过 它 ,

他们从那里悄悄爬了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['spɑːrklɪŋ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['sɜːrk(ə)l]
and found themselves once more standing in the sparkling snow with the circle
和 成立 他们自己 一次 更多的 常设 在 这 闪闪发光 雪 和 这 圆圈
[ʌv; əv][tɔːl] [triːz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
of tall trees round them .
的 高的 树木 圆形的 他们 .

他们发现自己再次站在闪闪发光的白雪中，周围环绕着高大的树木。

['bɑːrti] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Barty clapped his hands .
巴蒂 鼓掌 他的 双手 .

巴蒂拍了拍手。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I never had such a splendid time in my life , " he said .
" 我 绝不 有 这样的 一个 灿烂 时间 在 我的 生活 , " 他 说 .

"我这辈子从来没有过这么美好的时光，"他说。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
" I never had such beautiful things to eat .
" 我 绝不 有 这样的 美丽的 事物 到 吃 .

我从未吃过这么美味的东西。

[aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ðɪ] [snoʊ] [fiːst] . " -
I never even dreamed of anything as nice as the Snow Feast . " 71
我 绝不 甚至 梦见 的 任何事物 作为 好的 作为 这 雪 盛宴 . " -

我做梦也没想到会有像雪宴这样美好的事情。"71

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wʊlf] .
" Neither did I , " answered the Good Wolf .
" 两者都不 做过 我 , " 回答 这 好的 狼 .

"我也没有，"善良的狼回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][pɪŋk] [ɪr] [ɔːr][ðə; ðɪ] [bluː] [wʌn] .
" I have nothing like it even in the pink ear or the blue one .
" 我 有 没有什么 喜欢 它 甚至 在 这 粉色的 耳朵 或者 这 蓝色的 一 .

"我连粉红色的耳朵或蓝色的耳朵里都没有这样的东西。"

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɑːr'selvz] .
Now we must shake ourselves .
现在 我们 必须 摇 我们自己 .

现在我们必须振作起来。

" [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz] — [wʌns] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz] — [twaɪs] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz]
" So they shook themselves — once they shook themselves — twice they shook themselves
" 所以 他们 摇晃 他们自己 — 一次 他们 摇晃 他们自己 — 两次 他们 摇晃 他们自己
— [θriː] [taɪmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] .
— three times and there they stood just the right size again .
— 三 时代 和 那里 他们 站立 只是 这 正确的 尺寸 再次 .

于是他们抖了抖身子——抖了一次——抖了两次——抖了三次，然后他们就又恢复了原来的大小。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [wʊlf] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd]['bɑːrti] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [red]
And the Good Wolf slipped into his harness , and Barty jumped on the red
和 这 好的 狼 滑倒了 进入 他的 马具 , 和 巴蒂 跳了起来 在 这 红色的
[sled] ,
sled ,
雪橇 ,

于是，善良的狼穿上了他的挽具，巴蒂跳上了红色的雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['belz] ['dʒɪŋgld][ænd; ənd]['dʒɪŋgld] ; [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ]
and the bells jingled and jingled ; and off they went , gliding over the
和 这 铃铛 叮当作响 和 叮当作响 ; 和 离开 他们 去 , 滑翔 超过 这
['spɑːrklɪŋ] [snoʊ] ,
sparkling snow ,
闪闪发光 雪 ,

铃铛叮当作响；他们飞驰而去，滑过闪闪发光的雪地。

[hoʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] [wer] [θɪŋz] [bɪlt] [nests] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['bʌrəud] ['ʌndər]
home through the deep forest where things built nests , and things burrowed under
家 通过 这 深的 森林 在哪里 事物 建造 巢穴 , 和 事物 掘穴 在下面
the72
the72
the72

穿过茂密的森林回家，那里有生物筑巢，有生物在树下挖洞。72

[ɜːrθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɔːrm] [keivz] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ;
earth , and made long passages and little warm caves to hide in ;
地球 , 和 制成 长的 段落 和 小的 温暖的 洞穴 到 隐藏 在 ;

他们在地上挖了长长的通道和温暖的小洞穴来躲藏；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] [snoʊ] [fiːsts] ,

and	where	there	were	wonderful	Snow	Feasts	,
和	在哪里	那里	是	精彩的	雪	盛宴	,

以及那些举办盛大雪宴的地方，

[wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

which	only	one	little	boy	in	all	the	world	had	seen	or	heard	of	,
哪个	仅有的	一	小的	男生	在	全部	这	世界	有	已见	或者	听到	的	,

全世界只有一个小男孩见过或听说过这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bɑːrti] . -

and	his	name	was	Barty	.	7375
和	他的	姓名	曾是	巴蒂	.	-

他的名字叫巴蒂。7375

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [red] [sled][wɪð; wɪθ]['bɑːrti][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tuː; tə]

WHEN	the	Good	Wolf	had	drawn	the	red	sled	with	Barty	on	it	nearly	to
什么时候	这	好的	狼	有	绘制	这	红色的	雪橇	和	巴蒂	在	它	几乎	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] ,

the	edge	of	the	deep	forest	,
这	边缘	的	这	深的	森林	,

当善良的狼拉着载着巴蒂的红色雪橇，几乎到达了茂密森林的边缘时，

[hiː; hi] [stɑːpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔːf][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrnɪs] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	you	must	get	off	and	unharness	me	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	你	必须	得到	离开	和	解开	我	.

“现在，”他说，“你必须下来，解开我的束缚。”

" [ðen] ['bɑːrti] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Then	Barty	suddenly	thought	of	something	.
"	然后	巴蒂	突然	想法	的	某物	.

“然后巴蒂突然想到了一件事。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [æsks][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] [nuː] [sled] ? "

"	What	shall	I	say	when	my	mother	asks	me	where	I	got	my	new	sled	?	"
"	什么	将	我	说	什么时候	我的	母亲	问	我	在哪里	我	得到	我的	新的	雪橇	?	"

“如果我妈妈问我新雪橇是从哪里来的，我该怎么回答呢？”

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] a77

"	Well	,	"	answered	the	Good	Wolf	,	"	I	think	I	shall	have	to	be	a77
"	出色地	,	"	回答	这	好的	狼	,	"	我	思考	我	将	有	到	是	a77

“好吧，”善良的狼回答说，“我想我得变成77了。”

[kaɪnd][ʌv; əv]['siːkrət] .

kind	of	secret	.
种类	的	秘密	.

某种秘密。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər]
Mothers **are** **very** **easily** **frightened** **and** **I** **wouldn't** **frighten** **a** **mother** **for**
母亲们 是 非常 容易地 害怕 和 我 不会 吓唬 一个 母亲 为了
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

母亲们很容易受到惊吓，我绝不会为了任何事去吓唬一位母亲。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
You **might** **tell** **her** **it** **is** **a** **present** **from** **an** **intimate** **friend** **,**
你 可能 告诉 她 它 是 一个 展示 从 一个 亲密的 朋友 ,

你可以告诉她这是位亲密朋友送的礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [wʊlf] .
and **if** **she** **asks** **what** **his** **name** **is** **you** **can** **say** **it** **is** **Mr** **.** **Wolf** **.**
和 如果 她 问 什么 他的 姓名 是 你 能 说 它 是 先生 . 狼 .

如果她问起他的名字，你可以说他叫沃尔夫先生。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [wɪp] [seɪf] ?
Have **you** **got** **your** **whip** **safe** **?**
有 你 得到 你的 鞭 安全的 ?

你的鞭子安全吗?

" ['bɑːrti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Barty** **took** **it** **out** **of** **his** **pocket** **.**
" 巴蒂 采取 它 出去 的 他的 口袋 .

巴蒂把它从口袋里掏了出来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl][saɪz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['taɪni] .
Now **that** **he** **was** **his** **real** **size** **again** **it** **looked** **very** **tiny** **.**
现在 那 他 曾是 他的 真实的 尺寸 再次 它 看起来 非常 微小的 .

现在他恢复了正常大小，看起来非常渺小。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wen] [juː; jʊ] [kræk]
" **I** **would** **advise** **you** **to** **go** **into** **a** **quiet** **place** **in** **the** **forest** **when** **you** **crack**
" 我 会 建议 你 到 去 进入 一个 安静的 地方 在 这 森林 什么时候 你 裂缝
[ðæt] [wɪp] ,
that **whip** **,**
那 鞭 ,

"我建议你挥鞭子的时候，最好去森林里一个僻静的地方。"

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" **said** **the** **Good** **Wolf** **.**
" 说 这 好的 狼 .

"好狼说道。"

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]
" **If** **any** **one** **came** **when** **you** **were** **playing** **circus** **your** **little** **animals** **would** **suddenly**
" 如果 任何 一 来了 什么时候 你 是 玩耍 马戏团 你的 小的 动物 会 突然
grow78
grow78
grow78

"如果有人在你表演马戏的时候过来，你的小动物们就会突然长大。"78

[bɪg] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] . "
big **again** **and** **that** **would** **be** **very** **inconvenient** **.** **"**
大的 再次 和 那 会 是 非常 不方便 . "

再次变得很大，那将非常不方便。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] ['bɑːrti] .
" **There** **is** **a** **very** **quiet** **place** **I** **know** **of** **,** **"** **answered** **Barty** **.**
" 那里 是 一个 非常 安静的 地方 我 知道 的 , " 回答 巴蒂 .

"我知道有个非常安静的地方，"巴蒂回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['siːkrət] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] .
" It is my secret playing place .
" 它 是 我的 秘密 玩耍 地方 .

这是我的秘密游乐场。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [bʊʃɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You have to creep through bushes to get to it .
你 有 到 潜行者 通过 灌木丛 到 得到 到 它 .

你必须匍匐穿过灌木丛才能到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [græs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It is round and has grass on it .
它 是 圆形的 和 有 草 在 它 .

它是圆形的，上面长满了草。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrkəs] .
It will make a beautiful circus .
它 将要 制作 一个 美丽的 马戏团 .

这将是一场精彩绝伦的马戏表演。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? "
But when will you come back and see me ? "
但 什么时候 将要 你 来 后退 和 看 我 ? "

你什么时候才会回来见我呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" I don't know yet , but I will come some time , " answered the Good Wolf .
" 我 不 知道 然而 , 但 我 将要 来 一些 时间 , " 回答 这 好的 狼 .

“我还不知道，但我总有一天会来的，”善良的狼回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I am glad I happened to be at the edge of the forest this morning .
" 我 是 高兴的 我 发生 到 是 在 这 边缘 的 这 森林 这 早晨 .

“我很高兴今天早上碰巧来到了森林边缘。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] , [huː] is79
There is some pleasure in taking a boy like you , who is79
那里 是 一些 乐趣 在 采取 一个 男生 喜欢 你 , WHO is79

和你这样79岁的男孩在一起，也挺有意思的。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [snoʊ] [fiːst] .
a blessing and a privilege , to a Snow Feast .
一个 祝福 和 一个 特权 , 到 一个 雪 盛宴 .

能够参加雪宴，是一种恩赐和荣幸。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Now I must go .
现在 我 必须 去 .

我得走了。

" [wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [twaɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ,
" Once he shook himself , twice he shook himself , three times he shook himself ,
" 一次 他 摇晃 他自己 , 两次 他 摇晃 他自己 , 三 时代 他 摇晃 他自己 ,

他抖了抖身子，抖了抖身子，又抖了抖身子，抖了抖身子，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊlf] [ə'gen] .
and he was a wolf again .
和 他 曾是 一个 狼 再次 .

他又变回了狼。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" Good - bye , " he said , " until we meet again .
" 好的 - 再见 , " 他 说 , " 直到 我们 见面 再次 .

“再见，”他说，“期待我们再次相见。”

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [trɔtid] .
" And off he trotted .
" 和 离开 他 小跑 .

于是他小跑着离开了。

['bɑːrti][went] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][red] [sled]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
Barty went back to his house dragging his red sled after him and thinking
巴蒂 去 后退 到 他的 房子 拖拽 他的 红色的 雪橇 后 他 和 思维
[ə'baʊt] [θɪŋz] ,
about things ,
关于 事物 ,

巴蒂拖着他的红色雪橇回到了家，一边走一边思考着一些事情。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][koʊt] .
until his cheeks were as red as his coat .
直到 他的 脸颊 是 作为 红色的 作为 他的 外套 .

直到他的脸颊像他的外套一样红。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [bred] ,
His mother was very busy making bread ,
他的 母亲 曾是 非常 忙碌的 制作 面包 ,

他母亲当时正忙着做面包。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['niːdɪŋ] [hɜːr; hər]
but when she saw him she was so surprised that she stopped kneading her
但 什么时候 她 锯 他 她 曾是 所以 惊讶 那 她 停止 揉捏 她
[doʊ] . -
dough . 80
面团 . -

但当她看到他时，她惊讶得停止了揉面。80

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['splendɪd] [sled] ?
" Where did you get that splendid sled ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 灿烂 雪橇 ?

“你从哪儿弄来的那辆漂亮的雪橇？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['bɑːrti] .
" Some one in the forest gave it to me , " answered Barty .
" 一些 一 在 这 森林 给予 它 到 我 , " 回答 巴蒂 .

“是森林里有人送给我的，”巴蒂回答说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [wʊlf] .
" He said he was my intimate friend and his name was Mr . Wolf .
" 他 说 他 曾是 我的 亲密的 朋友 和 他的 姓名 曾是 先生 . 狼 .

“他说他是我的密友，他的名字叫沃尔夫先生。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [ænd; ənd]['bɑːrti]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ,
I think , " and Barty hesitated a little as he remembered ,
我 思考 , " 和 巴蒂 犹豫了一下 一个 小的 作为 他 记得 ,

我想，”巴蒂犹豫了一下，想起了什么，“

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] .
" I do think he was a kind of a fairy .
" 我 做 思考 他 曾是 一个 种类 的 一个 仙女 .

“我确实觉得他有点像个精灵。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .
" His mother laughed .
" 他的 母亲 笑了 .

他的母亲笑了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt][æz; əz] [ðæt] ,
" I should think he was too , if he gave me such a nice present as that ,
" 我 应该 思考 他 曾是 也 , 如果 他 给予 我 这样的 一个 好的 展示 作为 那 ,

“如果他送了我这么好的礼物，我想他也是吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːdɪŋ] .
" she said , and she went on with her kneading .
" 她 说 , 和 她 去 在 和 她 揉捏 .

“她说着，继续揉捏面团。”

['bɑːrti] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sled] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] he81
Barty played with his sled all the rest of the day , and at night he81
巴蒂 玩 和 他的 雪橇 全部 这 休息 的 这 天 , 和 在 夜晚 he81

巴蒂一整天都在玩他的雪橇，晚上他81

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
put it in a very safe corner in the woodshed .
放 它 在 一个 非常 安全的 角落 在 这 柴房 .

把它放在柴房里一个非常安全的角落。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['taɪni] [wɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
Before he went to sleep he hid the tiny whip under his pillow .
前 他 去 到 睡觉 他 隐藏 这 微小的 鞭 在下面 他的 枕头 .

睡前，他把小鞭子藏在了枕头底下。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" But I do feel , now that I can't see either of them ,
" 但 我 做 感觉 , 现在 那 我 不能 看 任何一个 的 他们 ,

“但我现在感觉，因为我既见不到他们，又见不到他们，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" he whispered to himself as he lay in the dark ,
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 躺 在 这 黑暗的 ,

他躺在黑暗中，喃喃自语道。

" [aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
" I do feel as if it must have been a dream .
" 我 做 感觉 作为 如果 它 必须 有 到过 一个 梦 .

“我感觉那一定是一场梦。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Was it ?
曾是 它 ?

是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɪp]
" And he had to put his hand under his pillow and touch the whip
" 和 他 有 到 放 他的 手 在下面 他的 枕头 和 触碰 这 鞭
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
before he could go to sleep .
前 他 可以 去 到 睡觉 .

“他必须把手放在枕头底下，摸到鞭子才能入睡。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,
It was curious ,
它 曾是 好奇的 ,

这很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

but	the	first	thing	when	he	wakened	in	the	morning	he	found	himself	sitting	up
但	这	第一的	事物	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	他	成立	他自己	坐着	向上

[ɪn][bed][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] : -

in	bed	and	rubbing	his	eyes	and	saying	aloud	to	himself	:	82
在	床	和	擦	他的	眼睛	和	说	大声	到	他自己	:	-

但他早上醒来后的第一件事，就是坐在床上揉了揉眼睛，自言自语道：82

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪni] [wɪp] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz]

"	Then	he	remembered	the	tiny	whip	and	he	darted	his	hand	under	his
"	然后	他	记得	这	微小的	鞭	和	他	飞镖	他的	手	在下面	他的

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

“然后他想起了那条小鞭子，便迅速把手伸到枕头底下。”

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['nʌθɪŋ] .

but	he	felt	nothing	.
但	他	毛毡	没有什么	.

但他却毫无感觉。

[hiː; hi]['lɪftɪd][ðə; ði]['pɪloʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	lifted	the	pillow	and	looked	under	it	,	but	he	saw	nothing	.
他	抬起	这	枕头	和	看起来	在下面	它	,	但	他	锯	没有什么	.

他掀开枕头往下看，但什么也没看到。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	jumped	out	of	bed	and	shook	the	sheet	and	shook	it	,	but	he
他	跳了起来	出去	的	床	和	摇晃	这	床单	和	摇晃	它	,	但	他

[felt] ['nʌθɪŋ] .

felt	nothing	.
毛毡	没有什么	.

他跳下床，抖了抖床单，却什么也没感觉到。

[ðə; ði]['taɪni] [wɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	tiny	whip	was	gone	.
这	微小的	鞭	曾是	已消失	.

那根小鞭子不见了。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['sloʊli] :

He	just	stood	and	stared	,	and	then	he	said	rather	slowly	:
他	只是	站立	和	凝视	,	和	然后	他	说	相当	缓慢地	:

他只是站在那里，盯着看，然后缓缓说道：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn][aɪ]['evər][hæd; həd][ænd; ənd][aɪm][glæd]
if **it** **was** **a** **dream** **it** **was** **the** **nicest** **one** **I** **ever** **had** **and** **I'm** **glad**
如果 它 曾是 一个 梦 它 曾是 这 最友善的 一 我 曾经 有 和 我是 高兴的
[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **it** **.**
我 有 它 .

如果那是一场梦，那也是我做过的最美好的梦，我很庆幸自己做了这场梦。

[pər'hæps][sʌm; səm] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Perhaps **some** **night** **I** **shall** **have** **it** **again** **.**
也许 一些 夜晚 我 将 有 它 再次 .

或许某个夜晚，我会再次拥有它。

" And83
" And83
" And83

“And83

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .
he **dressed** **himself** **quickly** **and** **ran** **downstairs** **.**
他 穿着 他自己 迅速地 和 跑 楼下 .

他迅速穿好衣服，跑下楼去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]
And **this** **was** **the** **first** **thing** **his** **mother** **said** **to** **him** **as** **she** **came** **in**
和 这 曾是 这 第一的 事物 他的 母亲 说 到 他 作为 她 来了 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] :
from **the** **wood** **shed** **:**
从 这 木头 棚 :

这是他母亲从柴房进来后对他说的第一句话：

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [nuː] [sled] , ['bɑːrti] ,
" I've **just** **been** **looking** **at** **your** **new** **sled** **,** **Barty** **,**
" 我已经 只是 到过 寻找 在 你的 新的 雪橇 , 巴蒂 ,

“我刚才一直在看你的新雪橇，巴蒂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] . "
and **it** **is** **the** **nicest** **one** **I** **ever** **saw** **.** **"**
和 它 是 这 最友善的 一 我 曾经 锯 . "

这是我见过的最漂亮的一个。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['bɑːrti]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ?
" Barty **almost** **shouted** **,** **"** **is** **it** **in** **the** **woodshed** **?**
" 巴蒂 几乎 喊叫 , " 是 它 在 这 柴房 ?

巴蒂几乎喊了出来：“是在柴房里吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" **And** **he** **flew** **out** **to** **look** **,** **and** **there** **it** **was** **!**
" 和 他 飞翔 出去 到 看 , 和 那里 它 曾是 !

于是他飞出去一看，果然在那里！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [red] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

And	**it**	**was**	**just**	**as**	**red**	**and**	**just**	**as**	**jingling**	**and**	**just**	**as**
和	它	曾是	只是	作为	红色的	和	只是	作为	叮当	和	只是	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

beautiful	**as**	**ever**	**.**
美丽的	作为	曾经	.

它依然鲜红，依然叮当作响，依然美丽如初。

" [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi][kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	**The**	**Good**	**Wolf**	**wasn't**	**a**	**dream**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**joyfully**	**.**
"	这	好的	狼	不是	一个	梦	,	"	他	哭	欣喜地	.

“《好狼》不是梦！”他高兴地喊道。

" [ænd; ənd][soʊ] the84

"	**And**	**so**	**the84**
"	和	所以	the84

“因此，84

['ʌðər] ['wɔznt] .

other	**wasn't**	**.**
其他	不是	.

另一个则不是。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

"	**But**	**as**	**the**	**days**	**went**	**by**	**and**	**he**	**wished**	**more**	**and**	**more**	**that**	**he**
"	但	作为	这	天	去	经过	和	他	希望	更多的	和	更多的	那	他

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz]

could	**find**	**the**	**little**	**whip**	**and**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**tiny**	**lions**	**and**	**tigers**
可以	寻找	这	小的	鞭	和	制作	当然	那	这	微小的	狮子	和	老虎

[ænd; ənd] ['elifənts] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] ,

and	**elephants**	**had**	**been**	**real**	**,**
和	大象	有	到过	真实的	,

“但随着日子一天天过去，他越来越希望能够找到那根小鞭子，确认那些小狮子、小老虎和小象是否真的存在。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [red] [sled][ænd; ənd] [seɪ] [aʊt] [laʊd]

he	**used**	**to**	**go**	**and**	**sit**	**down**	**very**	**hard**	**on**	**the**	**red**	**sled**	**and**	**say**	**out**	**loud**
他	用过的	到	去	和	坐	向下	非常	难的	在	这	红色的	雪橇	和	说	出去	大声

['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] :

ever	**so**	**many**	**times**	**:**
曾经	所以	许多	时代	:

他过去常常走到那辆红色雪橇旁，重重地坐在上面，然后一遍又一遍地大声说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn] !

"	**It**	**wasn't**	**a**	**dream**	**—**	**it**	**wasn't**	**—**	**it**	**wasn't**	**—**	**it**	**wasn't**	**one**	**!**
"	它	不是	一个	梦	—	它	不是	—	它	不是	—	它	不是	一	!

“那不是梦——那不是——那不是——那不是梦！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	**that**	**would**	**make**	**him**	**feel**	**quite**	**cheerful**	**.**
和	那	会	制作	他	感觉	相当	快乐	.

这会让他感到非常高兴。

[wʌn] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] was85

One	**quite**	**beautiful**	**morning**	**,**	**after**	**the**	**snow**	**had**	**gone**	**away**	**,**	**he**	**was85**
一	相当	美丽的	早晨	,	后	这	雪	有	已消失	离开	,	他	was85

在一个阳光明媚的早晨，雪融化之后，他85岁了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ,

in	his	bedroom	and	he	suddenly	caught	sight	of	something	bright	,
在	他的	卧室	和	他	突然	捕捉	视线	的	某物	明亮的	,

['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] .

shining	under	a	wardrobe	.
灼灼	在下面	一个	衣柜	.

他当时正在卧室里，突然看到衣柜下面有什么东西闪闪发光。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðæt][ɪz] , " [hi:; hi][sed] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rt] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [bi:t] .

"	I	wonder	what	that	is	,	"	he	said	,	feeling	his	heart	begin	to	beat	.
"	我	想知道	什么	那	是	,	"	他	说	,	感觉	他的	心	开始	到	打	.

“我想知道那是什么，”他说道，感觉自己的心跳开始加速。

[hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] [wʊd] [get] [ə'weɪ]

He	crept	to	the	wardrobe	as	if	he	thought	the	bright	thing	would	get	away
他	悄悄地爬	到	这	衣柜	作为	如果	他	想法	这	明亮的	事物	会	得到	离开

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

if	it	heard	him	,
如果	它	听到	他	,

他蹑手蹑脚地走到衣柜前，好像觉得如果那亮晶晶的东西听到他的动静就会逃走似的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɑ:r]['ʌndər][ðə; ði]

and	suddenly	he	dropped	on	his	knees	,	thrust	his	arm	far	under	the
和	突然	他	掉落	在	他的	膝盖	,	推力	他的	手臂	远的	在下面	这

['wɔ:rdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

他突然跪倒在地，将手臂深深地伸到衣柜下面。

[kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

quite	against	the	wall	,	and	pulled	out	the	bright	thing	—	and	it	was
相当	反对	这	墙	,	和	拉	出去	这	明亮的	事物	—	和	它	曾是

[ðə; ði] [wɪp] .

the	whip	.
这	鞭	.

他紧贴着墙壁，掏出了那个闪亮的东西——原来是鞭子。

[ðə; ði] [braɪt] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld]['hænd(ə)l] .

The	bright	part	was	the	gold	handle	.
这	明亮的	部分	曾是	这	金子	处理	.

最亮的部分是金色的把手。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

It	had	rolled	out	from	under	the	pillow	and	had	rested	on	the	edge
它	有	滚动	出去	从	在下面	这	枕头	和	有	休息	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] off86

of	the	bed	until	it	had	been	shaken	off86
的	这	床	直到	它	有	到过	摇晃	off86

它从枕头底下滚了出来，搁在床边，直到被抖落下来。86

[ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

and	rolled	under	the	wardrobe	and	stayed	there	.
和	滚动	在下面	这	衣柜	和	入住	那里	.

然后滚到衣柜底下，待在那里。

['bɑ:rti] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Barty	gave	a	shout	.
巴蒂	给予	一个	喊	.

巴蒂大喊了一声。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn] !

"	There	,	"	he	cried	,	"	I	said	it	wasn't	a	dream	—	and	it	wasn't	one	!
"	那里	,	"	他	哭	,	"	我	说	它	不是	一个	梦	—	和	它	不是	一	!

“瞧，”他喊道，“我说过这不是梦——它确实不是梦！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɪd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

He	was	so	excited	that	he	almost	did	a	dangerous	thing	.
他	曾是	所以	兴奋的	那	他	几乎	做过	一个	危险的	事物	.

他兴奋极了，差点做了件危险的事。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

He	almost	cracked	the	whip	right	in	his	bedroom	,
他	几乎	裂纹	这	鞭	正确的	在	他的	卧室	,

他差点就在卧室里就挥鞭子了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

but	he	remembered	just	in	time	that	if	he	did	,
但	他	记得	只是	在	时间	那	如果	他	做过	,

但他及时想起，如果他那样做，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː] ,

and	the	little	animals	came	and	his	mother	came	too	,
和	这	小的	动物	来了	和	他的	母亲	来了	也	,

小动物们来了，他的母亲也来了。

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [bɪg][ɔːl][æt; ət][wʌns][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

they	would	grow	big	all	at	once	at	sight	of	her	,
他们	会	生长	大的	全部	在	一次	在	视线	的	她	,

它们一见到她就会立刻变大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə] [deθ] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

and	it	would	be	enough	to	frighten	any	mother	to	death	—	besides	the
和	它	会	是	足够的	到	吓唬	任何	母亲	到	死亡	—	除了	这

[ruːm] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hoʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪfənt] . -

room	being	so	small	that	it	wouldn't	hold	even	a	single	elephant	.	87
房间	存在	所以	小的	那	它	不会	抓住	甚至	一个	单身的	大象	.	-

足以把任何一位母亲吓得魂飞魄散——更何况，房间小到连一头大象都容不下。87

" [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪm][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn]

"	I'd	better	be	careful	,	"	he	said	to	himself	,	"	I'm	glad	I	thought	of	that	in
"	ID	更好的	是	小心	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我是	高兴的	我	想法	的	那	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我最好小心点，”他自言自语道，“还好我及时想到了这一点。”

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaʊtˈsaɪd][hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] ,

"	When	he	got	outside	he	really	couldn't	wait	until	he	got	into	the	deep	forest	,
"	什么时候	他	得到	外部	他	真的	不能	等待	直到	他	得到	进入	这	深的	森林	,

“他一到外面就迫不及待地想进入茂密的森林。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

and	was	under	the	trees	,
和	曾是	在下面	这	树木	,

他当时在树下，

['flaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [pleɪs] .

flying	along	the	path	which	led	to	the	bushes	which	hid	his	secret	place	.
飞行	沿着	这	小路	哪个	引领	到	这	灌木丛	哪个	隐藏	他的	秘密	地方	.

沿着通往灌木丛的小路飞翔，灌木丛中隐藏着他的秘密基地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət] [pleɪs] .

It	was	a	very	secret	place	.
它	曾是	一个	非常	秘密	地方	.

那是一个非常隐秘的地方。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ]

You	had	to	crawl	through	a	sort	of	tunnel	until	you	crawled	through	a
你	有	到	爬行	通过	一个	种类	的	隧道	直到	你	爬行	通过	一个

[hoʊl]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [griːn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [hedʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

hole	into	a	clear	green	place	with	a	close	hedge	of	bushes	round	it	,
洞	进入	一个	清除	绿色的	地方	和	一个	关闭	对冲	的	灌木丛	圆形的	它	,

你必须爬过一条类似隧道的通道，直到爬过一个洞，来到一片开阔的绿色地带，周围环绕着茂密的灌木丛。

[ɪk'sept] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

except	where	there	was	a	high	rock	at	the	back	—	a	great	big	rock	with
除了	在哪里	那里	曾是	一个	高的	岩石	在	这	后退	—	一个	伟大的	大的	岩石	和

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	cave	in	it	.
一个	洞穴	在	它	.

除了后面有一块高高的岩石——一块巨大的岩石，里面有一个洞穴。

['bɑːrti][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

Barty	had	never	been	into	the	cave	because	it	rather	frightened	him	.
巴蒂	有	绝不	到过	进入	这	洞穴	因为	它	相当	害怕	他	.

巴蒂从来没进过那个山洞，因为它让他有点害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] looked88

He	thought	it	looked88
他	想法	它	looked88

他觉得它看起来像88

[laɪk][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [keɪv] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] ['rɔbəz] [ə'baʊt] ,

like	a	Robber's	Cave	,	though	he	had	never	seen	any	robbers	about	,
喜欢	一个	强盗的	洞穴	,	尽管	他	有	绝不	已见	任何	强盗	关于	,

就像强盗的洞穴一样，尽管他从未见过任何强盗。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər]['eni][wʌn]

and	anyway	there	was	only	a	long	narrow	slit	in	the	rock	for	any	one
和	反正	那里	曾是	仅有的	一个	长的	狭窄的	缝隙	在	这	岩石	为了	任何	一

[tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] .

to	squeeze	in	and	out	of	.
到	挤	在	和	出去	的	.

而且，岩石上只有一条又长又窄的缝隙，供人挤进挤出。

[ə; eɪ][fæt] ['rɑːbər] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][gɑːt][ɪn] .

A	fat	robber	could	never	have	got	in	.
一个	胖的	强盗	可以	绝不	有	得到	在	.

一个肥胖的劫匪根本不可能进去。

['bɑːrti] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Barty	crawled	through	the	hole	in	the	bushes	and	stood	up	on	his	feet	,
巴蒂	爬行	通过	这	洞	在	这	灌木丛	和	站立	向上	在	他的	脚	,

巴蒂爬过灌木丛中的洞，站了起来。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

quite	out	of	breath	.
相当	出去	的	气息	.

气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

His	eyes	were	sparkling	with	joy	.
他的	眼睛	是	闪闪发光	和	喜悦	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
" Now then , " he said when he had his breath again .
" 现在 然后 , " 他 说 什么时候 他 有 他的 气息 再次 .

"好了，"他喘过气来后说道。

" [naʊ] [ðen] !
" Now then !
" 现在 然后 !

"那么！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" And he stood in the middle of the green circle and cracked his whip .
" 和 他 站立 在 这 中间 的 这 绿色的 圆圈 和 裂纹 他的 鞭 .

"他站在绿色圆圈的中央，挥动着鞭子。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] .
It was such a little whip that it made only a little crack .
它 曾是 这样的 一个 小的 鞭 那 它 制成 仅有的 一个 小的 裂缝 .

那鞭子太小了，只能发出轻微的啪嗒声。

And89
And89
And89

和89

[æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .
at first nothing came .
在 第一的 没有什么 来了 .

起初什么也没发生。

" [ʃeɪk] [jɔːr'self] [wʌns] — [ʃeɪk] [jɔːr'self] [twaɪs] — [ʃeɪk] [jɔːr'self] [θriː] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shake yourself once — shake yourself twice — shake yourself three times , " he said .
" 摇 你自己 一次 — 摇 你自己 两次 — 摇 你自己 三 时代 , " 他 说 .

"摇晃一下——摇晃两下——摇晃三下，"他说。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .
" Perhaps I had better crack it three times .
" 也许 我 有 更好的 裂缝 它 三 时代 .

"或许我最好尝试三次。"

" [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" And three times he cracked it as loud as ever he could .
" 和 三 时代 他 裂纹 它 作为 大声 作为 曾经 他 可以 .

"他三次用尽全力敲响了它。"

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .
After he had done it he stood quite still and listened .
后 他 有 完毕 它 他 站立 相当 仍然 和 听着 .

做完这一切后，他静静地站着，侧耳倾听。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [siːmd] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi]
He listened and listened , and the deep forest seemed so still that he
[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm'self] [briːð] .
could hear himself breathe .
可以 听到 他自己 呼吸 .

他侧耳倾听，幽深的森林静得出奇，甚至能听到自己的呼吸声。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] ,
He listened and listened again ,
他 听着 和 听着 再次 ,

他听了一遍又一遍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk] .

and	it	seemed	so	still	that	he	felt	as	if	he	could	hear	himself	think	.
和	它	似乎	所以	仍然	那	他	毛毡	作为	如果	他	可以	听到	他自己	思考	.

周围静得出奇，他感觉自己都能听到自己的心声。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [feɪnt] ['rʌs(ə)l] .

Then	he	listened	again	,	and	he	heard	a	faint	,	faint	rustle	.
然后	他	听着	再次	,	和	他	听到	一个	头晕的	,	头晕的	沙沙	.

然后他又侧耳倾听，听到了一声微弱的沙沙声。

It90
It90
It90

It90

['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

sounded	far	away	and	he	did	not	know	where	it	came	from	.
听起来	远的	离开	和	他	做过	不是	知道	在哪里	它	来了	从	.

听起来像是从很远的地方传来的，他不知道声音是从哪里来的。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

But	presently	he	knew	it	was	coming	nearer	.
但	目前	他	知道	它	曾是	未来	更近	.

但他现在知道，它正在逼近。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]

it	was	coming	nearer	and	nearer	and	it	seemed	to	be	coming
它	曾是	未来	更近	和	更近	和	它	似乎	到	是	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][left][ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

from	the	right	side	and	from	the	left	and	from	before	and
从	这	正确的	边	和	从	这	左边	和	从	前	和

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

它越来越近，似乎从他的右侧、左侧、前方和后方袭来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd][laɪk]

and	it	grew	louder	and	louder	until	it	sounded	like	scampering	and	like
和	它	生长	更大声	和	更大声	直到	它	听起来	喜欢	四处奔跑	和	喜欢

['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd][laɪk]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd][laɪk]['lɪt(ə)l] [trɔtɪŋ] [huːf] .

shuffling	and	like	jumping	and	like	little	trotting	hoofs	.
洗牌	和	喜欢	跳	和	喜欢	小的	小跑	蹄子	.

声音越来越大，直到听起来像是奔跑声、拖着脚步声、跳跃声和小蹄声。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l]['laɪənz] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tuː]

And	in	about	three	minutes	two	little	lions	jumped	over	the	bushes	and	two
和	在	关于	三	分钟	二	小的	狮子	跳了起来	超过	这	灌木丛	和	二

['lɪt(ə)l]['taɪgɚz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lepədz] ['æftər][ðem; ðəm] ,

little	tigers	followed	them	and	two	little	leopards	after	them	,
小的	老虎	随后	他们	和	二	小的	豹子	后	他们	,

大约三分钟后，两只小狮子跳过灌木丛，两只小老虎紧随其后，两只小豹子也跟了上来。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [berz] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] the91

and	two	little	bears	came	shuffling	through	the	hole	at	the	end	of	the91
和	二	小的	熊	来了	洗牌	通过	这	洞	在	这	结尾	的	the91

两只小熊从91号尽头的洞里蹒跚而出。

['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['taɪni] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [rai'nɔsərəsiz] ,

tunnel	**,**	**and**	**two**	**tiny**	**hippopotamuses**	**and**	**two**	**rhinoceroses**	**,**
隧道	,	和	二	微小的	河马	和	二	犀牛病	,

隧道里有两只小河马和两头犀牛，

[ænd; ənd] [tuː] ['lʌvli] ['elifənts] [huː] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θruː]

and	**two**	**lovely**	**elephants**	**who**	**marched**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ring**	**and**	**threw**
和	二	迷人的	大象	WHO	行军	进入	这	中间	的	这	戒指	和	扔

[ʌp][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] ;

up	**their**	**trunks**	**and**	**trumpeted**	**;**
向上	他们的	树干	和	吹响号角	;

还有两头可爱的大象，它们走到场地中央，扬起鼻子，发出鸣叫声；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] ['splendɪd]['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz] ,

and	**last**	**of**	**all**	**four**	**splendid**	**little**	**horses**	**,**
和	最后的	的	全部	四	灿烂	小的	马匹	,

最后是四匹漂亮的小马。

[wʌn] [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn][dʒet] [blæk] [ænd; ənd] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [spɑːts][ɑːn]

one	**snow**	**white**	**and**	**one**	**jet**	**black**	**and**	**two**	**with**	**beautiful**	**brown**	**spots**	**on**
一	雪	白色的	和	一	喷射	黑色的	和	二	和	美丽的	棕色的	地点	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

一只雪白，一只乌黑，还有两只身上有漂亮的棕色斑点。

[liːpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə]['bɑːrti] ,

leaped	**over**	**the**	**hedge**	**and**	**made**	**a**	**bow**	**to**	**Barty**	**,**
跳跃	超过	这	对冲	和	制成	一个	弓	到	巴蒂	,

他跳过篱笆，向巴蒂鞠了一躬。

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

bending	**their**	**heads**	**and**	**scraping**	**with**	**their**	**feet**	**,**
弯曲	他们的	头部	和	刮擦	和	他们的	脚	,

它们低着头，用脚刨地。

[ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [æz; əz]

and	**wheeled**	**about**	**and**	**began**	**to**	**gallop**	**round**	**and**	**round**	**the**	**ring**	**as**
和	带轮子的	关于	和	开始	到	驰骋	圆形的	和	圆形的	这	戒指	作为

[fæst][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

fast	**as**	**ever**	**they**	**could**	**,**
快速地	作为	曾经	他们	可以	,

它们调转马头，开始以最快的速度绕着场地飞奔。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['riːəl]['sɜːrkəs] .

just	**as**	**if**	**they**	**were**	**at**	**a**	**real**	**circus**	**.**
只是	作为	如果	他们	是	在	一个	真实的	马戏团	.

就好像他们身处真正的马戏团一样。

" [oʊ] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrti] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**said**	**it**	**wasn't**	**a**	**dream**	**!**	**"**	**shouted**	**Barty**	**.**
"	哦	,	我	说	它	不是	一个	梦	!	"	喊叫	巴蒂	.

"哦，我说过这不是梦！"巴蒂喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt] — -

"	**And**	**it**	**isn't**	**—**	**92**
"	和	它	不是	—	-

"而且它不是——92

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] — [ˌaɪ 'tiː]['iznt] !

it	**isn't**	**—**	**it**	**isn't**	**!**
它	不是	—	它	不是	!

不是——不是！

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stæmpt]
And he jumped up and down and laughed for joy , and stamped
和 他 跳了起来 向上 和 向下 和 笑了 为了 喜悦 , 和 盖章
[ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [stæmpt] .
and stamped and stamped .
和 盖章 和 盖章 .

他高兴地跳上跳下，哈哈大笑，跺着脚，跺着脚，跺着脚。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
Then they all crowded round him as if they felt just as happy as he did .
然后 他们 全部 挤 圆形的 他 作为 如果 他们 毛毡 只是 作为 快乐的 作为 他 做过 .

然后，他们都围拢在他身边，仿佛和他一样高兴。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] ? " [ðeɪ] [sed] .
" Didn't you want us before ? " they said .
" 没有 你 想 我们 前 ? " 他们 说 .

“你们之前不是想要我们吗？”他们说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] . "
" What a long time you were in calling us . "
" 什么 一个 长的 时间 你 是 在 呼叫 我们 . "

“你们打了这么久电话啊。”

" [aɪ][lɔːst][maɪ] [wɪp] , " [ˈænsər] [ˈbɑːrti] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] [aʊt] " [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" I lost my whip , " answered Barty , and when they all cried out " Oh - h - h !
" 我 丢失的 我的 鞭 , " 回答 巴蒂 , 和 什么时候 他们 全部 哭 出去 " 哦 - h - h !

“我的鞭子丢了，”巴蒂回答道，这时他们都喊道：“哦——！”

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] ,
" he suddenly felt as if he must turn round and look behind ,
" 他 突然 毛毡 作为 如果 他 必须 转动 圆形的 和 看 在后面 ,

他突然觉得他必须转身回头看看，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]
and when he did it he saw that the nicest thing in the world had
和 什么时候 他 做过 它 他 锯 那 这 最友善的 事物 在 这 世界 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

当他这样做的时候，他发现世界上最美好的事情发生了。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , -
There sat the Good Wolf near the bushes , 93
那里 卫星 这 好的 狼 靠近 这 灌木丛 , -

好狼就坐在灌木丛附近，93

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

smiling	**at**	**him**	**.**
微笑	在	他	.

对他微笑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**could**	**not**	**help**	**running**	**to**	**him**	**and**	**hugging**	**him**	**.**
他	可以	不是	帮助	跑步	到	他	和	拥抱	他	.

他忍不住跑过去抱住了他。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**!**
"	哦	,	我	是	高兴的	!

"哦，我很高兴！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !

I	**am**	**glad**	**!**
我	是	高兴的	!

我很高兴!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ! "

"	**This**	**is**	**the**	**nicest**	**thing**	**of**	**all**	**!**	**"**
"	这	是	这	最友善的	事物	的	全部	!	"

"这是最棒的事情！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .

"	**It**	**is**	**nice**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Good**	**Wolf**	**.**
"	它	是	好的	,	"	回答	这	好的	狼	.

"真不错，"善良的狼回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

"	**I**	**was**	**hunting**	**in**	**Russia**	**and**	**I**	**wasn't**	**sure**	**I**	**could**	**come**	**.**
"	我	曾是	打猎	在	俄罗斯	和	我	不是	当然	我	可以	来	.

"我当时在俄罗斯打猎，不确定我能不能来。"

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪp] ['bɪznəs] .

But	**I**	**must**	**attend**	**to**	**this**	**whip**	**business**	**.**
但	我	必须	出席	到	这	鞭	商业	.

但我必须先处理好鞭子的事。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bluː] [ɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['ræðər] [lɔːŋ] ['aɪvəri] [bɑːks] [fel] [aʊt] .

"	**He**	**shook**	**his**	**blue**	**ear**	**and**	**a**	**narrow**	**,**	**rather**	**long**	**ivory**	**box**	**fell**	**out**	**.**
"	他	摇晃	他的	蓝色的	耳朵	和	一个	狭窄的	,	相当	长的	象牙	盒子	跌倒	出去	.

他摇了摇蓝色的耳朵，一个狭长象牙盒子掉了出来。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪp] [bɑːks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**That**	**is**	**a**	**whip**	**box**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	那	是	一个	鞭	盒子	,	"	他	说	,

"那是个鞭子盒，"他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] [hoʊl]

and	**he**	**began**	**to**	**scratch**	**in**	**the**	**earth**	**until**	**he**	**made**	**a**	**rather**	**deep**	**hole**
和	他	开始	到	划痕	在	这	地球	直到	他	制成	一个	相当	深的	洞

['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

under	**a**	**bush**	**.**
在下面	一个	衬套	.

于是他开始刨土，直到在灌木丛下刨出一个相当深的洞。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪp] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Now , " he said , " whenever you have done with your whip you must
" 现在 , " 他 说 , " 每当 你 有 完毕 和 你的 鞭 你 必须
[lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] that94
lock it in that94
锁 它 在 that94

“现在，”他说，“当你用完鞭子后，必须把它锁在那个94里。”

[bɑːks][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
box and put it in this hole , and you will always know where to find it
盒子 和 放 它 在 这 洞 , 和 你 将要 总是 知道 在哪里 到 寻找 它
. "
: "
. "

把它装进盒子里，放在这个洞里，你就永远知道在哪里能找到它了。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] , " [sed] ['bɑːrti] .
" I will never forget , " said Barty .
" 我 将要 绝不 忘记 , " 说 巴蒂 .

“我永远不会忘记，”巴蒂说。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]
The circus they had that morning was ten times as nice as the one they
这 马戏团 他们 有 那 早晨 曾是 十 时代 作为 好的 作为 这 一 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
had had before .
有 有 前 .

那天早上他们看的马戏表演比之前看的那场精彩十倍。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['bɑːrti] , " [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊn] .
" Oh , what fun it would be , " said Barty , " if we had a little clown .
" 哦 , 什么 乐趣 它 会 是 , " 说 巴蒂 , " 如果 我们 有 一个 小的 小丑 .

“哦，如果我们有个小丑，那该多有趣啊，”巴蒂说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['hɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː]
" He wasn't hinting in the least , he only said it because it just came into
" 他 不是 暗示 在 这 至少 , 他 仅有的 说 它 因为 它 只是 来了 进入
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“他丝毫没有暗示的意思，只是突然想到而已。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .
and he had no sooner said it than the Good Wolf walked forward .
和 他 有 不 很快 说 它 比 这 好的 狼 步行 向前 .

他话音刚落，善良的狼就走了过来。

" [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [aɪ]['nevər] thought95
" Now I should like to know , " he said , " why I never thought95
" 现在 我 应该 喜欢 到 知道 , " 他 说 , " 为什么 我 绝不 thought95

“现在我想知道，”他说，“为什么我从未想过95

[wʌns][ʌv; əv] [ðæt] .
once of that .
一次 的 那 .

其中一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It was perfectly ridiculous of me .
它 曾是 完美 荒谬的 的 我 .

我当时真是太愚蠢了。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ɪr] [ə; eɪ][flɪp][ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ə; eɪ]['taɪni] [klaʊn] [ɪn] ['bægi] [waɪt]

"	He	gave	his	pink	ear	a	flip	and	out	flew	a	tiny	clown	in	baggy	white
"	他	给予	他的	粉色的	耳朵	一个	翻动	和	出去	飞翔	一个	微小的	小丑	在	宽松的	白色的

['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

trousers	with	his	hands	stuck	in	the	pockets	,
裤子	和	他的	双手	卡住	在	这	口袋	,

"他甩了甩粉红色的耳朵，一个穿着宽松白裤子、双手插在口袋里的小丑就飞了出来。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪntɪd] [feɪs] .

and	a	frill	round	his	neck	and	a	red	and	white	painted	face	.
和	一个	褶边	圆形的	他的	脖子	和	一个	红色的	和	白色的	绘	脸	.

脖子上戴着褶边，脸上涂着红白相间的颜料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌsɪks'tiːn] ['sʌmərsɔːlt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [baʊnst] ['ɑːntə][hɪz; ɪz]

And	he	turned	sixteen	somersaults	one	after	the	other	and	bounced	onto	his
和	他	转向	十六	空翻	一	后	这	其他	和	弹跳	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

feet	and	stuck	out	his	tongue	,
脚	和	卡住	出去	他的	舌头	,

他连续翻了十六个跟头，然后弹起来站稳，吐了吐舌头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [vɔɪs] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [klaʊn] :

and	said	in	a	cracked	little	shrill	voice	just	like	a	big	clown	:
和	说	在	一个	裂纹	小的	尖锐	嗓音	只是	喜欢	一个	大的	小丑	:

然后他用一种尖锐刺耳、像个大丑一样的声音说道：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [sɜːr] .

"	Here	we	are	again	,	sir	.
"	这里	我们	是	再次	,	先生	.

"先生，我们又见面了。"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

How	are	you	to	-	morrow	?
如何	是	你	到	-	明天	?

你明天打算怎么办？

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒoʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['bɑːrti] [huː]

"	And	this	was	such	a	tremendous	joke	that	it	was	not	only	Barty	who
"	和	这	曾是	这样的	一个	巨大的	开玩笑	那	它	曾是	不是	仅有的	巴蒂	WHO

[læft] [tɪl] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ,

laughed	till	he	rolled	over	,
笑了	直到	他	滚动	超过	,

"这真是个绝妙的笑话，不仅巴蒂笑得打滚，其他人也都笑得打滚。"

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] animal96

but	every	single	little	animal96
但	每一个	单身的	小的	animal96

但每一只小动物96

[læft] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] ,

laughed	till	it	rolled	over	,
笑了	直到	它	滚动	超过	,

笑到翻滚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['elifənts] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd]

and	the	grass	was	just	covered	with	little	elephants	and	lions	and
和	这	草	曾是	只是	涵盖	和	小的	大象	和	狮子	和

['taɪgɚz][ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

tigers	and	bears	and	the	rest	,
老虎	和	熊	和	这	休息	,

草丛里到处都是小象、小狮子、小老虎、小熊和其他动物。

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] .

rolling	about	and	holding	their	sides	.
滚动	关于	和	保持	他们的	侧面	.

他们翻来覆去，捂着腰部。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] ,

There	is	no	knowing	when	they	would	have	stopped	,
那里	是	不	会心	什么时候	他们	会	有	停止	,

谁也不知道他们什么时候会停止。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blu:] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [flu:]

but	in	the	midst	of	it	the	Good	Wolf	shook	his	blue	ear	and	out	flew
但	在	这	中间	的	它	这	好的	狼	摇晃	他的	蓝色的	耳朵	和	出去	飞翔

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəs] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	prettiest	little	circus	lady	in	the	world	.
这	最漂亮的	小的	马戏团	女士	在	这	世界	.

但就在这时，善良的狼摇了摇他的蓝色耳朵，世界上最漂亮的小马戏团女郎就飞了出来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪŋk] [taɪts] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wɔ:r] [soʊ] ['meni] [ʃɔ:rt] ['gɔ:zi] ['spæŋgld] [skə:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	had	pink	tights	on	and	wore	so	many	short	gauzy	spangled	skirts	that	she
她	有	粉色的	紧身裤	在	和	穿着	所以	许多	短的	薄纱	闪闪发光的	裙子	那	她

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ,

looked	like	a	fairy	,
看起来	喜欢	一个	仙女	,

她穿着粉色紧身裤，还穿了很多短款的薄纱亮片裙，看起来像个仙女。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [toʊz] ,

and	she	whirled	round	and	round	on	the	very	tips	of	her	toes	,
和	她	旋转	圆形的	和	圆形的	在	这	非常	尖端	的	她	脚趾	,

她踮起脚尖，不停地旋转。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [bæks] of97

and	sprang	onto	the	backs	of97
和	弹簧	到	这	背部	of97

然后跳到97号的背上

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hɔ:rsɪz] — [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [bæk] — [ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] [raʊnd]

two	of	the	prettiest	horses	—	one	foot	on	each	back	—	and	went	galloping	round
二	的	这	最漂亮的	马匹	—	一	脚	在	每个	后退	—	和	去	疾驰	圆形的

[ðə; ði] [rɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

the	ring	like	lightning	,
这	戒指	喜欢	闪电	,

两匹最漂亮的马——每匹马背上各踩着一只蹄子——像闪电一样绕着场地飞奔。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

smiling	and	kissing	her	hand	to	everybody	.
微笑	和	接吻	她	手	到	大家	.

她面带微笑，亲吻每个人的手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

That	was	why	the	circus	was	ten	times	nicer	than	it	had	been	before	.
那	曾是	为什么	这	马戏团	曾是	十	时代	更漂亮	比	它	有	到过	前	.

这就是为什么马戏团比以前精彩十倍的原因。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Everything	was	there	.
一切	曾是	那里	.

一切都在那里。

[ænd; ənd]['bɑːrti] [went] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪŋ] - ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɜːrkəs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

And	Barty	went	on	being	ring	-	master	and	the	circus	grew	more	and	more
和	巴蒂	去	在	存在	戒指	-	掌握	和	这	马戏团	生长	更多的	和	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

delightful	and	more	and	more	exciting	,
愉快	和	更多的	和	更多的	激动人心	,

巴蒂继续担任马戏团团长，马戏团也变得越来越精彩，越来越令人兴奋。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ðiː] [hoʊl] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

until	at	last	the	whole	entertainment	was	tired	and	had	to	sit	down
直到	在	最后的	这	所有的	娱乐	曾是	疲劳的	和	有	到	坐	向下

[ænd; ənd][rest][ænd; ənd][fæn][ɪt'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli][hɑːt] .

and	rest	and	fan	itself	because	it	was	actually	hot	.
和	休息	和	扇子	本身	因为	它	曾是	实际上	热的	.

最后，整个娱乐团队都累了，不得不坐下来休息，还给自己扇扇风，因为天气真的很热。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][æz; əz]

They	all	sat	in	a	circle	,	and	because	none	of	the	animals	were	as
他们	全部	卫星	在	一个	圆圈	,	和	因为	没有任何	的	这	动物	是	作为

[bɪg][æz; əz] ['kɪtnz] ,

big	as	kittens	,
大的	作为	小猫	,

它们围坐成一圈，因为这些动物都没有小猫那么大，

['bɑːrti] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dʒaɪənt] with98

Barty	looked	like	a	very	pretty	giant	with98
巴蒂	看起来	喜欢	一个	非常	漂亮的	巨大的	with98

巴蒂看起来像个非常漂亮的巨人，身高98英尺。

['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['kɜːrli] [her] .

rosy	cheeks	and	curly	hair	.
红润	脸颊	和	卷曲	头发	.

红润的脸颊和卷曲的头发。

[ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	animals	had	grown	so	fond	of	him	that	they	all	sat	and	looked	at
这	动物	有	生长	所以	喜爱	的	他	那	他们	全部	卫星	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] ,

him	affectionately	,
他	亲切地	,

动物们都非常喜欢他，它们都坐着，深情地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['nɪrəst] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['laɪən] ['pɜːrfɪktli] ['kʌdld] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	the	nearest	elephant	and	lion	perfectly	cuddled	up	against	him	.
和	这	最近的	大象	和	狮子	完美	依偎	向上	反对	他	.

离他最近的一头大象和一头狮子依偎在他身边。

[ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['leɪdi]['sɜːrkəs]['raɪdər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [klaʊn] [sæt]

The	beautiful	little	lady	circus	rider	perched	on	his	hand	and	the	clown	sat
这	美丽的	小的	女士	马戏团	骑士	栖息	在	他的	手	和	这	小丑	卫星

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

down	on	his	shoe	.
向下	在	他的	鞋	.

那位美丽的小女骑手栖在他的手上，小丑则坐在他的鞋子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , " [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] .

"	I	am	very	glad	to	have	made	your	acquaintance	,	"	the	little	lady	said	.
"	我	是	非常	高兴的	到	有	制成	你的	熟人	,	"	这	小的	女士	说	.

"很高兴认识你，"小姑娘说道。

" [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	admire	you	very	much	.
"	我	钦佩	你	非常	很多	.

我非常钦佩你。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪŋ] - ['mæstər] . "

You	make	a	most	delightful	ring	-	master	.	"
你	制作	一个	最多	愉快	戒指	-	掌握	.	"

你真是个令人愉悦的马戏团团长。

" [wiː; wi][ɔːl][laɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l]['laɪən] .

"	We	all	like	him	,	"	said	the	biggest	little	lion	.
"	我们	全部	喜欢	他	,	"	说	这	最大	小的	狮子	.

“我们都喜欢他，”个头最大的小狮子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] mean99

"	And	we	all	mean99
"	和	我们	全部	mean99

“我们都是指99

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .

to	stand	by	him	.
到	站立	经过	他	.

站在他身边。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['njuːbiən]['dezərt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	came	to	him	from	the	Nubian	desert	this	morning	,	and	it	is	a	long
我	来了	到	他	从	这	努比亚人	沙漠	这	早晨	,	和	它	是	一个	长的

[wei] [ɔːf] . "

way	off	.	"
方式	离开	.	"

我今天早上从努比亚沙漠来找他，路途遥远。

" [aɪ] [lʌv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːrti] .

"	I	love	every	one	of	you	,	"	said	Barty	.
"	我	爱	每一个	一	的	你	,	"	说	巴蒂	.

“我爱你们每一个人，”巴蒂说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frendz]

"	I	don't	believe	there	is	any	other	boy	in	the	world	who	has	such	delightful	friends
"	我	不	相信	那里	是	任何	其他	男生	在	这	世界	WHO	有	这样的	愉快	朋友们

.

:
.

“我不相信世界上还有其他男孩拥有如此令人愉快的朋友。”

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ðɪ]['laɪənz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

"	He	stroked	the	lion's	side	,	and	he	was	just	going	to	put	his	cheek
"	他	抚摸	这	狮子的	边	,	和	他	曾是	只是	去	到	放	他的	脸颊

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

against	his	mane	,
反对	他的	鬃毛	,

他抚摸着狮子的侧腹，正要把脸颊贴在狮子的鬃毛上。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

when	he	stopped	suddenly	and	stared	with	wide	open	eyes	at	the	long
什么时候	他	停止	突然	和	凝视	和	宽的	打开	眼睛	在	这	长的

['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] ['sɜːrkəs] .

narrow	opening	in	the	big	rock	at	the	other	side	of	the	green	circus	.
狭窄的	开幕	在	这	大的	岩石	在	这	其他	边	的	这	绿色的	马戏团	.

这时他突然停了下来，睁大眼睛盯着绿色环形山另一边大岩石上狭长的开口。

[ə; eɪ] [θɪn] ,

A	thin	,
一个	薄的	,

薄薄的，

['wɪkɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

wicked	face	with	evil	shining	black	eyes	was	peering	out	and	watching	him
邪恶	脸	和	邪恶的	灼灼	黑色的	眼睛	曾是	窥视	出去	和	观看	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] .

and	his	animals	.
和	他的	动物	.

一张邪恶的脸，一双闪着邪光的黑眼睛，正从脸上窥视着他和他的动物们。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['laɪən] .

He	started	so	that	he	almost	dropped	the	little	lion	.
他	开始	所以	那	他	几乎	掉落	这	小的	狮子	.

他起步太快，差点把小狮子摔了。

[ænd; ənd] that100

And	that100
和	that100

而那100

['mɪnɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [θɪn] ['wɪkɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'bʌv] [ðæt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

minute	he	saw	another	thin	wicked	face	,	and	another	above	that	and	another
分钟	他	锯	其他	薄的	邪恶	脸	,	和	其他	多于	那	和	其他

[ə'bʌv] [ðæt] ,

above	that	,
多于	那	,

他片刻后看到另一张瘦削邪恶的脸，接着又看到上面一张，再上面一张，

[ɔ:l] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

all	glaring	at	him	.
全部	刺眼	在	他	.

所有人都怒视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪkɪd] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di]

And	the	owner	of	the	first	wicked	face	began	to	wriggle	his	long	body
和	这	所有者	的	这	第一的	邪恶	脸	开始	到	扭动	他的	长的	身体

[θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [slɪt] ,

through	the	narrow	slit	,
通过	这	狭窄的	缝隙	,

于是，第一个长着邪恶面孔的家伙开始扭动着修长的身子，从狭窄的缝隙里钻了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ]

and	in	about	two	minutes	he	had	wriggled	his	way	out	and	stood	grinning
和	在	关于	二	分钟	他	有	扭动	他的	方式	出去	和	站立	咧嘴笑

,

,

,

大约两分钟后，他挣脱出来，咧嘴笑着站在那里。

[wɪð; wɪθ][swɔ:dz][ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

with	swords	and	pistols	and	knives	hung	at	his	belt	.
和	剑	和	手枪	和	刀具	悬挂	在	他的	腰带	.

他的腰带上挂着刀剑、手枪和匕首。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['rɑ:bər] ! " [gɑ:spt] ['bɑ:rti] .

"	He	is	a	thin	robber	!	"	gasped	Barty	.
"	他	是	一个	薄的	强盗	!	"	倒吸一口气	巴蒂	.

“他是个瘦骨嶙峋的强盗！”巴蒂惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][fæt][wʌn][kʊd; kəd]['nevər][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

"	I	knew	a	fat	one	could	never	get	in	and	out	.
"	我	知道	一个	胖的	一	可以	绝不	得到	在	和	出去	.

“我知道胖子永远进不去也出不来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [keɪv] . " -

It	is	a	Robber's	Cave	.	"	101103
它	是	一个	强盗的	洞穴	.	"	-

这是一个强盗的洞穴。101103

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]['siːkrət] [pleɪ] [graʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [keɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ]

TO	find	that	your	secret	play	ground	has	a	robber's	cave	in	it	is	very	startling
到	寻找	那	你的	秘密	玩	地面	有	一个	强盗的	洞穴	在	它	是	非常	令人震惊

.

:

.

发现自己的秘密游乐场里竟然藏着一个强盗的洞穴，真是令人大吃一惊。

['bɑːrti] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

Barty	stood	up	quickly	and	so	did	all	the	little	animals	.
巴蒂	站立	向上	迅速地	和	所以	做过	全部	这	小的	动物	.

巴蒂迅速站了起来，所有的小动物也都站了起来。

[æt; ət][fɜːrst]['bɑːrti] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] [bɪg] ,

At	first	Barty	thought	they	might	suddenly	grow	big	,
在	第一的	巴蒂	想法	他们	可能	突然	生长	大的	,

巴蒂一开始以为它们可能会突然变大，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] .

as	the	Good	Wolf	had	said	they	would	if	they	saw	a	grown	-	up	person	.
作为	这	好的	狼	有	说	他们	会	如果	他们	锯	一个	生长	-	向上	人	.

正如善良的狼所说，如果他们看到成年人，他们就会那样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

But	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['kɪtnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'perd]

And	if	they	had	looked	as	small	as	kittens	when	they	were	compared
和	如果	他们	有	看起来	作为	小的	作为	小猫	什么时候	他们	是	比较的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

with	a	boy	,
和	一个	男生	,

如果她们和男孩相比看起来像小猫一样小的话，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] as105

they	looked	almost	as	small	as105
他们	看起来	几乎	作为	小的	as105

它们看起来几乎和105一样小

[maɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ['rɑːbər] .

mice	when	they	were	compared	with	a	long	,	thin	robber	.
小鼠	什么时候	他们	是	比较的	和	一个	长的	,	薄的	强盗	.

小鼠与一个又长又细的强盗相比。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ]['taɪni][ðæt]['bɑːrti][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] .

In	fact	,	they	looked	so	tiny	that	Barty	was	afraid	they	would	be	hurt	.
在	事实	,	他们	看起来	所以	微小的	那	巴蒂	曾是	害怕的	他们	会	是	伤害	.

事实上，它们看起来太小了，巴蒂担心它们会受伤。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	You	had	better	run	off	into	the	forest	as	fast	as	you	can	before	he
"	你	有	更好的	跑步	离开	进入	这	森林	作为	快速地	作为	你	能	前	他

['rɪgl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] ,

wriggles	all	the	way	out	,
蠕动	全部	这	方式	出去	,

"你最好赶紧逃进森林里，免得他挣脱出来。"

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l]['laɪən] .

"	he	said	quickly	to	the	biggest	little	lion	.
"	他	说	迅速地	到	这	最大	小的	狮子	.

"他迅速对那只最大的小狮子说道。"

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [ðə; ðɪ]['laɪən] ['ænsər] .

"	No	,	we	won't	,	"	the	lion	answered	.
"	不	,	我们	惯于	,	"	这	狮子	回答	.

"不，我们不会，"狮子回答道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][fʌn] .

We	are	going	to	stop	and	see	the	fun	.
我们	是	去	到	停止	和	看	这	乐趣	.

我们要停下来看看热闹。

" ['bɑːrti][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] the106

"	Barty	was	afraid	there	might	not	be	much	fun	,	but	when	he	saw	the106
"	巴蒂	曾是	害怕的	那里	可能	不是	是	很多	乐趣	,	但	什么时候	他	锯	the106

巴蒂原本担心可能没什么乐趣，但当他看到106

['laɪən] ['sloʊli] [wɪŋk][wʌn] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə'nʌðər] ['laɪən][wɪŋk] ,

lion	slowly	wink	one	eye	at	him	and	then	saw	another	lion	wink	,
狮子	缓慢地	眨眼	一	眼睛	在	他	和	然后	锯	其他	狮子	眨眼	,

狮子缓缓地朝他眨了眨眼，然后看到另一只狮子也眨了眨眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] ['elɪfənt] [wɪŋk] [tuː] , [ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][hæd; həd]

and	a	tiger	and	elephant	wink	too	,	until	each	animal	in	the	circus	had
和	一个	老虎	和	大象	眨眼	也	,	直到	每个	动物	在	这	马戏团	有

[wiŋkt] ,

winked	,
眨眼	,

老虎和大象也眨了眨眼，直到马戏团里的每只动物都眨了眨眼。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

he	began	to	see	that	something	queer	was	going	to	happen	.
他	开始	到	看	那	某物	酷儿	曾是	去	到	发生	.

他开始意识到，一些奇怪的事情即将发生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

But	he	could	not	imagine	what	it	was	going	to	be	,
但	他	可以	不是	想象	什么	它	曾是	去	到	是	,

但他无法想象那会是什么样子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈhʌdld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

because	they	all	huddled	round	his	feet	as	if	they	were	frightened	,	and
因为	他们	全部	蜷缩着	圆形的	他的	脚	作为	如果	他们	是	害怕	,	和

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .

even	shook	and	shivered	.
甚至	摇晃	和	瑟瑟发抖	.

因为他们都像害怕似的挤在他脚边，甚至浑身颤抖。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈrɑːbər] [hæd; həd] [ˈrɪgəld] [θruː] [ðə; ðɪ][slɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

When	the	first	robber	had	wriggled	through	the	slit	in	the	rock	,
什么时候	这	第一的	强盗	有	扭动	通过	这	缝隙	在	这	岩石	,

当第一个强盗从岩石缝隙中钻出来时，

[əˈnʌðər] [wʌn][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈrɪgl] [θruː] ,

another	one	began	to	wriggle	through	,
其他	一	开始	到	扭动	通过	,

另一个也开始挣扎着往前钻，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈrɔbəz]

and	then	another	and	another	until	there	were	no	less	than	four	robbers
和	然后	其他	和	其他	直到	那里	是	不	较少的	比	四	强盗

[ˈstændɪŋ] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -

standing	scowling	at	him	.	107
常设	皱眉	在	他	.	-

然后又一个，又一个，直到至少有四个强盗怒气冲冲地站在那里瞪着他。107

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,

"	Hello	!	"	said	the	biggest	one	,	who	was	the	captain	,
"	你好	!	"	说	这	最大	一	,	WHO	曾是	这	队长	,

“你好！”个子最高的那个人说道，他是队长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈpistlz] [ænd; ənd]

and	had	a	feather	sticking	in	his	hat	and	at	least	four	pistols	and
和	有	一个	羽毛	粘性	在	他的	帽子	和	在	至少	四	手枪	和

[sɪks][swɔːdz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

six	swords	hanging	at	his	belt	.
六	剑	绞刑	在	他的	腰带	.

他的帽子上插着一根羽毛，腰间至少挂着四把手枪和六把剑。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɪd] !

"	Here's	a	rich	kid	!
"	这里是	一个	富有的	孩子	!

“瞧，这是个富家子弟！”

[ˈhiːz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

He's	just	what	we	were	looking	for	.
他是	只是	什么	我们	是	寻找	为了	.

他正是我们一直在寻找的那种人。

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][lɑːt][ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l] [tɔɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

He's	got	the	finest	lot	of	mechanical	toys	I	ever	saw	in	my	life	.
他是	得到	这	最好的	很多	的	机械的	玩具	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

他拥有我这辈子见过的最棒的一批机械玩具。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈlaɪənz] [ˈlæʃɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] .

Just	look	at	those	lions	lashing	their	tails	.
只是	看	在	那些	狮子	鞭打	他们的	尾巴	.

瞧瞧那些狮子，它们正甩着尾巴呢！

" [ðæt] [meɪd] [ˈbɑːrti] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

"	That	made	Barty	very	angry	.
"	那	制成	巴蒂	非常	生气的	.

“这让巴蒂非常生气。”

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd]

He	felt	as	if	his	friends	were	being	insulted	,	and	he	strode	forward
他	毛毡	作为	如果	他的	朋友们	是	存在	受辱	,	和	他	大步走	向前

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	stood	before	them	.
和	站立	前	他们	.

他觉得自己的朋友们受到了侮辱，于是大步走到他们面前。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tɔɪz] !

"	They	are	not	toys	!
"	他们	是	不是	玩具	!

它们不是玩具！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

"	he	shouted	out	.
"	他	喊叫	出去	.

他大声喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	They	are	as	real	as	you	are	!
"	他们	是	作为	真实的	作为	你	是	!

“他们和你一样真实！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

They	are	my	intimate	friends	.
他们	是	我的	亲密的	朋友们	.

他们是我的挚友。

[goʊ] [ə'weɪ] ! " -

Go	away	!	"	108
去	离开	!	"	-

走开！“108

[ðə; ði] ['rɔbəz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

The	robbers	burst	out	laughing	.
这	强盗	爆裂	出去	笑	.

劫匪们哄堂大笑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tɔɪz] !

"	They	are	not	toys	!
"	他们	是	不是	玩具	!

它们不是玩具！

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" ['riːəl] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] [ænd; ənd] ['elifənts] [hæf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['kɪtnz] ! "

"	Real	lions	and	tigers	and	elephants	half	as	big	as	kittens	!	"
"	真实的	狮子	和	老虎	和	大象	一半	作为	大的	作为	小猫	!	"

“真正的狮子、老虎和大象，体型只有小猫的一半！”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] , [meɪk] [ðə; ði] ['laɪən] [rɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['kæptɪn] , ['grɪnɪŋ] .

"	If	they	are	real	,	make	the	lion	roar	,	"	said	the	robber	captain	,	grinning	.
"	如果	他们	是	真实的	,	制作	这	狮子	吼	,	"	说	这	强盗	队长	,	咧嘴笑	.

“如果它们是真的，那就让狮子咆哮吧！”强盗头子咧嘴笑道。

" [oʊ] [duː] [rɔːr] !

"	Oh	do	roar	!
"	哦	做	吼	!

“哦，尽情咆哮吧！”

[pliːz] [rɔːr] ！ " [sed] ['bɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .

Please	**roar**	**！**	**"**	**said**	**Barty**	**to**	**the**	**lions**	**.**
请	吼	！	"	说	巴蒂	到	这	狮子	.

“请咆哮吧！”巴蒂对狮子们说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

"	**Perhaps**	**it**	**will**	**frighten**	**them**	**.**
"	也许	它	将要	吓唬	他们	.

“或许这会吓到他们。”

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l]['laɪən] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

"	**The**	**biggest**	**little**	**lion**	**winked**	**at**	**him**	**again**	**quite**	**as**	**if**	**he**	**were**	**having**
"	这	最大	小的	狮子	眨眼	在	他	再次	相当	作为	如果	他	是	拥有

[ə; eɪ][dʒoʊk] ,

a	**joke**	**,**
一个	开玩笑	,

“那只体型最大的小狮子又朝他眨了眨眼，好像在开玩笑似的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

and	**he**	**turned**	**round**	**and**	**roared**	**.**
和	他	转向	圆形的	和	咆哮	.

他转过身，发出咆哮声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːr] [ðæt] ['bɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	**it**	**was**	**such**	**a**	**little**	**roar**	**that**	**Barty**	**could**	**not**	**help**	**knowing**	**that**	**it**
但	它	曾是	这样的	一个	小的	吼	那	巴蒂	可以	不是	帮助	会心	那	它

['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [rɔːr] .

sounded	**like**	**a**	**toy**	**roar**	**.**
听起来	喜欢	一个	玩具	吼	.

但那声音太小了，巴蒂不禁觉得它听起来像是玩具发出的吼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [læft] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] . -

And	**the**	**robbers**	**laughed**	**louder**	**than**	**ever**	**.**	**109**
和	这	强盗	笑了	更大声	比	曾经	.	-

劫匪们的笑声比以往任何时候都更加响亮。109

" [gʊd] [wʊlf] ！

"	**Good**	**Wolf**	**！**
"	好的	狼	！

“好狼！”

[gʊd] [wʊlf] ！

Good	**Wolf**	**！**
好的	狼	！

好狼！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**he**	**called**	**out**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**
"	他	称为	出去	,	和	转向	到	看	为了	他	.

他喊了一声，然后转身寻找他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʊlf][ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['fɜːri] [dɔːg] ,

But	**there**	**was**	**no**	**wolf**	**there**	**only**	**a**	**big**	**,**	**white**	**furry**	**dog**	**,**
但	那里	曾是	不	狼	那里	仅有的	一个	大的	,	白色的	毛茸茸的	狗	,

但那里并没有狼，只有一只毛茸茸的白色大狗。

[huː] [lʊkt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['noʊbɑːdi] .

who	**looked**	**so**	**innocent**	**that**	**he**	**would**	**frighten**	**nobody**	**.**
WHO	看起来	所以	清白的	那	他	会	吓唬	无人	.

他看起来那么无辜，不会吓到任何人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .

The	captain	slapped	his	knee	.
这	队长	被掌掴	他的	膝盖	.

船长拍了拍自己的膝盖。

" ['nevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [tɔɪz] !

"	Never	since	I	was	a	robber	have	I	seen	such	toys	!
"	绝不	自从	我	曾是	一个	强盗	有	我	已见	这样的	玩具	!

“自从我当过强盗以来，我从未见过这样的玩具！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

"	We	can	sell	them	to	a	king	for	their	weight	in	gold	.
"	我们	能	卖	他们	到	一个	国王	为了	他们的	重量	在	金子	.

“我们可以把它们卖给国王，换取与它们重量相当的黄金。”

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][maɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] .

These	two	are	mine	—	and	I	will	take	the	dog	.
这些	二	是	矿	—	和	我	将要	拿	这	狗	.

这两个人是我的——我会带走那条狗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgər][ɪn] [ə'nʌðər] .

"	And	he	picked	up	a	little	lion	in	one	hand	and	a	little	tiger	in	another	.
"	和	他	挑选	向上	一个	小的	狮子	在	一	手	和	一个	小的	老虎	在	其他	.

-

110

-

他一手拿着一只小狮子，一手拿着一只小老虎。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [aʊt]['bɑːrti] .

"	You	shall	not	touch	them	!	"	cried	out	Barty	.
"	你	将	不是	触碰	他们	!	"	哭	出去	巴蒂	.

“你们不许碰他们！”巴蒂喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] — — " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	shall	not	touch	—	—	"	But	he	stopped	in	the	middle	of	saying	it
"	你	将	不是	触碰	—	—	"	但	他	停止	在	这	中间	的	说	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

because	the	something	very	queer	was	beginning	to	happen	.
因为	这	某物	非常	酷儿	曾是	开始	到	发生	.

“你不可碰——”但他话说到一半就停住了，因为一些非常奇怪的事情开始发生了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

It	began	that	very	minute	.
它	开始	那	非常	分钟	.

就在那一分钟开始。

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [peɪl] .

The	robber	captain	standing	in	the	middle	of	the	ring	suddenly	turned	pale	.
这	强盗	队长	常设	在	这	中间	的	这	戒指	突然	转向	苍白	.

站在擂台中央的劫匪头目突然脸色苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] [dɪd][nɑːt] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] ,

He	looked	so	frightened	that	the	other	robbers	did	not	pick	up	anything	,
他	看起来	所以	害怕	那	这	其他	强盗	做过	不是	挑选	向上	任何事物	,

他看起来非常害怕，以至于其他劫匪什么都没拿。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] .

and	**stood**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**their**	**mouths**	**open**	**.**
和	站立	和	凝视	在	他	和	他们的	嘴	打开	.

他们站在那里，张着嘴盯着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**out**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	喊叫	出去	.

“出什么事了？”他大声问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] .

"	**They**	**are**	**growing**	**heavier**	**.**
"	他们	是	生长	较重	.

它们越来越重了。

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

I	**can't**	**hold**	**them**	**.**
我	不能	抓住	他们	.

我抱不住它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] !

They	**are**	**swelling**	**!**
他们	是	肿胀	!

它们肿胀了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] !

They	**are**	**swelling**	**!**
他们	是	肿胀	!

它们肿胀了！

" [ænd; ənd] he111

"	**and**	**he111**
"	和	he111

“还有他111

[drɑːpt] [bəuθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

dropped	**both**	**the**	**lion**	**and**	**the**	**tiger**	**on**	**the**	**grass**	**.**
掉落	两个都	这	狮子	和	这	老虎	在	这	草	.

把狮子和老虎都扔到了草地上。

[ænd; ənd]['bɑːrti] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] .

And	**Barty**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**swelling**	**.**
和	巴蒂	锯	那	他们	是	肿胀	.

巴蒂发现它们肿胀了。

[fɜːrst] [ðeɪ] [sweld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][kæts] ,

First	**they**	**swelled**	**until**	**they**	**were**	**as**	**big**	**as**	**cats**	**,**
第一的	他们	肿胀	直到	他们	是	作为	大的	作为	猫	,

它们先是膨胀到像猫一样大，

[ðen] [ðeɪ] [sweld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][dɔːgz] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg]

then	**they**	**swelled**	**until**	**they**	**were**	**as**	**big**	**as**	**dogs**	**,**	**then**	**they**	**were**	**as**	**big**
然后	他们	肿胀	直到	他们	是	作为	大的	作为	狗	,	然后	他们	是	作为	大的

[æz; əz][pɪgz] ,

as	**pigs**	**,**
作为	猪	,

然后它们膨胀到像狗一样大，然后它们又膨胀到像猪一样大。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [kævz] ,

then	**they**	**were**	**as**	**big**	**as**	**calves**	**,**
然后	他们	是	作为	大的	作为	小牛	,

那时它们像小牛犊一样大，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['hjuːdʒəst]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər]
and 和 | **the** 这 | **next** 下一个 | **second** 第二 | **they** 他们 | **were** 是 | **as** 作为 | **big** 大的 | **as** 作为 | **the** 这 | **hugest** 最大的 | **lion** 狮子 | **and** 和 | **tiger** 老虎
[ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] ,
in 在 | **a** 一个 | **menagerie** 动物园 | **,** ,

下一秒，它们就变得像动物园里最大的狮子和老虎一样大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] ['lepədz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ]
and 和 | **the** 这 | **other** 其他 | **lions** 狮子 | **,** , | **and** 和 | **tigers** 老虎 | **,** , | **and** 和 | **leopards** 豹子 | **were** 是 | **as** 作为 | **big** 大的 | **as** 作为 | **they** 他们
[wɜːr; wər] .
were 是 | **.** .

其他的狮子、老虎和豹子也和它们一样大。

[ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd] [rai'nɔsərəsiz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd]
The 这 | **elephants** 大象 | **and** 和 | **rhinoceroses** 犀牛病 | **and** 和 | **hippopotamuses** 河马 | **had** 有 | **to** 到 | **go** 去 | **outside** 外部
[ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [swel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] there112
the 这 | **hedge** 对冲 | **to** 到 | **swell** 膨胀 | **because** 因为 | **there112** there112

大象、犀牛和河马不得不走出树篱去游泳，因为那里112

['wɔznt] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .
wasn't 不是 | **room** 房间 | **inside** 里面 | **.** .

里面没有房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][bɪg] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik]
But 但 | **they** 他们 | **put** 放 | **their** 他们的 | **big** 大的 | **heads** 头部 | **through** 通过 | **the** 这 | **bushes** 灌木丛 | **so** 所以 | **that** 那 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **no** 不 | **mistake** 错误
[ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
about 关于 | **their** 他们的 | **being** 存在 | **there** 那里 | **.** .

但他们把大脑袋从灌木丛里探出来，这样就没人会怀疑他们的存在。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə][faɪnd]
You 你 | **can** 能 | **just** 只是 | **imagine** 想象 | **how** 如何 | **frightening** 令人恐惧 | **it** 它 | **was** 曾是 | **to** 到 | **the** 这 | **robbers** 强盗 | **to** 到 | **find** 寻找
[ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] ,
themselves 他们自己 | **suddenly** 突然 | **surrounded** 包围 | **by** 经过 | **roaring** 咆哮 | **lions** 狮子 | **,** ,

你可以想象，当强盗们突然发现自己被咆哮的狮子包围时，他们该有多么害怕。

[ænd; ənd]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] ['lepədz] ,
and 和 | **tigers** 老虎 | **,** , | **and** 和 | **leopards** 豹子 | **,** ,

还有老虎和豹子，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['træmplɪŋ] ['elifənts] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['taɪni] [tɔɪ] ['kriːtʃərz]
and 和 | **huge** 巨大的 | **trampling** 践踏 | **elephants** 大象 | **and** 和 | **hippopotamuses** 河马 | **instead** 反而 | **of** 的 | **tiny** 微小的 | **toy** 玩具 | **creatures** 生物
[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] .
they 他们 | **thought** 想法 | **they** 他们 | **could** 可以 | **pick** 挑选 | **up** 向上 | **and** 和 | **carry** 携带 | **away** 离开 | **.** .

他们得到的不是他们以为可以捡起来带走的小玩具动物，而是巨大的、践踏地面的大象和河马。

[ɪf] ['bɑːrti][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frendz] [hiː; hi]

If	Barty	had	not	known	that	all	of	them	were	his	particular	friends	he
如果	巴蒂	有	不是	已知	那	全部	的	他们	是	他的	特别的	朋友们	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

would	have	been	frightened	too	.
会	有	到过	害怕	也	.

如果巴蒂不知道他们都是他的好朋友，他也会感到害怕的。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] . -

The	robbers	stood	in	the	midst	of	them	all	and	howled	with	fright	.	113
这	强盗	站立	在	这	中间	的	他们	全部	和	嚎叫	和	惊吓	.	-

强盗们站在众人中间，惊恐地嚎叫起来。113

" [kɔːl][ðem; ðəm][ɔːf] !

"	Call	them	off	!
"	称呼	他们	离开	!

叫停!

[kɔːl][ðem; ðəm][ɔːf] !

Call	them	off	!
称呼	他们	离开	!

叫停他们!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['bɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] ,

"	they	shouted	to	Barty	because	they	saw	he	was	really	the	ring	-	master	,
"	他们	喊叫	到	巴蒂	因为	他们	锯	他	曾是	真的	这	戒指	-	掌握	,

"他们向巴蒂大喊，因为他们发现他才是真正的驯兽师。"

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	we	will	never	do	it	again	!
"	我们	将要	绝不	做	它	再次	!

我们绝不会再这样做了!

['nevər] — ['evər] — ['nevər] — ['nevər] - [ɑːr] - [ɑːr] !

Never	—	ever	—	never	—	never	-	r	-	r	!
绝不	—	曾经	—	绝不	—	绝不	-	r	-	r	!

绝不——绝不——绝不——绝不!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə][dɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['rɪgl] [θruː] ,

"	The	captain	tried	to	dart	to	the	crack	in	the	rock	and	wriggle	through	,
"	这	队长	尝试	到	镖	到	这	裂缝	在	这	岩石	和	扭动	通过	,

船长试图冲向岩石缝隙，钻过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

but	the	biggest	lion	put	out	a	huge	paw	and	dragged	him	back	by	the
但	这	最大	狮子	放	出去	一个	巨大的	爪子	和	拖拽	他	后退	经过	这

[siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

seat	of	his	trousers	.
座位	的	他的	裤子	.

但体型最大的狮子伸出一只巨大的爪子，揪着他的裤裆把他拖了回来。

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm][flæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][hjuːdʒ] [pɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	laid	him	flat	on	the	grass	and	put	the	huge	paw	on	him	and
他	铺设	他	平坦的	在	这	草	和	放	这	巨大的	爪子	在	他	和

[rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

roared	and	roared	.
咆哮	和	咆哮	.

他把那家伙平放在草地上，把巨大的爪子放在他身上，然后咆哮起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd]['bɑːrti] .

"	I	wouldn't	kill	him	,	"	cried	Barty	.
"	我	不会	杀	他	,	"	哭	巴蒂	.

"我不会杀他，"巴蒂喊道。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] . "

"	**Perhaps**	**he**	**is**	**sorry**	**.**	**"**
"	也许	他	是	对不起	.	"

"或许他感到后悔了。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɑːri] , " [ðə; ði] ['rɔbəz] ['sɒbd] . -

"	**We**	**are**	**all**	**sorry**	**,**	**"**	**the**	**robbers**	**sobbed**	**.**	**114**
"	我们	是	全部	对不起	,	"	这	强盗	啜泣	.	-

"我们都很抱歉，"劫匪们抽泣着说。114

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

"	**We**	**are**	**sorrier**	**than**	**we**	**ever**	**were**	**before**	**in**	**our**	**lives**	**!**
"	我们	是	更抱歉	比	我们	曾经	是	前	在	我们的	生活	!

"我们比以往任何时候都更加后悔！"

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən] ,

"	**I'll**	**see**	**that**	**they**	**are**	**sorry**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**biggest**	**lion**	**,**
"	患病的	看	那	他们	是	对不起	足够的	,	"	说	这	最大	狮子	,

"我会让他们感到足够后悔的，"最大的狮子说道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['bɑːrti] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	**of**	**course**	**it**	**was**	**only**	**Barty**	**who**	**understood**	**what**	**he**	**said**	**.**
但	的	课程	它	曾是	仅有的	巴蒂	WHO	理解	什么	他	说	.

当然，只有巴蒂听懂了他的话。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] .

The	**robbers**	**thought**	**he**	**was**	**roaring**	**and**	**their**	**knees**	**knocked**	**together**	**.**
这	强盗	想法	他	曾是	咆哮	和	他们的	膝盖	敲门	一起	.

劫匪们以为他在咆哮，膝盖都吓得撞到了一起。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['bɑːrti] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**to**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Barty**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	到	他们	?	"	问	巴蒂	.

"你要怎么处置他们？"巴蒂问道。

" [wɑːtʃ] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] .

"	**Watch**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**lion**	**.**
"	手表	!	"	回答	这	狮子	.

"看着！"狮子回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪgɝz] ,

He	**made**	**a**	**sign**	**to**	**his**	**mate**	**and**	**two**	**tigers**	**,**
他	制成	一个	符号	到	他的	伴侣	和	二	老虎	,

他向他的伴侣和两只老虎做了个手势，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑːbər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]

and	**each**	**of**	**them**	**took**	**up**	**a**	**robber**	**by**	**his**	**trousers**	**and**	**shook**	**him**
和	每个	的	他们	采取	向上	一个	强盗	经过	他的	裤子	和	摇晃	他

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ræt] . -

as	**if**	**he**	**were**	**a**	**rat**	**.**	**115**
作为	如果	他	是	一个	鼠	.	-

他们每个人都揪住一个强盗的裤子，像拽老鼠一样摇晃他。115

[ðer; ðər][legz] [fluː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [fluː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə]

Their	**legs**	**flew**	**and**	**their**	**arms**	**flew**	**until**	**they**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**would**	**fly**	**to**
他们的	腿	飞翔	和	他们的	武器	飞翔	直到	他们	看起来	作为	如果	他们	会	飞	到

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

他们的腿和胳膊胡乱挥舞着，看起来好像要飞散成碎片似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [jel] [wɪð; wɪθ] .

and	they	had	not	even	the	strength	to	yell	with	.
和	他们	有	不是	甚至	这	力量	到	叫喊	和	.

他们甚至连喊叫的力气都没有了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ,

Of	course	it	must	have	been	most	disagreeable	and	breath	-	taking	,
的	课程	它	必须	有	到过	最多	令人不快的	和	气息	-	采取	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

but	it	served	them	perfectly	right	,
但	它	服务	他们	完美	正确的	,

当然，这肯定令人非常不快和震惊，但这完全是他们咎由自取。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rɑːbər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt] .

for	if	you	are	a	robber	I	should	like	to	know	what	you	expect	.
为了	如果	你	是	一个	强盗	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	预计	.

如果你是强盗，我想知道你期望得到什么。

[wen] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][leɪd][ðə; ði] ['rɔbəz]

When	the	shaking	was	over	,	and	the	lions	and	tigers	laid	the	robbers
什么时候	这	摇晃	曾是	超过	,	和	这	狮子	和	老虎	铺设	这	强盗

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

on	the	ground	again	,
在	这	地面	再次	,

震动停止后，狮子和老虎再次将强盗们按倒在地。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [kwɪr] .

they	did	look	queer	.
他们	做过	看	酷儿	.

他们看起来确实有点怪异。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	see	the	bones	had	nearly	been	shaken	out	of	their	bodies	and	the
你	看	这	骨头	有	几乎	到过	摇晃	出去	的	他们的	身体	和	这

[tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,

teeth	out	of	their	mouths	,
牙齿	出去	的	他们的	嘴	,

你看，他们的骨头几乎都被震掉了，牙齿也几乎被震掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] , -

and	the	hair	had	been	shaken	off	their	heads	,	116
和	这	头发	有	到过	摇晃	离开	他们的	头部	,	-

他们的头发都被甩掉了，116

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][bɔːld] .

every	bit	of	it	,	and	they	were	quite	bald	.
每一个	少量	的	它	,	和	他们	是	相当	秃	.

每一寸肌肤都如此，而且他们都秃顶了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən][tuː; tə]['bɑːrti] ,

"	Now	,	"	said	the	biggest	lion	to	Barty	,
"	现在	,	"	说	这	最大	狮子	到	巴蒂	,

“现在，”最大的狮子对巴蒂说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	you	can	tell	them	we	are	going	to	give	them	a	nice	bit	of	a
"	你	能	告诉	他们	我们	是	去	到	给	他们	一个	好的	少量	的	一个

[rʌn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

run	through	the	forest	;
跑步	通过	这	森林	;

“你可以告诉他们，我们要带他们好好跑一跑，穿过森林；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [wʌn]

and	if	they	can	get	away	from	us	this	time	they	may	as	well	give	one
和	如果	他们	能	得到	离开	从	我们	这	时间	他们	可能	作为	出色地	给	一

['aʊər][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][tuː; tə] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [keɪv] ['eni] [mɔːr]

hour	a	day	in	the	future	to	remembering	that	if	they	come	near	this	cave	any	more
小时	一个	天	在	这	未来	到	记住	那	如果	他们	来	靠近	这	洞穴	任何	更多的

[ðeɪ] [wəʊnt][get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

they	won't	get	away	again	.
他们	惯于	得到	离开	再次	.

如果他们这次能逃脱我们的魔爪，那么他们以后最好每天花一个小时来记住，如果他们再靠近这个洞穴，就再也逃不掉了。

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ðer; ðər] [rɪ'membərɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

They	might	do	their	remembering	from	five	to	six	every	morning	.
他们	可能	做	他们的	记住	从	五	到	六	每一个	早晨	.

他们可能会每天早上五点到六点进行记忆工作。

" [soʊ]['bɑːrti][toʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

"	So	Barty	told	them	,	but	when	he	had	explained	they	were	more
"	所以	巴蒂	讲述	他们	,	但	什么时候	他	有	解释	他们	是	更多的

['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] .

frightened	than	ever	.
害怕	比	曾经	.

"于是巴蒂把事情告诉了他们，但当他解释清楚后，他们反而更加害怕了。"

" [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['rɑːbər] ['kæptɪn] [sed] , -

"	We	never	can	get	away	from	them	,	"	the	robber	captain	said	,	117
"	我们	绝不	能	得到	离开	从	他们	,	"	这	强盗	队长	说	,	-

"我们永远也摆脱不了他们，"劫匪头目说道，117

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

wiping	his	eyes	on	his	sleeve	.
擦拭	他的	眼睛	在	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦眼睛。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [niːz] [kiːp] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] .

"	We	are	too	nervous	to	run	,	and	our	knees	keep	knocking	together	.
"	我们	是	也	紧张的	到	跑步	,	和	我们的	膝盖	保持	敲门	一起	.

"我们太紧张了，跑不动，膝盖也一直打颤。"

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌjuː 'es][ɔːf] ['iziə] [ðæn; ðən][ðæt] .

Ask	him	if	he	won't	let	us	off	easier	than	that	.
问	他	如果	他	惯于	让	我们	离开	更轻松	比	那	.

问问他能不能放我们一条生路。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] .

There's	not	one	of	us	who	would	think	of	coming	back	here	.
有	不是	一	的	我们	WHO	会	思考	的	未来	后退	这里	.

我们当中没有一个人会想到要回到这里。

['nevər] — ['nevər] — ['nevər] !

Never	—	never	—	never	!
绝不	—	绝不	—	绝不	!

绝不——绝不——绝不!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['bɑːrti] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	He	was	in	such	a	state	that	Barty	actually	began	to	feel	sorry	for	him	.
"	他	曾是	在	这样的	一个	状态	那	巴蒂	实际上	开始	到	感觉	对不起	为了	他	.

"他当时的状态让巴蒂都开始同情他了。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] .

He	turned	and	spoke	to	the	lion	.
他	转向	和	辐	到	这	狮子	.

他转过身，对狮子说了些什么。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

"	How	would	it	do	,	"	he	inquired	,
"	如何	会	它	做	,	"	他	询问	,

“效果会怎么样？”他问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] ['biːɪŋ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['naɪsər] [ɪn'sted] — ['beɪkərz] [ɔːr]

"	if	they	stopped	being	robbers	and	were	something	nicer	instead	—	bakers	or
"	如果	他们	停止	存在	强盗	和	是	某物	更漂亮	反而	—	面包师	或者

[her] ['dresəz] [ɔːr] [pjuː] ['əʊpənəz] ? " -

hair	dressers	or	pew	openers	?	"	118
头发	梳妆台	或者	座位	开球手	?	"	-

“如果他们不再当强盗，而是去做些更好的工作——比如面包师、理发师或者教堂的开椅员？”118

" [wiː; wi] [wɪl] !

"	We	will	!
"	我们	将要	!

“我们将！

[wiː; wi] [wɪl] !

We	will	!
我们	将要	!

我们将！

[wiː; wi] [wɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

We	will	!	"	shouted	out	the	robbers	.
我们	将要	!	"	喊叫	出去	这	强盗	.

“我们一定会！”劫匪们喊道。

" [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	never	wanted	to	be	a	robber	,	"	sobbed	the	captain	.
"	我	绝不	通缉	到	是	一个	强盗	,	"	啜泣	这	队长	.

“我从来没想过要当强盗，”船长抽泣着说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [mæn] .

"	I	always	wanted	to	be	a	toy	-	shop	man	.
"	我	总是	通缉	到	是	一个	玩具	-	店铺	男人	.

“我一直想当玩具店老板。”

[aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

I'm	fond	of	toys	.
我是	喜爱	的	玩具	.

我喜欢玩具。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'fekʃənər] , " [sed] [ə'nʌðər] ['rɑːbər] .

"	And	I	wanted	to	be	a	confectioner	,	"	said	another	robber	.
"	和	我	通缉	到	是	一个	糖果商	,	"	说	其他	强盗	.

“而我当时想当一名糖果师傅，”另一名劫匪说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːrp] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .

"	And	I	wanted	to	learn	to	play	the	harp	!	"	cried	another	.
"	和	我	通缉	到	学习	到	玩	这	竖琴	!	"	哭	其他	.

“我还想学弹竖琴呢！”另一个人喊道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

"	And	it	nearly	broke	my	heart	,	"	said	the	fourth	,
"	和	它	几乎	打破	我的	心	,	"	说	这	第四	,

“这几乎让我心碎，”第四个人说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['wɔznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [groʊ] ['vaiəlits][ænd; ənd]
" because I wasn't allowed to be a gardener , and grow violets and
" 因为 我 不是 允许 到 是 一个 园丁 , 和 生长 紫罗兰 和
[swiːt] ['piːz] . " -
sweet peas . " 119
甜的 豌豆 . " -

“因为我不被允许当园丁，种紫罗兰和香豌豆。”119

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə]['bɑːrti] ,
" Well , " said the lion to Barty ,
" 出色地 , " 说 这 狮子 到 巴蒂 ,

“嗯，”狮子对巴蒂说。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['diːsnt] . "
" tell them to go away and be anything they like that is decent . "
" 告诉 他们 到 去 离开 和 是 任何事物 他们 喜欢 那 是 体面的 . "

“告诉他们滚开，去做任何他们喜欢的、体面的事情。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Wait a minute , " said the Good Wolf , stepping forward .
" 等待 一个 分钟 , " 说 这 好的 狼 , 步进 向前 .

“等一下，”善良的狼说着，向前走了一步。

" [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'ventʃəz] . "
" Ask them if they haven't had a great many adventures . "
" 问 他们 如果 他们 还没有 有 一个 伟大的 许多 冒险 . "

“问问他们是不是经历过很多冒险。”

" [jes] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [wen] ['bɑːrti] [æskt] [hɪm; ɪm]
" Yes , thousands of them , " the captain answered when Barty asked him
" 是的 , 数千 的 他们 , " 这 队长 回答 什么时候 巴蒂 问 他
.
:
.

“是的，成千上万，”巴蒂问船长时，船长回答道。

" [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ; [wiːv] [bɪn] ['paiərits][ænd; ənd][goʊld] - ['digəz] ,
" We've been so many things ; we've been pirates and gold - diggers ,
" 我们已经 到过 所以 许多 事物 ; 我们已经 到过 海盗 和 金子 - 挖掘机 ,

“我们做过很多事；我们当过海盗，也当过淘金者，

[ænd; ənd] [wiːv] [seɪld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and we've sailed the Spanish Main and things like that .
和 我们已经 航行 这 西班牙语 主要的 和 事物 喜欢 那 .

我们还航行过西班牙主干道等等。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
We could tell stories for years if you'd like to hear them ,
我们 可以 告诉 故事 为了 年 如果 你会 喜欢 到 听到 他们 ,

如果你愿意听，我们可以讲上好几年的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] — -
and if your friends would not mind if we came back here occasionally — 120
和 如果 你的 朋友们 会 不是 头脑 如果 我们 来了 后退 这里 偶尔 — -

如果你的朋友不介意我们偶尔再来这里——120

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] [kloʊðz] — ['æftər] [wiːv] [kwaɪt] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ˈrɔbəz] . "
in our best clothes — after we've quite stopped being robbers . "
在 我们的 最好的 衣服 — 后 我们已经 相当 停止 存在 强盗 . "

穿上我们最好的衣服——在我们彻底不再是强盗之后。

" [oʊ] , [let][ðem; ðəm] — [et][ðem; ðəm] !
" **O** , **let** **them** — **et** **them** !
" 哦 , 让 他们 — 等 他们 !

“哦，让他们——让他们！

" ['bɑːrti] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] .
" **Barty** **cried** **out** **joyfully** .
" 巴蒂 哭 出去 欣喜地 .

巴蒂高兴地喊了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] .
" **That** **was** **what** **I** **was** **thinking** **of** **,** " **said** **the** **Good** **Wolf** **.**
" 那 曾是 什么 我 曾是 思维 的 , " 说 这 好的 狼 .

“我也是这么想的，”善良的狼说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

好狼(The Good Wolf)
第3/3页

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪm] ['paɪrət][ɔ:r] ['rɑ:bər] . "
" There is nothing more entertaining than a tame pirate or robber . "
" 那里 是 没有什么 更多的 娱乐 比 一个 驯服 海盗 或者 强盗 . "

"没有什么比驯服的海盗或强盗更有趣的了。"

" [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] .
" Tell them , " said the lion , " that they may come back twice a week .
" 告诉 他们 , " 说 这 狮子 , " 那 他们 可能 来 后退 两次 一个 星期 .

"告诉他们，"狮子说，"他们可以每周来两次。"

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['paiərits]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [klʌb] . -
They shall be called ' The Combined Robbers and Pirates Story - telling Club . '
他们 将 是 称为 - 这 合并 强盗 和 海盗 故事 - 讲述 俱乐部 . -

他们将被称为"强盗和海盗联合讲故事俱乐部"。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] . "
And we shall be here to listen and see that they behave themselves . "
和 我们 将 是 这里 到 听 和 看 那 他们 表现 他们自己 . "
-
121
-

我们将在此旁听，并监督他们是否举止得体。"121

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd]
So it was agreed that the robbers should be allowed to go away and
所以 它 曾是 同意 那 这 强盗 应该 是 允许 到 去 离开 和
[bɪ'gɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['rɔbəz] .
begin working as hard as possible at not being robbers .
开始 在职的 作为 难的 作为 可能的 在 不是 存在 强盗 .

因此，各方一致同意允许劫匪离开，并开始尽最大努力改过自新，不再做劫匪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][slɪp][ɔ:f][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
And they were so relieved that they were going to slip off as quietly as
和 他们 是 所以 松了口气 那 他们 是 去 到 滑 离开 作为 悄悄 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

他们如释重负，决定尽可能悄悄地溜走。

['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ['mi:kli] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
touching their hats meekly to everybody ,
接触 他们的 帽子 温顺地 到 大家 ,

他们温顺地向每个人脱帽致意，

[bʌt; bət]['bɑ:rti][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
but Barty could not help shaking hands with the captain just to encourage
但 巴蒂 可以 不是 帮助 摇晃 双手 和 这 队长 只是 到 鼓励
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
him a little .
他 一个 小的 .

但巴蒂还是忍不住和船长握手，以示鼓励。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I was frightened at first , " he said ,
" 我 曾是 害怕 在 第一的 , " 他 说 ,

"我一开始很害怕，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][naɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm]
" but it has all turned out to be so nice that I am very glad you came
" 但 它 有 全部 转向 出去 到 是 所以 好的 那 我 是 非常 高兴的 你 来了
.
:
·

"但一切都如此美好，我很高兴你能来。"

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , -
" When they were gone he sat down and fanned himself with his hat , 122
" 什么时候 他们 是 已消失 他 卫星 向下 和 扇形 他自己 和 他的 帽子 , -

"他们走后，他坐了下来，用帽子给自己扇风。"122

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri]
and the great big lions and tigers standing round him made him look very
和 这 伟大的 大的 狮子 和 老虎 常设 圆形的 他 制成 他 看 非常
['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .
little indeed .
小的 的确 .

周围站着的那些体型庞大的狮子和老虎，让他显得非常渺小。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [smɔːl] [ə'gen] , [pliːz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Could you get small again , please ? " he said .
" 可以 你 得到 小的 再次 , 请 ? " 他 说 .

"你能再变小一点吗？"他说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ræðər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][maɪ][saɪz] .
" I'm not a bit frightened , but you are rather too big for my size .
" 我是 不是 一个 少量 害怕 , 但 你 是 相当 也 大的 为了 我的 尺寸 .

"我一点也不害怕，只是你个头比我大太多了。"

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ən] - [swel] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]
" Every one of them began to un - swell that moment , and they got
" 每一个 一 的 他们 开始 到 联合国 - 膨胀 那 片刻 , 和 他们 得到
['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
smaller and smaller ,
较小的 和 较小的 ,

"那一刻，它们全都开始消肿，变得越来越小。"

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
and smaller and smaller ,
和 较小的 和 较小的 ,

越来越小，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] — [snoʊ] [fiːst] [saɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
until they were just the right size again — Snow Feast size — and they sat down
直到 他们 是 只是 这 正确的 尺寸 再次 — 雪 盛宴 尺寸 — 和 他们 卫星 向下
[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɑːrti] ;
in a ring around Barty ;
在 一个 戒指 大约 巴蒂 ;

直到它们再次长到合适的大小——雪宴的大小——然后它们围着巴蒂坐成一圈；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs]['leɪdi] [krept] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]
and the circus lady crept out from under a leaf and sat on his
和 这 马戏团 女士 悄悄地爬 出去 从 在下面 一个 叶子 和 卫星 在 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

马戏团女艺人从一片叶子底下爬出来，坐在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] and123

and	the	clown	crawled	out	of	the	bushes	and123
和	这	小丑	爬行	出去	的	这	灌木丛	and123

小丑从灌木丛里爬了出来，然后123

[sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['twenti] ['sʌmərsɔːlt] .

sat	down	on	his	foot	again	but	not	before	he	had	turned	twenty	somersaults	.
卫星	向下	在	他的	脚	再次	但	不是	前	他	有	转向	二十	空翻	.

他再次一屁股坐在地上，但在此之前，他已经翻了二十个跟头。

" [wel] , " ['tʃʌkld] ['bɑːrti] , ['fænɪŋ] [ə'weɪ] , " [juː; jʊ][dɪd][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	"	chuckled	Barty	,	fanning	away	,	"	you	did	stand	by	me	,	didn't	you	?
"	出色地	,	"	轻笑	巴蒂	,	扇形	离开	,	"	你	做过	站立	经过	我	,	没有	你	?

“嗯，”巴蒂一边扇着扇子一边笑着说，“你确实一直支持我，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [əd'ventʃər] .

And	it	has	been	a	'	normous	adventure	.
和	它	有	到过	一个	-	正常	冒险	.

这真是一次“巨大的冒险”。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ][laɪk][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	so	like	to	lie	awake	and	think	of	it	.
我	将	所以	喜欢	到	说谎	醒	和	思考	的	它	.

我真想躺在床上辗转反侧，好好想想这件事。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	know	now	why	you	all	winked	at	me	,
我	知道	现在	为什么	你	全部	眨眼	在	我	,

我现在明白你们为什么都对我眨眼了。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .

and	said	you	were	going	to	stay	to	see	the	fun	.
和	说	你	是	去	到	停留	到	看	这	乐趣	.

并说你要留下来看热闹。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [laɪk] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] [gʊd] [wʊlf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

"	And	they	all	laughed	like	anything	—	the	Good	Wolf	more	than	all	the	rest	.
"	和	他们	全部	笑了	喜欢	任何事物	—	这	好的	狼	更多的	比	全部	这	休息	.

“他们都笑得前仰后合——尤其是好狼，笑得最厉害。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stɑːp]

In	fact	,	they	laughed	and	laughed	and	laughed	until	they	could	scarcely	stop
在	事实	,	他们	笑了	和	笑了	和	笑了	直到	他们	可以	几乎	停止

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

事实上，他们笑个不停，几乎停不下来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] for124

and	when	at	last	it	was	time	for124
和	什么时候	在	最后的	它	曾是	时间	for124

最后到了124的时候

['bɑːrti][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Barty	to	go	home	,	and	he	said	good	-	by	to	them	,
巴蒂	到	去	家	,	和	他	说	好的	-	经过	到	他们	,

巴蒂要回家了，他向他们道别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elifənts] [θruː] [ʌp][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	the	little	elephants	threw	up	their	trunks	and	trumpeted	for	him
和	这	小的	大象	扔	向上	他们的	树干	和	吹响号角	为了	他

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

as	if	he	were	a	king	going	back	to	his	palace	,
作为	如果	他	是	一个	国王	去	后退	到	他的	宫殿	,

小象们扬起鼻子，为他鸣叫，就像一位国王回到宫殿一样。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

he	ran	down	the	path	in	the	wood	chuckling	to	himself	nearly	all	the	way	.
他	跑	向下	这	小路	在	这	木头	轻笑	到	他自己	几乎	全部	这	方式	.

他沿着林间小路奔跑，几乎一路都在低声笑着。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [wer] [θɪŋz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪld]

"	what	wonderful	things	happen	in	the	deep	forest	where	things	sing	and	things	build
"	什么	精彩的	事物	发生	在	这	深的	森林	在哪里	事物	唱歌	和	事物	建造

[nests] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

nests	and	burrow	in	the	earth	,
巢穴	和	洞穴	在	这	地球	,

“在幽深的森林里，万物歌唱，筑巢挖洞，发生着多么奇妙的事情啊！”

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][wɔːrm] [keivz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	make	little	warm	caves	to	live	in	.
和	制作	小的	温暖的	洞穴	到	居住	在	.

然后建造温暖的小洞穴居住。

" [ðə; ði] END125

"	THE	END125
"	这	END125

“终结125

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神